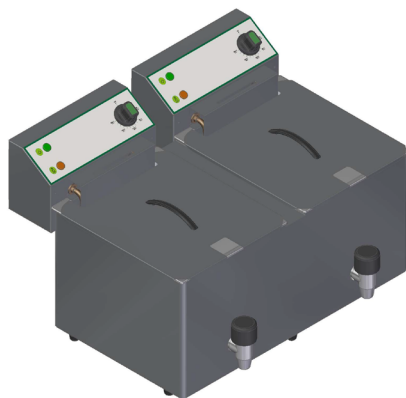
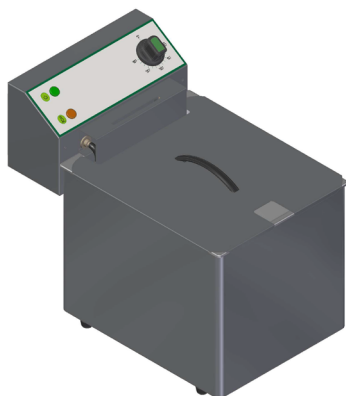


FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR8RN-FR- 88RN-FR10RN-FR1010RN



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA

Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO

Per indicare operazioni che **NON DEVONO** essere eseguite.

Conformità

L'apparecchio risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo dell'apparecchio

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDICE

Indice

1	SICUREZZA.....	4
1.1	Informazioni importanti per la sicurezza	4
1.1.1	Avvertenze generali	4
1.1.2	Divieti	6
1.2	Simbologie presenti sull'apparecchio	7
2	Presentazione dell'apparecchio	8
2.1	Identificazione.....	8
2.2	Ambiente di lavoro.....	8
2.3	Dati tecnici e dimensionali	9
2.4	Descrizione	10
2.4.1	Componenti principali.....	10
3	Utilizzo dell'apparecchio	11
3.1	Ricevimento del prodotto	11
3.2	Trasporto e movimentazione	11
3.3	Prima messa in funzione.....	12
3.3.1	Pulizia preliminare	13
3.3.2	Allacciamento elettrico	13
3.4	Uso	14
3.4.1	Descrizione dei comandi.....	14
3.4.2	Utilizzo	15
3.4.3	Uso del termostato di sicurezza.....	15
4	Pulizia dell'apparecchio	16
4.1	Pulizia a fine lavorazione	17
4.2	Lunghi periodi di inattività	17
4.3	Manutenzione programmata	18
4.3.1	Tabella manutenzioni programmate.....	18
4.4	Manutenzione straordinaria.....	19
4.5	Possibili anomalie di funzionamento	19
4.6	Smaltimento	20
5	Allegati	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICUREZZA

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali



AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore dell'apparecchio e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio per garantirne un funzionamento sicuro.**
- Il prodotto viene consegnato in unico collo; assicurarsi dell'integrità della fornitura e in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi al distributore locale che ha venduto l'apparecchio.
- In caso di danni all'imballo dell'apparecchio segnalare tempestivamente l'inconveniente al trasportatore e al fornitore del prodotto.
- Questo apparecchio non è stato progettato per la produzione di cibo in massa e all'uso industriale.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato in luoghi esposti agli agenti atmosferici.
- Per un corretto utilizzo dell'apparecchio appoggiarlo stabilmente su un piano di appoggio resistente, stabile, livellato e la cui superficie sia facilmente pulibile e sanificabile in modo da evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità dell'apparecchio e parti annesse, si prega di contattare il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Le condizioni necessarie per il corretto funzionamento dell'apparecchio sono:
 - *Temperatura ambiente non inferiore a 5°C.*
 - *Umidità relativa tra il 50% (rilevata a 40°C) e il 90% (rilevata a 20°C).*
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Una volta eseguita la messa in servizio dell'apparecchio segnalare, al fornitore del prodotto, eventuali anomalie o malfunzionamenti riscontrati.
- Fornire un'illuminazione adeguata sul luogo di lavoro. Un'illuminazione corretta è importante per garantire delle condizioni di sicurezza di lavoro soddisfacenti.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal costruttore o dal distributore locale che ha venduto l'apparecchio oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Il non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:
 - posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio su "OFF"
 - scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa. Se la spina non è facilmente raggiungibile è opportuno scollegare l'interruttore omnipolare relativo alla presa a cui l'apparecchio è collegato
 - svuotarlo completamente ed effettuare le operazioni di pulizia.
- Usare solo ricambi originali o approvati dal costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- Nel caso in cui una persona qualificata accerti o sospetti un guasto che possa compromettere l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio questo deve essere immediatamente arrestato e il suo utilizzo sarà possibile solo ed esclusivamente dopo la riparazione.
- Utilizzare olio esausto potrebbe essere pericoloso, in quanto il suo punto di infiammabilità risulterebbe inferiore e sarebbe più incline a surriscaldarsi.

1.1.2 Divieti



È VIETATO

- È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità dell'apparecchio. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- È VIETATO lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
- È VIETATO ostruire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- È VIETATO toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate, umide e/o a piedi nudi. Se si dovesse riscontrare una dispersione di corrente rilevabile al contatto con parti metalliche dell'apparecchio, disinserire l'interruttore, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e contattare un rivenditore autorizzato.
- È VIETATO l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
- È VIETATO che i bambini giochino con l'apparecchio.
- È VIETATO disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.
- È VIETATO rimuovere qualsiasi materiale incastrato nell'apparecchio quando questo è in funzione, o introdurre materiale estraneo nel ciclo di lavoro.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- È VIETATO usare l'apparecchio con le connessioni elettriche danneggiate. Ciò potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO appoggiare qualsiasi oggetto sull'apparecchio, sia in fase di utilizzo sia quando questo è a riposo.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio in modo improprio.
- È VIETATO assumere alcolici o medicine che possano indurre affaticamento e/o sonnolenza prima e durante i turni di lavoro.
- È VIETATO forzare l'apparecchio durante il funzionamento. Utilizzarlo sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sull'apparecchio.
- È VIETATO tirare, staccare, torcere i cavi elettrici, fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

1.2 Simbologie presenti sull'apparecchio

Sull'apparecchiatura, in corrispondenza della zone dove sono presenti dei RISCHI RESIDUI, sono applicati dei pittogrammi di sicurezza che informano sul rischio esistente. Di seguito vengono elencati i pittogrammi e il loro significato.



Pericolo di shock elettrico: segnala che è necessario disinserire l'alimentazione elettrica generale (oppure scollegare la presa elettrica) prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.



Pericolo di scottatura: segnala che è necessario prestare attenzione alle superfici calde.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

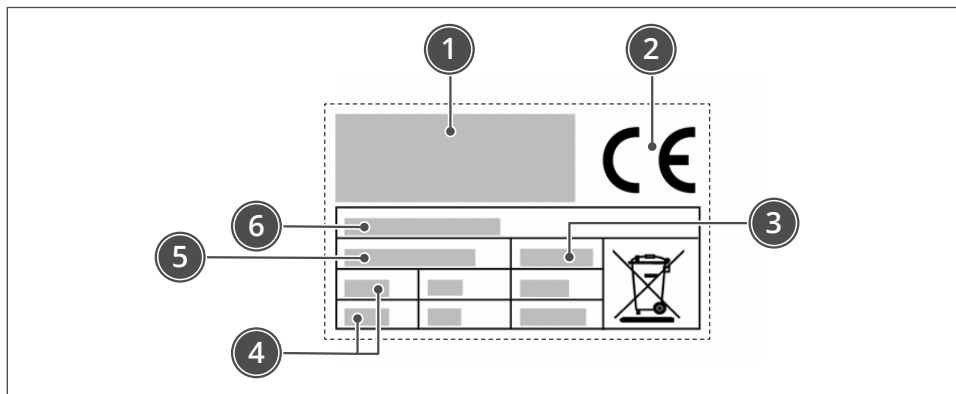
AR

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2 Presentazione dell'apparecchio

2.1 Identificazione

L'apparecchio è provvisto di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che l'apparecchio ne sia provvisto, in caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore.



- 1 Identificazione del costruttore
- 2 Marcatura CE di conformità
- 3 Anno di costruzione
- 4 Dati tecnici
- 5 Numero di matricola
- 6 Modello dell'apparecchiatura



AVVERTENZA

I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

2.2 Ambiente di lavoro

L'apparecchio può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura ambiente: da +4°C a + 40°C
- umidità: max 90%
- illuminazione: il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo)
- altitudine: massimo 2000 m.s.l.m. (per utilizzi oltre questa quota consultare il costruttore).

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2.3 Dati tecnici e dimensionali

Descrizione	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	U/M
Potenza	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Alimentazione elettrica	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Dimensioni apparecchiatura	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	mm
Capacità vasca di frittura	4	4+4	8	8+8	litri
Capacità del cesto	0,5	0,5+0,5	1	1+1	kg
Peso netto	4,5	8,5	7,5	15	kg
Tipo di installazione	Installazione a banco				

Descrizione	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	U/M
Potenza	3	3+3	6	6+6	kW
Alimentazione elettrica	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Dimensioni apparecchiatura	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	mm
Capacità vasca di frittura	8	8+8	10	10+10	litri
Capacità del cesto	1	1+1	1,25	1,25+1,25	kg
Peso netto	7,5	15	8,5	17	kg
Tipo di installazione	Installazione a banco				

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2.4 Descrizione

Le friggitrici elettriche sono apparecchiature progettate e costruite per friggere prodotti alimentari (anche surgelati), destinati all'alimentazione delle persone.

Utilizzare solo oli adatti ad essere utilizzati nella friggitrice (questa informazione è riportata sulle relative confezioni).

L'apparecchio è di tipo professionale e va installato in ambienti di tipo commerciale (bar, pizzerie, ristoranti, ecc.). Per l'utilizzo non richiede un particolare addestramento, ma è comunque necessaria capacità e competenze specifiche nel settore della ristorazione.



AVVERTENZA

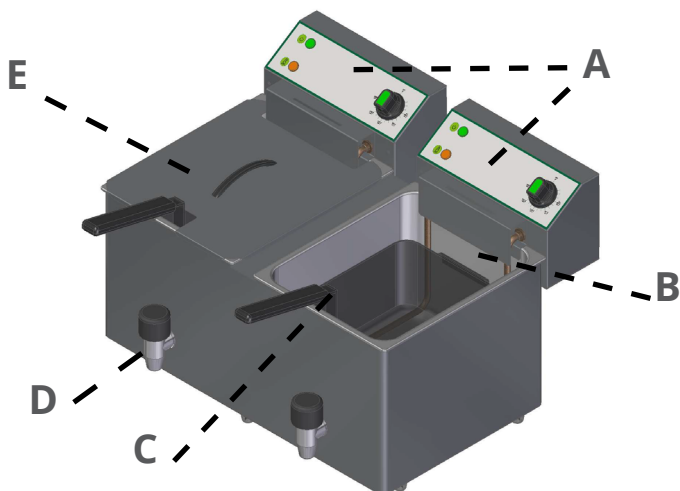
Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal costruttore è da considerarsi **USO IMPROPRIO**.

L'apparecchio è realizzato con materiali selezionati e tecniche di costruzione appropriate per garantire la massima igiene, la resistenza all'ossidazione, un notevole risparmio energetico e la sicurezza di esercizio.

Tutti i componenti dell'apparecchiatura che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

2.4.1 Componenti principali

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 A - Quadro comandi** è equipaggiato con i dispositivi di comando necessari per far funzionare l'apparecchiatura (vedi "Descrizione comandi")

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- 2 **B - Vasca di frittura** è equipaggiata con resistenze elettriche per risaldare l'olio
- 3 **C - Cestello** serve per contenere i prodotti alimentari da friggere ed è equipaggiato con impugnature atermiche per poterlo estrarre in modo agevole
- 4 **D - Rubinetto** è installato solo su alcuni modelli e serve per scaricare agevolmente l'olio di frittura
- 5 **E - Coperchio** utilizzabile, se necessario, durante l'uso dell'apparecchiatura

3 Utilizzo dell'apparecchio

3.1 Ricevimento del prodotto

L'apparecchio viene consegnato in collo unico, protetto da un imballo in cartone e opportunamente stabilizzato con materiale antiurto per assicurarne l'integrità.

In funzione delle caratteristiche dell'apparecchiatura e per facilitarne la movimentazione, l'imballo può essere pallettizzato.



AVVERTENZA

Al ricevimento dell'apparecchio, verificare l'integrità di tutti i componenti. In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il rivenditore di zona per concordare le procedure da adottare.

Unitamente all'apparecchio vengono fornite anche le istruzioni e la documentazione riepilogata al capitolo *"5 Allegati" a pagina 21*.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

3.2 Trasporto e movimentazione



ATTENZIONE PERICOLO

- Il trasporto dell'apparecchio deve essere sempre effettuato da personale professionalmente qualificato, avendo cura di evitare qualsiasi danno alle sue parti dovuto a urti o sollecitazioni causate da modalità di sollevamento non ammesse.
- Danni all'apparecchio causati durante le fasi di trasporto e movimentazione, non sono coperti da garanzia.
- Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente e dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore utilizzando solo ricambi originali.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- La movimentazione del prodotto imballato deve essere effettuata in funzione delle sue caratteristiche (peso, dimensioni, ecc.). Se le dimensioni e il peso sono contenuti, la movimentazione può essere effettuata manualmente, in caso contrario è necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento di portata adeguata.
- Effettuare le operazioni di sollevamento manuale in almeno due persone.

Una volta tolto l'imballo, la movimentazione in sicurezza dell'apparecchio si effettua seguendo le indicazioni (carico e scarico) riportate direttamente sull'imballo.



È VIETATO

disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

3.3 Prima messa in funzione



AVVERTENZA

L'apparecchiatura deve essere installata al fine di evitare qualsiasi tipo di contatto tra acqua e olio.



AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che la zona scelta abbia le caratteristiche indicate al paragrafo **"2.2 Ambiente di lavoro"** a pagina 8.
- **Verificare che il piano di appoggio sia adeguato al peso e alle caratteristiche dell'apparecchio, sia stabile, livellato e che la sua superficie sia facilmente pulibile per evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.**

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto dell'apparecchio e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

- I danni a cose, animali e persone causati da assenza di una presa di terra non sono coperti da garanzia e le responsabilità ricadono interamente sull'operatore che non ha accertato la presenza della messa a terra e di un interruttore di sicurezza differenziale correttamente installato e tarato.
- Se viene utilizzato un adattatore per la presa elettrica è necessario verificare che le sue caratteristiche elettriche non siano inferiori a quelle dell'apparecchio.
- Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

3.3.1 Pulizia preliminare

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.

3.3.2 Allacciamento elettrico



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Il collegamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione e il relativo collaudo preliminare devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore specializzato in possesso dell'idonea attrezzatura e formazione.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

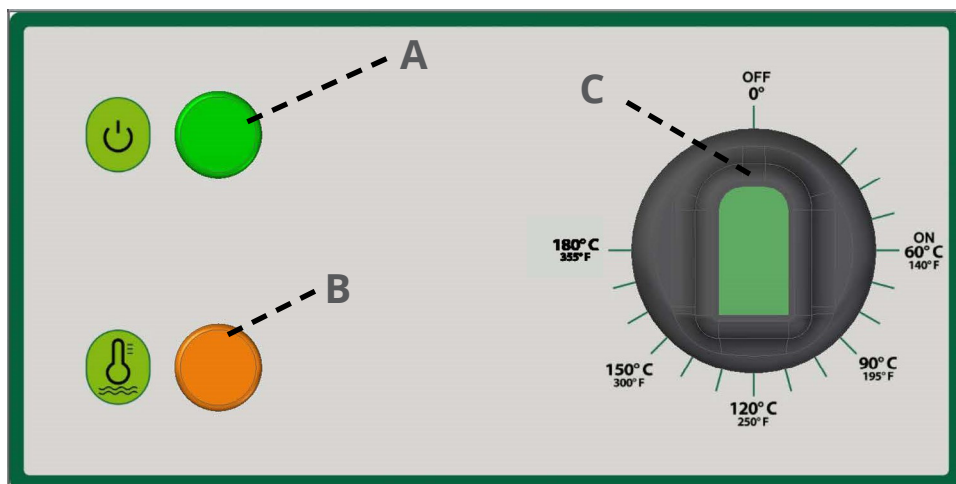
3.4 Uso



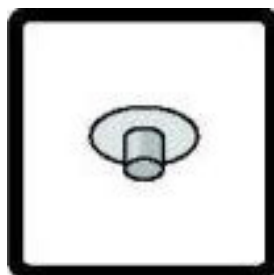
ATTENZIONE PERICOLO

- Non fare funzionare mai l'apparecchio a vuoto.
- Non fumare o usare apparecchi a fiamma libera in prossimità della zona di collocazione e utilizzo dell'apparecchio.

3.4.1 Descrizione dei comandi



- **A - Spia luminosa** accesa segnala che l'apparecchiatura è alimentata elettricamente.
- **B - Spia luminosa** accesa segnala che le resistenze elettriche sono in funzione. Lo spegnimento della spia indica che è stata raggiunta la temperatura impostata.
- **C - Termoregolatore** serve per attivare il funzionamento dell'apparecchiatura e per regolare la temperatura.



- **D - Termostato di sicurezza** per ripristinare l'alimentazione elettrica in caso di surriscaldamento.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.4.2 Utilizzo



AVVERTENZA

Se l'apparecchiatura è al primo uso, prima di attivare il funzionamento togliere l'eventuale pellicola protettiva di rivestimento ed effettuare una pulizia accurata in modo da eliminare gli eventuali residui del materiale di costruzione.

Fare funzionare l'apparecchiatura senza il prodotto da friggere per circa 15 minuti, in modo da eliminare gli odori sgradevoli prodotti dal materiale di costruzione.

ATTENZIONE: possibile rischio incendio se il livello dell'olio scende al di sotto del livello minimo segnalato.

ATTENZIONE: l'apertura del rubinetto di scarico porterà al deflusso del contenuto caldo della friggitrice.



ATTENZIONE PERICOLO

Per evitare il rischio di scottatura prelevare i prodotti alimentari, se necessario, con l'ausilio di appositi utensili.

Di seguito sono elencate le fasi principali per il normale utilizzo dell'apparecchio.

- 1 Introdurre l'olio nella vasca. **Il livello deve essere compreso fra i riferimenti di minimo e massimo.**
- 2 Attaccare la spina all'alimentazione
- 3 La spia luminosa (A) si accende
- 4 Per azionare la macchina ruotare il termoregolatore (C) in senso orario fino alla temperatura di 60°C
- 5 La spia luminosa (B) si accende
- 6 Ruotare il termoregolatore (C) in senso orario per impostare la temperatura di interesse
- 7 Introdurre i prodotti alimentari nel cestello ed immergerlo lentamente nella vasca
- 8 Quando il prodotto alimentare ha raggiunto il giusto grado di frittura, estrarre il cestello e farlo scolare adeguatamente.

3.4.3 Uso del termostato di sicurezza

Tutte le apparecchiature sono equipaggiate con un termostato di sicurezza, che interrompe l'alimentazione elettrica quando la temperatura raggiunge il valore massimo consentito.

Per ripristinare l'alimentazione seguire le seguenti procedure.

Apparecchiature modello FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Svitare il pomello sotto il quadro comandi e premere l'apposito interruttore.

Apparecchiature modello FR10RN - FR1010RN

Premere direttamente l'apposito interruttore sotto il quadro comandi.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4 Pulizia dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.
- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.
- Non lavare l'apparecchio utilizzando un dispositivo di pulizia a pressione, spruzzatura, immersione.
- Non utilizzare utensili a vapore per la pulizia dell'apparecchio.
- Non utilizzare spugne, pagliette abrasive o utensili che abbiano in precedenza pulito metalli o leghe metalliche per la pulizia dell'apparecchio.
- Eseguire le operazioni di pulizia solamente dopo aver scaricato completamente l'apparecchio dal prodotto alimentare.
- La frequenza degli interventi di pulizia è determinata dall'ambiente di utilizzo dell'apparecchio e dal tipo di prodotto alimentare lavorato.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.1 Pulizia a fine lavorazione

Alla fine di ogni lavorazione l'apparecchio deve essere opportunamente pulito avendo cura di scrostare e pulire le superfici da eventuali residui di prodotto alimentare.



AVVERTENZA

Assicurarsi che la zona di trattamento si sia completamente raffreddata.



ATTENZIONE PERICOLO

Non disperdere olio e/o residui nell'ambiente ma effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti del paese di utilizzo.

Apparecchiature modello FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Sfilare il quadro comandi completo delle resistenze elettriche
- 2 Togliere la vasca per scaricare l'olio
- 3 Lavare la vasca e il cestello con detergenti per uso alimentare, risciacquarli ed asciugarli accuratamente prima di rimontarli
- 4 Rimontare il quadro comandi completo delle resistenze
- 5 Pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti
- 6 La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.

Apparecchiature modello FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Posizionare un recipiente di capienza adeguata sotto il rubinetto di scarico, per non disperdere l'olio nell'ambiente
- 2 Aprire il rubinetto di scarico per svuotare completamente la vasca
- 3 Lavare la vasca e il cestello con detergenti per uso alimentare, risciacquarli ed asciugarli accuratamente prima di rimontarli
- 4 Pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti
- 5 La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.

4.2 Lunghi periodi di inattività

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio:

- disconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- effettuare una pulizia generale dell'apparecchio
- ricoprire accuratamente l'apparecchio con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.3 Manutenzione programmata

Una manutenzione regolare è essenziale per mantenere inalterate nel tempo le prestazioni dell'apparecchio e garantirne un funzionamento sicuro.

4.3.1 Tabella manutenzioni programmate

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo area di lavoro	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Pulizia macchina	Controllo visivo	Giornaliera	
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
	Controllo funzionale	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare una prova funzionale dei dispositivi di sicurezza, dell'interblocco e degli elementi di avvio e arresto dell'apparecchiatura
Controllo integrità della targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia



ATTENZIONE PERICOLO

In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione, non utilizzarlo e contattare obbligatoriamente Costruttore.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.4 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE PERICOLO

- Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.
- Qualsiasi tipo d'intervento che richieda lo smontaggio di parti meccaniche, di dispositivi di protezione, di dispositivi di sicurezza, oppure l'accesso all'impianto elettrico e alle schede elettroniche deve essere effettuato esclusivamente dal Costruttore.

4.5 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo dell'apparecchio.



ATTENZIONE PERICOLO

È importante intervenire solamente dopo aver letto dettagliatamente il presente manuale.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non riscalda	Interruttore generale disinserito.	- Inserire l'interruttore generale.
	Mancanza di tensione sulla linea di alimentazione elettrica.	- Contattare il rivenditore o un centro di assistenza autorizzato.
	Resistenza non funzionante.	- Contattare il rivenditore o un centro di assistenza autorizzato.
	Intervento del termostato di sicurezza.	- Premere il pulsante del termostato di sicurezza per riattivare l'alimentazione elettrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
Urto violento	Caduta accidentale	- Controllare lo stato delle protezioni (assenza di fessure o deformazioni dovute alla caduta). Qualora le protezioni fossero danneggiate NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza. Qualora i dispositivi di sicurezza fossero danneggiati o non funzionanti NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare l'assenza di rumori e anomalie. Nel caso di rumore anomalo NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore



AVVERTENZA

Se a seguito delle possibili soluzioni proposte l'apparecchio non dovesse ancora avviarsi, contattare il Costruttore.

4.6 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita dell'apparecchio, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali; alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.



ATTENZIONE PERICOLO

- Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.
- I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

ALLEGATI



AVVERTENZA

Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la “raccolta separata” per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell’acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



5 Allegati

A corredo dell’apparecchio viene fornita la seguente documentazione allegata:

- Istruzioni per l’uso e la manutenzione
- Dichiarazioni di conformità
- Eventuali altri documenti per l’utilizzo in sicurezza dell’apparecchio.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l’apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

Per ulteriore documentazione, come schemi elettrici o esplosi, contattare direttamente il costruttore oppure accedere alla sua area riservata online.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING

To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD

To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO

To indicate operations which **MUST NOT** be performed.

Compliance

The device complies with the directives required for its proper marketing. The full texts of the declarations of conformity are supplied with the documentation accompanying the device

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDEX

Table of contents

1	SAFETY	4
1.1	Important safety information	4
1.1.1	General warnings	4
1.1.2	Prohibitions	5
1.2	Symbols on the equipment	7
2	Equipment presentation	7
2.1	Identification	7
2.2	Working environment	8
2.3	Technical data and dimensions	8
2.4	Description	9
2.4.1	Main components	9
3	Using the equipment	10
3.1	Product receiving	10
3.2	Transport and handling	10
3.3	Initial start-up	11
3.3.1	Preliminary cleaning	12
3.3.2	Electrical connection	12
3.4	Use	12
3.4.1	Description of controls	13
3.4.2	Use	14
3.4.3	Use of the safety thermostat	14
4	Cleaning the equipment	15
4.1	Cleaning at the end of the process	15
4.2	Long periods of inactivity	16
4.3	Scheduled maintenance	16
4.3.1	Scheduled maintenance table	16
4.4	Extraordinary maintenance	17
4.5	Possible operating faults	17
4.6	Disposal	18
5	Attachments	19

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings



WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- The product is delivered in a single package. Ensure the supply is intact and contact the local distributor that sold you the equipment if anything is damaged or missing.
- If the packaging is damaged, inform the carrier and the supplier promptly of the issue.
- This equipment is not designed for mass or industrial-scale food production.
- The equipment is not designed to be used in locations exposed to atmospheric agents.
- For proper equipment use, place it in a stable position on a strong, stable, level surface that can be cleaned and sanitised to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.
- The conditions required for proper equipment operation are:
 - *Ambient temperature no lower than 5°C.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- *Relative humidity between 50% (detected at 40°C) and 90% (detected at 20°C).*
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Always stay at a safe distance from the moving parts.
- Following the initial start-up, notify the product supplier of any faults or malfunctions encountered.
- Provide adequate workplace lighting. Proper lighting is important to ensure suitably safe working conditions.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Carry out the following as a minimum if the equipment is unused for a long period:
 - set the main equipment switch to “OFF”
 - remove the power plug from the socket. If the plug is not easily accessible, disconnect the omnipolar switch relating to the socket to which the equipment is connected
 - empty it completely and perform the cleaning operations.
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.
- If a qualified person detects or suspects a fault that could compromise safe use, the equipment must be stopped immediately and may only be used again after repairs are carried out.
- Using spent oil could be dangerous, as its flash point would be lower and it would be more prone to overheating.

1.1.2 Prohibitions



IT IS PROHIBITED TO

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- DO NOT leave the equipment exposed to atmospheric agents.
- DO NOT obstruct the equipment vents.
- DO NOT touch the equipment with bare feet or parts of the body which are wet/damp. If current dispersion is detected on contact with metal parts of the equipment, turn off the switch, unplug the equipment and contact an authorised dealer.
- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT allow children to play with the equipment.
- DO NOT leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.
- DO NOT remove any entangled material from the equipment when it is running, or introduce foreign material during the work cycle.
- DO NOT use the equipment if its electrical connections are damaged. This may cause a dangerous short-circuit.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT place anything on the equipment when it is in operation or in standby.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- NEVER consume alcoholic beverages or medication which could cause tiredness and/or drowsiness before and during work.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.
- DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.
- NEVER pull, disconnect or twist electrical wiring which protrudes from the appliance, even if the latter is isolated from the electrical power supply.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

EQUIPMENT PRESENTATION

1.2 Symbols on the equipment

Safety pictograms are applied to the equipment at points where RESIDUAL RISKS exist. The pictograms and their meanings are listed below.



Electrical hazard: indicates that the mains power supply must be cut (or the plug removed) before carrying out any cleaning or maintenance.

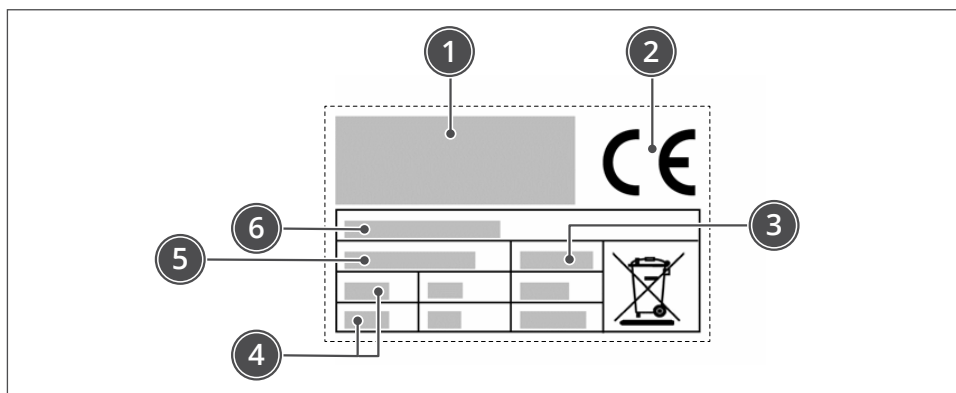


Burn hazard: indicates that care must be taken not to be burned by the hot surfaces.

2 Equipment presentation

2.1 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



- 1 Manufacturer identification
- 2 CE marking of conformity
- 3 Year of manufacture
- 4 Technical data
- 5 Serial number
- 6 Equipment model



WARNING

Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

EQUIPMENT PRESENTATION

2.2 Working environment

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:

- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

2.3 Technical data and dimensions

Description	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	U/M
Power	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Electrical power supply	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Appliance dimensions	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	mm
Frying chamber capacity	4	4+4	8	8+8	litres
Capacity of the basket	0,5	0,5+0,5	1	1+1	kg
Net weight	4,5	8,5	7,5	15	kg
Type of installation	Worktop installation				

Description	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	U/M
Power	3	3+3	6	6+6	kW
Electrical power supply	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Appliance dimensions	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	mm
Frying chamber capacity	8	8+8	10	10+10	litres
Capacity of the basket	1	1+1	1,25	1,25+1,25	kg
Net weight	7,5	15	8,5	17	kg
Type of installation	Worktop installation				

EQUIPMENT PRESENTATION

2.4 Description

Electric fryers are appliances designed and constructed to fry food products (even frozen) for human consumption.

Use only oils suitable for use in the fryer (this information is on the packaging).

The equipment is for professional use and is to be installed in commercial settings (bars, pizzerias, restaurants, etc.). No special training is required, but knowledge and skills specific to the hospitality sector are necessary.



WARNING

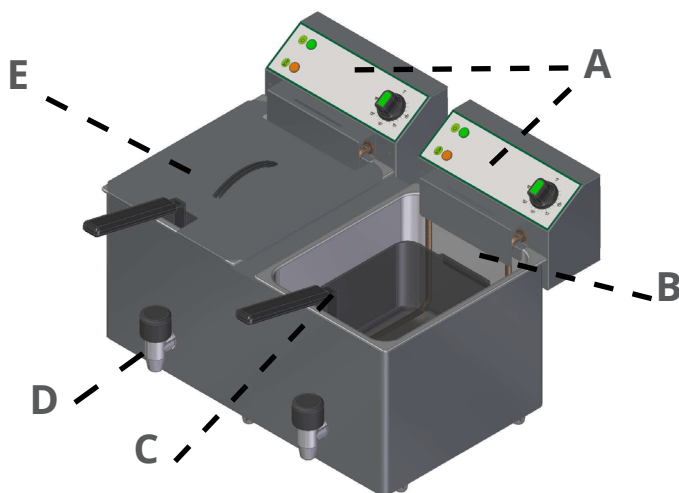
Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

The equipment is made from selected construction materials suitable for guaranteeing maximum hygiene, oxidation resistance, considerable energy saving and safe operation.

All food contact parts are made from suitable materials.

2.4.1 Main components

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR8RN-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 **A - Control panel** is fitted with the control devices necessary to operate the appliance (see "Description of controls")
- 2 **B - Frying chamber** it is equipped with electrical resistances to heat oil
- 3 **C - Basket** used to hold the food product to be fried and equipped with an athermic handle to be able to easily remove it

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

- 4 **D - Faucet** only installed on some models, it is used to easily drain frying oil
- 5 **E - Lid** to be used, if necessary, while the equipment is in use.

3 Using the equipment

3.1 Product receiving

The equipment is delivered in a single package, protected by a cardboard box and stabilised with impact-resistant material to ensure it stays intact.

The package may be fastened to a pallet depending on the equipment characteristics and to make it easier to handle.



WARNING

On receiving the equipment, check all components are intact. If any parts are damaged or missing, contact your local dealer to agree on how to proceed.

The equipment is provided with the instructions and documentation summarised in chapter *"5 Attachments" on page 19*.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

3.2 Transport and handling



CAUTION! HAZARD

- The equipment must be transported by professionally qualified personnel, taking care to avoid causing any damage to its parts by impact or stresses caused by incorrect lifting.
- The warranty does not cover damage to the equipment caused during transport and handling.
- Repairs or replacements of damaged parts are to be paid for by the customer and must be carried out by personnel authorised by the manufacturer using solely original spare parts.
- The packed product must be handled according to its characteristics (weight, dimensions, etc.). If the weight and dimensions are small, the product can be handled manually. Otherwise, suitable lifting gear must be used.
- Manual lifting must be carried out by at least two people.

Once the packing is removed, the equipment must be handled following the loading and unloading instructions stated on the packing.

USING THE EQUIPMENT



IT IS PROHIBITED TO

leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.

3.3 Initial start-up



WARNING

The equipment must be installed in order to avoid any contact between water and oil.



WARNING

- The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.
- Before starting the equipment, check that the chosen location meets the requirements stated in section *“2.2 Working environment” on page 8*.
- **Check that the work surface is able to withstand the weight and characteristics of the equipment, that it is stable, level, and can be easily cleaned to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.**
- Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

- Harm to property, animals and people caused by the absence of an earth plate is not covered by the warranty and all liability will fall entirely on the operator who failed to check the presence of the earth plate and a correctly installed and calibrated differential safety switch.
- If an adapter is used for the electric socket, its characteristics must be checked to ensure they are not below those of the equipment.
- Never use multiple sockets.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.3.1 Preliminary cleaning

Clean and sanitise the equipment before use.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.

3.3.2 Electrical connection



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

The machine's mains electrical connection and related preliminary test must be carried out solely by a specialised installer with proper training and tools.

3.4 Use



CAUTION! HAZARD

- Never run the equipment when it is empty.
- Do not smoke or use open flame appliances in the proximity of the equipment.

IT

EN

FR

DE

ES

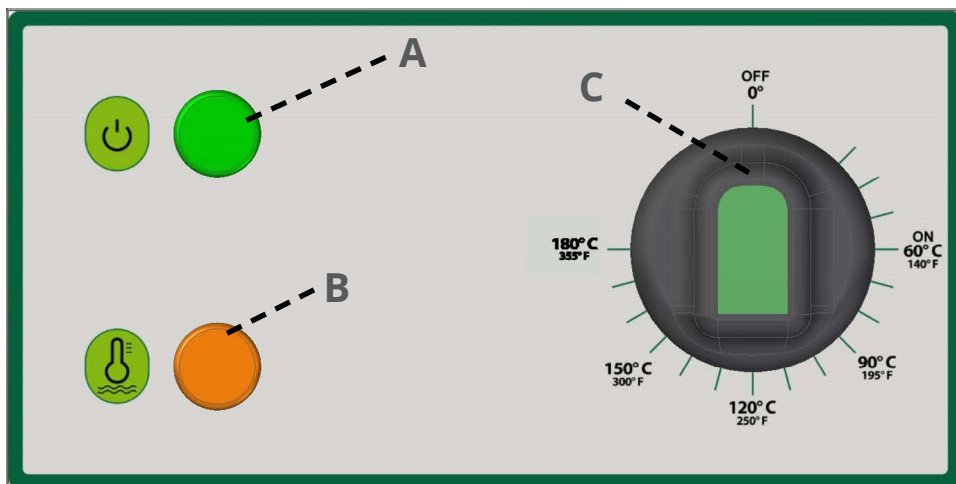
PT

RU

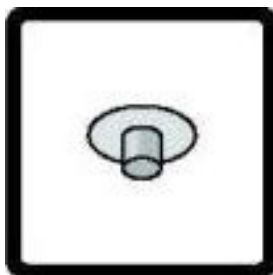
AR

USING THE EQUIPMENT

3.4.1 Description of controls



- **A - Indicator light** when on, the appliance is electrically powered.
- **B - Indicator light** when on, the electrical resistances are on. The light turns off when the set temperature is reached.
- **C - Temperature controller** is used to start the operation of the equipment and to adjust the temperature.



- **Safety thermostat** to restore power supply in case of overheating.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.4.2 Use



WARNING

If it is the first time the appliance is used, remove any protective linings and accurately clean to remove any construction material residue before starting it.

Run the equipment without the food to be fried for about 15 minutes to eliminate unpleasant odors produced by the construction material.

CAUTION: Possible fire hazard if the oil level falls below the minimum reported level.

CAUTION: Opening the drain valve will cause the hot contents of the fryer to flow out.



CAUTION! HAZARD

To prevent burns, use suitable utensils to pick up food, if necessary.

The main phases for normal equipment use are listed below.

- 1 Pour oil in the chamber. **The level must be between the minimum and maximum indicators.**
- 2 Plug in the power supply
- 3 The indicator light (A) turns on
- 4 To operate the machine, turn the temperature controller (C) clockwise to the temperature of 60°C
- 5 The indicator light (B) turns on
- 6 Rotate the thermoregulator (C) clockwise to set the required temperature
- 7 Place food in the basket and slowly submerge it in the chamber
- 8 When food product is fried, remove the basket and let it suitably drain.

3.4.3 Use of the safety thermostat

All appliances are equipped with a safety thermostat that cuts off electrical power when the temperature reaches the admitted maximum value.

To restore power, follow the following procedures.

Appliance model FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Unscrew the knob under the control panel and press the dedicated switch.

Appliance model FR10RN - FR1010RN

Press the dedicated switch under the control panel.

CLEANING THE EQUIPMENT

4 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use steam utensils to clean the equipment.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Ensure the equipment is completely empty before cleaning.
- How often the equipment is cleaned depends on the use environment and the type of foodstuff processed.

4.1 Cleaning at the end of the process

At the end of each process the equipment must be properly cleaned to remove any food residue from its surfaces.



WARNING

Make sure the cook surface is fully cooled.



CAUTION! HAZARD

Do not pollute the environment with used oil and/or residue. Dispose waste according to current laws in the country of use.

Appliance model FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Remove the control panel complete with electrical resistances
- 2 Remove the chamber and drain oil
- 3 Wash the chamber and basket with food safe detergents and rinse and dry thoroughly

CLEANING THE EQUIPMENT

ghly

- 4 Reassemble the control panel complete with electrical resistances
- 5 Accurately clean the work surface and all surrounding areas
- 6 The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.

Appliance model FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Place a container with suitable capacity under the drain faucet to avoid polluting the environment
- 2 Open the drain faucet to fully empty the chamber
- 3 Wash the chamber and basket with food safe detergents and rinse and dry thoroughly
- 4 Accurately clean the work surface and all surrounding areas
- 5 The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.

4.2 Long periods of inactivity

If the equipment is unused for a long period:

- disconnect it from the power supply
- carry out a general cleaning of the equipment
- cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

4.3 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.

4.3.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
	Functional check	Daily, before operation	- Run a functional check of the safety devices, interlock and start and stop elements

CLEANING THE EQUIPMENT

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer



CAUTION! HAZARD

If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

4.4 Extraordinary maintenance



CAUTION! HAZARD

- Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.
- Any operations requiring the removal of mechanical parts, protective devices, safety devices, or access to the electrical installation or electronic boards must be carried out solely by the manufacturer.

4.5 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.



CAUTION! HAZARD

It is important to intervene solely after having read this manual in detail.

Fault	Cause	Possible solution
The appliance does not heat	Main switch off.	- Turn on main switch.
	No mains power.	- Contact your dealer or authorised service centre.
	Resistance does not work.	- Contact your dealer or authorised service centre.
	Safety thermostat triggered.	- Press the safety thermostat button to restore electrical power.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

Fault	Cause	Possible solution
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check the operation of the safety devices. If the safety devices are damaged or do not work, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer



WARNING

If the equipment still does not start after implementing the suggested solutions, contact the manufacturer.

4.6 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.

This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.



CAUTION! HAZARD

- Some product parts may contain polluting or hazardous substances that, if released into the environment, could harm the environment and human health.
- Current local regulations may impose heavy penalties in the event of improper disposal of this product.

ATTACHMENTS



WARNING

As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



5 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:

- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

For further documentation, such as electrical schematics or exploded diagrams, contact the manufacturer directly or access its online restricted area.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LECTURE DES SYMBOLES

Signification des symboles d'avertissement et de danger présents dans le manuel

Dans ce manuel sont utilisés les symboles suivants et à chacun d'eux est attribuée une signification particulière.



AVERTISSEMENT

Pour indiquer des opérations particulièrement importantes et délicates qui, si non effectuées correctement, pourraient causer des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci.



ATTENTION DANGER

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine électrique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT DE

Pour indiquer des opérations qui NE DOIVENT PAS être effectuées.

Conformité

L'appareil est conforme aux directives nécessaires à sa mise régulière sur le marché. Les textes intégraux des déclarations de conformité sont fournis avec la documentation accompagnant l'appareil

INDEX

Index

1	SÉCURITÉ	4
1.1	Informations importantes concernant la sécurité	4
1.1.1	Avertissements généraux	4
1.1.2	Interdictions	6
1.2	Symboles présents sur l'appareil	7
2	Présentation de l'appareil	8
2.1	Identification	8
2.2	Lieu de travail	8
2.3	Données techniques et dimensionnelles	9
2.4	Description	10
2.4.1	Principaux composants	10
3	Utilisation de l'appareil	11
3.1	Réception du produit	11
3.2	Transport et manutention	11
3.3	Première mise en marche	12
3.3.1	Nettoyage préliminaire	13
3.3.2	Branchement électrique	13
3.4	Utilisation	14
3.4.1	Description des commandes	14
3.4.2	Utilisation	15
3.4.3	Utiliser le thermostat de sécurité	15
4	Nettoyage de l'appareil	16
4.1	Nettoyage en fin d'utilisation	17
4.2	Longues périodes d'inactivité	17
4.3	Entretien programmé	18
4.3.1	Tableau des entretiens programmés	18
4.4	Entretien extraordinaire	19
4.5	Anomalies de fonctionnement possibles	19
4.6	Élimination	20
5	Pièces jointes	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SÉCURITÉ

1.1 Informations importantes concernant la sécurité

1.1.1 Avertissements généraux



AVERTISSEMENTS

- Le présent manuel est la propriété du fabricant de l'appareil et toute reproduction ou cession à des tiers des contenus du présent document est interdite. Tous les droits sont réservés. Il fait partie intégrante du produit ; veiller à ce qu'il soit toujours fourni avec l'appareil, même en cas de vente/transfert à un autre propriétaire, afin de pouvoir être consulté par l'utilisateur ou par le personnel agréé aux entretiens et aux réparations. Les photographies et les dessins sont fournis à titre d'exemple. Le fabricant, en poursuivant une politique de développement constant du produit, peut apporter des modifications sans préavis.
- **Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin d'en garantir un fonctionnement en toute sécurité.**
- Le produit est livré dans un unique emballage ; veiller à ce qu'il soit intact lors de la livraison et en cas de non conformité par rapport à ce qui été commandé, s'adresser au distributeur local qui a vendu l'appareil.
- En cas de dommages de l'emballage de l'appareil, signaler rapidement l'inconvénient au transporteur et au fournisseur du produit.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour la production d'aliments en grande quantité et pour un usage industriel.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.
- Pour une utilisation correcte de l'appareil, le poser de manière stable sur un plan d'appui résistant, stable et nivelé, dont la surface peut être facilement nettoyée et assainie afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.
- En cas de doutes concernant les conditions et/ou la fonctionnalité de l'appareil et de ses parties annexes, contacter le distributeur local pour obtenir d'autres informations.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- Les conditions nécessaires pour un fonctionnement correct de l'appareil sont :
 - *Température ambiante non inférieure à 5°C.*
 - *Humidité relative entre 50% (relevée à 40°C) et 90% (relevée à 20°C).*
- Ranger les ustensiles inutilisés, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées à l'utilisation.
- Maintenir toujours la distance de sécurité des parties en mouvement.
- Une fois la mise en service de l'appareil effectuée, signaler au fournisseur du produit toute anomalie ou tout dysfonctionnement rencontrés.
- Fournir un éclairage adéquat sur le lieu de travail. Un éclairage correct est important afin de garantir des conditions de sécurité de travail satisfaisantes.
- Vérifier périodiquement l'intégrité du câble d'alimentation, de la fiche et de la relative prise. Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne peut être remplacé que par le fabricant ou par le distributeur local qui a vendu l'appareil ou bien par un personnel agréé aux entretiens et aux réparations.
- La non utilisation de l'appareil pendant une longue période de temps comporte les opérations suivantes :
 - positionner l'interrupteur principal de l'appareil sur « OFF ».
 - débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise. Si la fiche n'est pas facilement accessible, il est opportun de débrancher l'interrupteur omnipolaire relatif à la prise sur laquelle l'appareil est branché.
 - le vider complètement et réaliser les opérations de nettoyage.
- N'utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le fabricant afin d'éviter tout dommage au produit.
- Au cas où une personne qualifiée constaterait ou soupçonnerait une panne pouvant compromettre l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, celui-ci doit immédiatement être arrêté et son utilisation ne sera possible qu'après réparation.
- Utiliser de l'huile usée pourrait être dangereux, car son point d'éclair serait plus bas et il serait plus enclin à surchauffer.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1.1.2 Interdictions



IL EST INTERDIT DE

- IL EST INTERDIT d'apporter des modifications et/ou d'effectuer des tentatives de réparation sur le produit. L'exécution de modifications annule la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages dérivant d'une utilisation impropre l'unique responsable est l'utilisateur. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.
- IL EST INTERDIT de laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- IL EST INTERDIT d'obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- IL EST INTERDIT de toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées, humides et/ou pieds nus. En cas de dispersion de courant relevable au contact avec des parties métalliques de l'appareil, désactiver l'interrupteur, débrancher la prise d'alimentation électrique et contacter un revendeur agréé.
- IL EST INTERDIT de laisser des enfants et des personnes avec des capacités réduites ou sans expérience ni connaissance spécifique utiliser l'appareil, sauf si assistés par un personnel qualifié et responsable de leur sécurité.
- IL EST INTERDIT de laisser jouer les enfants avec l'appareil.
- IL EST INTERDIT de disperser dans la nature et de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.
- IL EST INTERDIT de retirer tout matériel encastré dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche ou d'introduire un matériel étranger dans le cycle de travail.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec des branchements électriques endommagés. Cela pourrait comporter un danger de court-circuit électrique.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec les protections non correctement positionnées ou non parfaitement efficaces.
- IL EST INTERDIT de poser tout objet sur l'appareil, aussi bien pendant la phase d'utilisation que lorsque celui-ci est au repos.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil de manière impropre.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- IL EST INTERDIT de consommer de l'alcool ou de prendre des médicaments pouvant provoquer de la fatigue et/ou de la somnolence avant et pendant les horaires de travail.
- IL EST INTERDIT de forcer l'appareil pendant le fonctionnement. L'utiliser toujours dans des conditions adaptées au travail à effectuer.
- IL EST INTERDIT de retirer ou endommager toute plaque ou tout signal de sécurité présent sur l'appareil.
- IL EST INTERDIT de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortants de l'appareil, même si ceux-ci sont débranchés du réseau d'alimentations électrique.

1.2 Symboles présents sur l'appareil

Sur l'appareil, au niveau des zones où sont présents les RISQUES RÉSIDUELS, sont appliqués des pictogrammes de sécurité qui informent sur le risque existant. Ci-dessous sont reportés les pictogrammes et leur signification.



Danger de choc électrique : signale qu'il faut couper l'alimentation électrique générale (ou bien débrancher la prise électrique) avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien sur l'appareil.



Risque de brûlure : indique qu'il faut faire attention aux surfaces chaudes.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

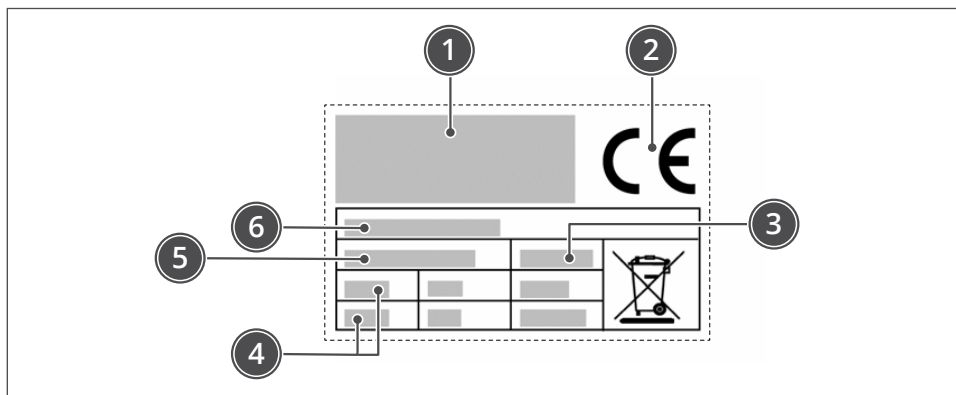
AR

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2 Présentation de l'appareil

2.1 Identification

L'appareil est équipé d'une Plaque Signalétique qui reporte les données du produit. Veiller à ce que l'appareil en soit pourvu, en cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur. Les appareils sans plaquette ne doivent pas être utilisés, le cas échéant le fabricant décline toute responsabilité.



- 1 Identification du fabricant
- 2 Marquage CE de conformité
- 3 Année de fabrication
- 4 Données techniques
- 5 Numéro de série
- 6 Modèle de l'appareil



AVERTISSEMENT

Les produits sans plaque signalétique doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

2.2 Lieu de travail

L'appareil peut fonctionner dans des locaux où sont présentes les conditions environnementales suivantes :

- température ambiante : de +4°C à + 40°C
- humidité : max 90%
- éclairage : le local doit être éclairé de manière adéquate (se référer aux normes techniques du pays d'utilisation)
- altitude : maximum 2000 m.s.l.m. (pour des utilisations au-delà de cette altitude, consulter le fabricant).

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2.3 Données techniques et dimensionnelles

Description	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	U/M
Puissance	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Alimentation électrique	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Dimensions de l'équipement	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	mm
Contenance de la cuve de friture	4	4+4	8	8+8	litres
Capacité dupanier	0,5	0,5+0,5	1	1+1	kg
Poids net	4,5	8,5	7,5	15	kg
Type d'installation	Installation sur comptoir				

Description	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	U/M
Puissance	3	3+3	6	6+6	kW
Alimentation électrique	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Dimensions de l'équipement	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	mm
Contenance de la cuve de friture	8	8+8	10	10+10	litres
Capacité dupanier	1	1+1	1,25	1,25+1,25	kg
Poids net	7,5	15	8,5	17	kg
Type d'installation	Installation sur comptoir				

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2.4 Description

Les friteuses électriques sont des appareils conçus et fabriqués pour frire des denrées alimentaires (même surgelées) destinées à l'alimentation humaine.

Utilisez uniquement des huiles qui conviennent à la friteuse (cette information est indiquée sur l'emballage).

L'appareil est de type professionnel et doit être installé dans des locaux de type commercial (bars, pizzerias, restaurants, etc.). Il ne nécessite pas d'une formation particulière pour son utilisation, mais il est toutefois nécessaire d'avoir des capacités et des compétences spécifiques dans le secteur de la restauration.



AVERTISSEMENT

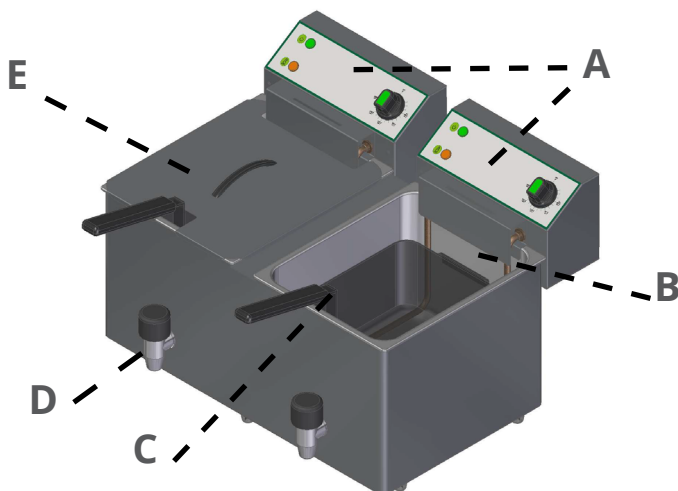
Toute utilisation différente de celle indiquée par le fabricant doit être considérée comme IMPROPRE.

L'appareil est réalisé avec des matériaux sélectionnés et des techniques de fabrication appropriées afin de garantir le maximum d'hygiène, la résistance à l'oxydation, une considérable économie d'énergie et la sécurité de fonctionnement.

Tous les composants de l'appareil en contact avec le produit alimentaire sont réalisés avec des matériaux adéquats.

2.4.1 Principaux composants

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 **A - Tableau de commande** il est équipé des dispositifs de commande nécessaires au fonctionnement de l'équipement (voir « Description des commandes »)

UTILISATION DE L'APPAREIL

- 2 **B - Cuve de friture** Est équipé de résistances électriques pour chauffer l'huile
- 3 **C - Panier** Sert à contenir les aliments à frire et est équipé de poignées athermiques pour pouvoir les extraire aisément
- 4 **D - Robinet** Est installé uniquement sur certains modèles et sert à vidanger facilement l'huile de friture
- 5 **E - Couvercle** à utiliser, si nécessaire, lors du fonctionnement de l'appareil.

3 Utilisation de l'appareil

3.1 Réception du produit

L'appareil est livré dans un unique colis, protégé par un emballage en carton et opportunément stabilisé avec un matériau antichoc pour en assurer l'intégrité.

En fonction des caractéristiques de l'appareil et pour en faciliter la manutention, l'emballage peut être palettisé.



AVERTISSEMENT

Lors de la réception de l'appareil, vérifier l'intégrité de tous les composants. En cas de dommages ou d'absence de pièces, contacter le revendeur de zone pour définir la procédure à adopter.

Avec l'appareil sont également fournies les instructions et la documentation récapitulée au chapitre *"5 Pièces jointes"* à la page 21.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

3.2 Transport et manutention



ATTENTION DANGER

- Le transport de l'appareil doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié, en veillant à éviter tout dommage dû à des chocs ou des sollicitations causés par une modalité de levage non admise.
- Tout dommage à l'appareil causé pendant les phases de transport et manutention n'est pas couvert par la garantie.
- Les réparations et les remplacements de pièces endommagées incombent au Client et devront être effectués par un personnel agréé par le fabricant avec des pièces de rechange originales.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

- La manutention du produit emballé doit être effectuée en fonction de ses caractéristiques (poids, dimensions, etc.). Si les dimension et le poids sont contenus, la manutention peut être effectuée manuellement, en cas contraire il faut utiliser un dispositif de levage d'une portée adéquate.
- Effectuer les opérations de levage manuel avec au moins deux personnes.

Une fois l'emballage retiré, la manutention en toute sécurité de l'appareil s'effectue en suivant les indications (chargement et déchargement) reportées directement sur l'emballage.



IL EST INTERDIT DE

dispenser dans la nature et laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.

3.3 Première mise en marche



AVERTISSEMENT

L'appareil doit être installé de manière à éviter tout contact entre l'eau et l'huile.



AVERTISSEMENTS

- La première mise en marche doit être effectuée par un personnel expert et agréé, qui doit préalablement vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit conforme aux lois en vigueur en la matière, ainsi qu'aux normes et aux spécifications en vigueur du pays d'utilisation. Il faut par ailleurs contrôler la parfaite efficacité de la mise à terre de l'installation électrique et que la tension de ligne et la fréquence correspondent aux données reportées sur la plaque signalétique.
- Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que la zone choisie ait les caractéristiques indiquées au paragraphe *"2.2 Lieu de travail"* à la page 8.
- **Vérifier que le plan d'appui soit adéquat au poids et aux caractéristiques de l'appareil, qu'il soit stable, nivelé et que sa surface soit facile à nettoyer afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.**

UTILISATION DE L'APPAREIL

- La non observation de ces instructions expose l'utilisateur à des risques de panne de l'appareil et à des accidents dus à des contacts directs ou indirects.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

- Les dommages aux choses, animaux et personnes, causés par l'absence d'une prise de terre ne sont pas couverts par la garantie et les responsabilités retombent entièrement sur l'opérateur qui n'a pas contrôlé la présence de la mise à terre et d'un interrupteur de sécurité différentiel correctement installé et étalonné.
- Si un adaptateur est utilisé pour la prise électrique, il faut vérifier que ses caractéristiques électriques ne soient pas inférieures à celles de l'appareil.
- N'utiliser en aucun cas des prises multiples.

3.3.1 Nettoyage préliminaire

Avant d'utiliser l'appareil, effectuer un nettoyage et un assainissement préliminaire.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.

3.3.2 Branchement électrique



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique de la machine sur le réseau d'alimentation et le relatif test préliminaire doivent être effectués exclusivement par un installateur spécialisé possédant la formation et l'équipement adéquat.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

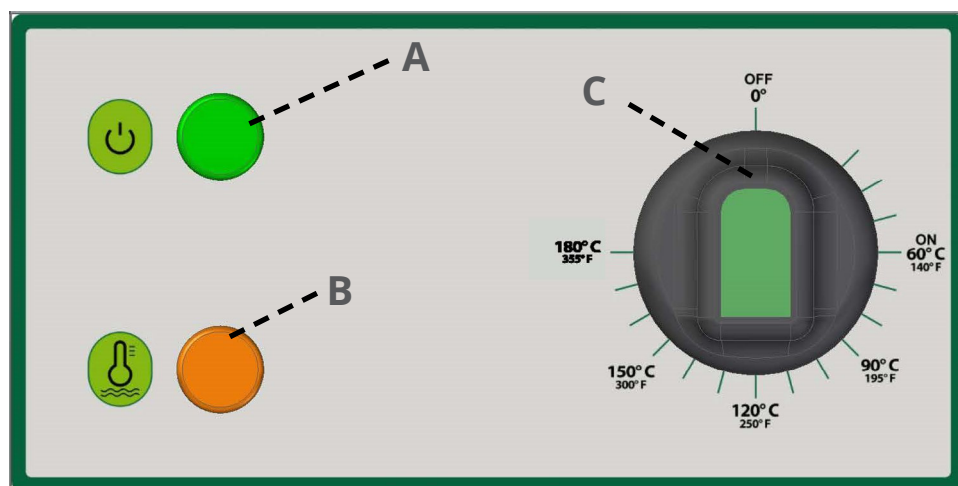
3.4 Utilisation



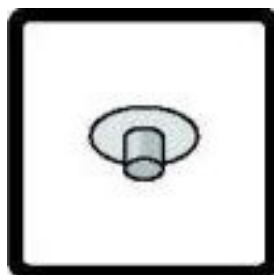
ATTENTION DANGER

- Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.
- Ne pas fumer ni utiliser d'appareils à flamme libre près de la zone d'installation et utilisation de l'appareil.

3.4.1 Description des commandes



- **A - Témoin lumineux** Lorsqu'il est allumé, il signale que l'appareil est alimenté en électricité.
- **B - Témoin lumineux** Lorsqu'il est allumé, il signale que les résistances électriques fonctionnent. L'extinction du témoin lumineux indique que la température programmée est atteinte.
- **C - Le régulateur de température** sert à activer l'appareil et à régler la température.



- **D - Thermostat de sécurité** pour rétablir l'alimentation en cas de surchauffe.

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.4.2 Utilisation



AVERTISSEMENT

Si l'appareil en est à sa première utilisation, avant de le mettre en marche, retirer la pellicule de protection de revêtement et le nettoyer soigneusement pour éliminer toute trace de matériau de fabrication.

Faites fonctionner l'appareil sans le produit à frire pendant environ 15 minutes afin d'éliminer les odeurs désagréables produites par le matériau de construction.

ATTENTION : Risque d'incendie possible si le niveau d'huile tombe en dessous du niveau minimal indiqué.

ATTENTION : l'ouverture du robinet de vidange entraînera la sortie du contenu chaud de la friteuse.



ATTENTION DANGER

Pour éviter de se brûler, retirer les aliments, le cas échéant, à l'aide des ustensiles prévus à cet effet.

Ci-dessous sont indiquées les principales phases pour une utilisation normale de l'appareil.

- 1 Mettre l'huile dans la cuve . **Le niveau doit se situer entre les repères de minimum et de maximum.**
- 2 Brancher la fiche sur l'alimentation électrique
- 3 Le témoin lumineux (A) s'allume
- 4 Pour faire fonctionner l'appareil, tourner le régulateur de température (C) vers la droite jusqu'à ce que la température atteigne 60°C
- 5 Le témoin lumineux (B) s'allume
- 6 Tourner le thermostat (C) dans le sens des aiguilles d'une montre pour programmer la température voulue
- 7 Mettre les aliments dans le panier et le plonger lentement dans la cuve
- 8 Quand l'aliment a atteint le juste degré de friture, extraire le panier et l'égoutter convenablement.

3.4.3 Utiliser le thermostat de sécurité

Tous les appareils sont équipés d'un thermostat de sécurité qui coupe l'alimentation électrique quand la température atteint la valeur maximale autorisée.

Pour réinitialiser l'alimentation électrique, suivez les procédures cidessous.

Appareils modèle FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Dévisser le bouton situé sous le tableau de commande et appuyer sur l'interrupteur correspondant.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Appareils modèle FR10RN - FR1010RN

Appuyer directement sur l'interrupteur approprié situé sous le tableau de commande.

4 Nettoyage de l'appareil



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié, après avoir consulté le présent manuel et avoir été formé sur le fonctionnement de la machine.
- Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.
- Ne pas laver l'appareil avec un dispositif de nettoyage à pression, pulvérisation ou immersion.
- Ne pas utiliser d'ustensiles à vapeur pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'éponges, d'éponges abrasives ou d'ustensiles qui ont précédemment nettoyé des métaux ou des alliages métalliques pour le nettoyage de l'appareil.
- Effectuer les opérations de nettoyage uniquement après avoir complètement vidé l'appareil de tout aliment.
- La fréquence des interventions de nettoyage est déterminée par le lieu d'utilisation de l'appareil et par le type de produit alimentaire travaillé.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.1 Nettoyage en fin d'utilisation

À la fin de chaque utilisation, l'appareil doit être opportunément nettoyé en veillant à bien désincruster et nettoyer les surfaces de tout résidu alimentaire.



AVERTISSEMENT

S'assurer que la zone de préparation soit complètement refroidie.



ATTENTION DANGER

Ne pas abandonner l'huile et/ou des résidus sur la voie publique mais procéder à l'élimination dans le respect des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.

Appareils modèle FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Retirer le tableau de commandes avec les résistances électriques
- 2 Enlever la cuve pour vidanger l'huile
- 3 Laver la cuve et le panier avec des détergents à usage alimentaire, les rincer et les sécher soigneusement
- 4 Remonter le tableau de commandes avec les résistances
- 5 Nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones environnantes
- 6 Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.

Appareils modèle FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Placer un récipient de contenance adaptée sous le robinet d'écoulement pour ne pas verser d'huile sur la voie publique
- 2 Ouvrir le robinet d'écoulement pour vider complètement la cuve
- 3 Laver la cuve et le panier avec des détergents à usage alimentaire, les rincer et les sécher soigneusement
- 4 Nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones environnantes
- 5 Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.

4.2 Longues périodes d'inactivité

Au cas où serait prévue une longue période d'inutilisation de l'appareil :

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique
- effectuer un nettoyage général de l'appareil
- recouvrir soigneusement l'appareil avec une housse pour le protéger contre la poussière et la saleté.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.3 Entretien programmé

Un entretien régulier est essentiel pour maintenir inaltérées dans le temps les prestations de l'appareil et en garantir un fonctionnement sûr.

4.3.1 Tableau des entretiens programmés

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de la zone de travail	Contrôle visuel	Quotidien	- Suivre les instructions sur le nettoyage de l'appareil et de la zone de travail
Nettoyage de la machine	Contrôle visuel	Quotidien	
Contrôle des dispositifs de sécurité	Contrôle visuel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections
	Contrôle fonctionnel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer un essai fonctionnel des dispositifs de sécurité, de l'interverrouillage et des éléments de démarrage et arrêt de l'appareil
Contrôle de l'intégrité de la plaque et des pictogrammes de sécurité	Contrôle visuel	Hebdomadaire	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des plaques et des pictogrammes de sécurité. Au cas où ils seraient illisibles ou détachés, en demander une copie au fabricant



ATTENTION DANGER

En cas de dysfonctionnement, endommagement ou absence d'intervention des dispositifs de sécurité, débrancher immédiatement l'appareil de l'alimentation, ne pas l'utiliser et contacter obligatoirement le fabricant.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.4 Entretien extraordinaire



ATTENTION DANGER

- Les interventions d'entretien extraordinaire nécessitent de compétences spécifiques et doivent obligatoirement être effectuées par le fabricant, qui décline toute responsabilité en cas contraire.
- Toute intervention nécessitant du démontage de parties mécaniques, de dispositifs de protection, de dispositifs de sécurité, ou bien de l'accès à l'installation électrique et aux cartes électroniques doit être exclusivement effectuée par le fabricant.

4.5 Anomalies de fonctionnement possibles

Cette section contient quelques solutions pour les problèmes pouvant surgir pendant l'utilisation de l'appareil.



ATTENTION DANGER

Il est important de n'intervenir qu'après avoir lu dans le détail le présent manuel.

ANOMALIE	Cause	Solution possible
L'appareil ne chauffe pas	Interrupteur général déclenché.	- Enclencher l'interrupteur général.
	Absence de tension sur la ligne d'alimentation électrique.	- Contacter le revendeur ou un centre d'assistance après-vente agréé.
	Les résistances ne fonctionnent pas.	- Contacter le revendeur ou un centre d'assistance après-vente agréé.
	Déclenchement du thermostat de sécurité.	- Appuyer sur le bouton du thermostat de sécurité pour réenclencher l'alimentation électrique.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

ANOMALIE	Cause	Solution possible
Choc violent	Chute accidentelle	- Contrôler l'état des protections (absence de fissures ou déformations dues à la chute). Si les protections sont endommagées, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier l'absence de bruits et d'anomalies. En cas de bruit anormal, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant



AVERTISSEMENT

Si suite à ces possibles solutions proposées l'appareil ne démarre toujours pas, contacter le fabricant.

4.6 Élimination

Tout comme pour les opérations de mise en service et d'entretien, à la fin de la vie de l'appareil, les opérations d'élimination doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. S'informer sur les systèmes de recyclage ou élimination prévus par les réglementations en vigueur sur le territoire d'utilisation pour cette catégorie de produit.



ATTENTION DANGER

- Certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui, si dispersées dans la nature, pourraient provoquer des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé humaine.
- Les réglementations en vigueur au niveau local peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.

PIÈCES JOINTES



AVERTISSEMENT

Comme indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer par conséquent une « collecte sélective » pour l'élimination, selon les méthodes prévues par les réglementations en vigueur sur le territoire, ou bien amener le produit auprès du revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.



5 Pièces jointes

La documentation suivante est fournie avec l'appareil :

- Instructions pour l'utilisation et l'entretien
- Déclarations de conformité
- Tout autre document pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

Pour d'autres documents, tels que des schémas électriques ou des éclats, contactez directement le fabricant ou accédez à sa zone réservée en ligne.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Bedeutung der Warn- und Gefahrensymbole in der Anleitung

In der Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet, die jeweils eine bestimmte Bedeutung haben.



WARNUNG

Kennzeichnet besonders wichtige und heikle Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung Schäden am Gerät und/oder an den darin verwendeten Materialien verursachen können.



VORSICHT: GEFAHR

Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen allgemeinen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen elektrischen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



ES IST VERBOTEN,

Kennzeichnet Vorgänge, die NICHT ausgeführt werden DÜRFEN.

Konformität

Das Gerät entspricht den für sein ordnungsgemäßes Inverkehrbringen erforderlichen Richtlinien. Der vollständige Text der Konformitätserklärungen ist in den dem Gerät beigelegten Unterlagen enthalten

INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis

1	SICHERHEIT	4
1.1	Wichtige Sicherheitsinformationen	4
1.1.1	Allgemeine Hinweise	4
1.1.2	Verbote	6
1.2	Am Gerät befindliche Symbole	7
2	Vorstellung des Geräts	8
2.1	Kennzeichnung	8
2.2	Arbeitsumgebung	8
2.3	Technische Daten und Abmessungen	9
2.4	Beschreibung	9
2.4.1	Hauptkomponenten	10
3	Verwendung des Geräts	10
3.1	Lieferung des Produkts	10
3.2	Transport und Handhabung	11
3.3	Erstinbetriebnahme	12
3.3.1	Vorreinigung	13
3.3.2	Anschluss an das Stromnetz	13
3.4	Bedienung	13
3.4.1	Beschreibung der Bedienelemente	14
3.4.2	Verwendung	15
3.4.3	Verwendung des Sicherheitsthermostats	15
4	Reinigung des Geräts	16
4.1	Reinigung nach der Verarbeitung	17
4.2	Längere Inaktivität	17
4.3	Regelmäßige Wartung	18
4.3.1	Wartungsplan für die regelmäßige Wartung	18
4.4	Außerordentliche Wartung	19
4.5	Mögliche Funktionsstörungen	19
4.6	Entsorgung	20
5	Anlagen	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICHERHEIT

1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen

1.1.1 Allgemeine Hinweise



WARNUNG

- Diese Anleitung ist Eigentum des Geräteherstellers und darf nicht vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden. Alle Rechte sind vorbehalten. Sie ist ein integraler Bestandteil des Produkts; stellen Sie sicher, dass sie immer dem Gerät beigelegt wird, auch wenn das Gerät verkauft/an einen anderen Eigentümer übergeben wird, damit sie vom Benutzer oder von dem zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierten Personal eingesehen werden kann. Fotos und Zeichnungen dienen nur zur Veranschaulichung; der Hersteller kann im Rahmen der ständigen Entwicklung und Aktualisierung des Produkts Änderungen ohne vorherige Ankündigung vornehmen.
- **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.**
- Das Produkt wird in einem einzigen Verpackungstück geliefert; überprüfen Sie die Unversehrtheit der Lieferung und wenden Sie sich an den örtlichen Verkaufshändler, falls das Gerät nicht der Bestellung entspricht.
- Melden Sie allfällige Schäden an der Verpackung des Geräts unverzüglich dem Spediteur und dem Lieferanten des Produkts.
- Dieses Gerät ist nicht für die Massenproduktion von Lebensmitteln und den industriellen Einsatz bestimmt.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung an Orten bestimmt, die Gewittern und Unwettern ausgesetzt sind.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, stabile und ebene Unterlage, die leicht gereinigt und desinfiziert werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.

SICHERHEIT

- Bei Fragen zum Zustand und/oder zur Funktion des Geräts und der dazugehörigen Teile wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Verkaufshändler, um weitere Informationen zu erhalten.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts müssen die folgenden Voraussetzungen gegeben sein:
 - *Umgebungstemperatur nicht unter 5°C.*
 - *Relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% (gemessen bei 40°C) und 90% (gemessen bei 20°C).*
- Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge abgedeckt und außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Halten Sie immer den Sicherheitsabstand zu den beweglichen Teilen ein.
- Melden Sie nach der Inbetriebnahme des Geräts allfällig festgestellten Störungen oder Fehlfunktionen dem Lieferanten des Produkts.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsraums. Eine ausreichende Beleuchtung ist wichtig, um geeignete und sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit von Netzkabel, Stecker und Steckdose. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch den Hersteller oder den örtlichen Verkaufshändler oder durch das zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierte Personal ersetzt werden.
- Nachdem das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wurde, müssen mindestens die folgenden Vorgänge ausgeführt werden:
 - Stellen Sie den Hauptschalter des Geräts auf „OFF“.
 - Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose. Wenn der Stecker nicht leicht zugänglich ist, sollte der Omnipolarschalter der Steckdose, an die das Gerät angeschlossen ist, getrennt werden.
 - vollständig entleeren und Reinigungsarbeiten vornehmen.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile, um allfällige Schäden am Produkt zu vermeiden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

- Sollte eine qualifizierte Person eine Störung feststellen oder vermuten, die die sichere Verwendung des Geräts gefährden kann, so muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden und kann erst und ausschließlich nach der Reparatur wieder verwendet werden.
- Die Verwendung von Altöl kann gefährlich sein, da der Flammpunkt niedriger wäre und es wahrscheinlicher wäre, dass das Öl überhitzt.

1.1.2 Verbote



ES IST VERBOTEN,

- Es ist VERBOTEN, Änderungen und/oder Reparaturversuche am Produkt vorzunehmen. Die Vornahme von Änderungen bewirkt die Ungültigkeit der Konformitätserklärung des Geräts. Für Schäden durch unsachgemäße Verwendung haftet allein der Benutzer. Alle Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Es ist VERBOTEN, die Lüftungsöffnungen des Geräts zu verdecken.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nassen oder feuchten Körperteilen und/oder bloßen Füßen zu berühren. Wenn beim Berühren von Metallteilen des Geräts ein Leckstrom feststellbar ist, schalten Sie den Schalter aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an einen autorisierten Händler.
- Es ist Kindern und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis VERBOTEN, das Gerät zu bedienen, es sei denn, sie werden von qualifiziertem Personal unterstützt, das für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Es ist Kindern VERBOTEN, mit dem Gerät zu spielen.
- Es ist VERBOTEN, das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICHERHEIT

- Es ist VERBOTEN, im Gerät festsitzendes Material zu entfernen oder Fremdmaterial in den Arbeitszyklus einzubringen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit beschädigten elektrischen Anschlüssen zu verwenden. Dies könnte zu einem gefährlichen Kurzschluss führen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nicht korrekt angebrachten oder nicht einwandfrei funktionierenden Schutzvorrichtungen zu bedienen.
- Es ist VERBOTEN, Gegenstände auf das Gerät zu stellen, weder während der Verwendung noch wenn das Gerät stillsteht.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät unsachgemäß zu verwenden.
- Es ist VERBOTEN, vor und während der Arbeitsschicht Alkohol oder Medikamente einzunehmen, die Müdigkeit und/oder Schläfrigkeit hervorrufen können.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät während des Betriebs mit Gewalt zu bedienen. Bedienen Sie das Gerät immer unter Bedingungen, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet sind.
- Es ist VERBOTEN, Sicherheitsschilder oder -hinweise am Gerät zu entfernen oder zu beschädigen.
- Es ist VERBOTEN, an den elektrischen Kabeln zu ziehen, die aus dem Gerät herauskommen, sie zu trennen oder zu verdrehen, auch wenn das Gerät vom Stromversorgungsnetz getrennt ist.

1.2 Am Gerät befindliche Symbole

Am Gerät sind in den Bereichen, in denen RESTRIKTIKEN bestehen, Sicherheitspiktogramme angebracht, die auf die bestehende Gefahr hinweisen.

Die Piktogramme und deren Bedeutung sind nachfolgend aufgeführt.



Gefahr durch Stromschlag: Weist darauf hin, dass die allgemeine Stromversorgung unterbrochen (oder der Stecker aus der Steckdose gezogen) werden muss, bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät durchgeführt werden.



Verbrennungsgefahr: zeigt an, dass auf die heißen Oberflächen zu achten ist.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

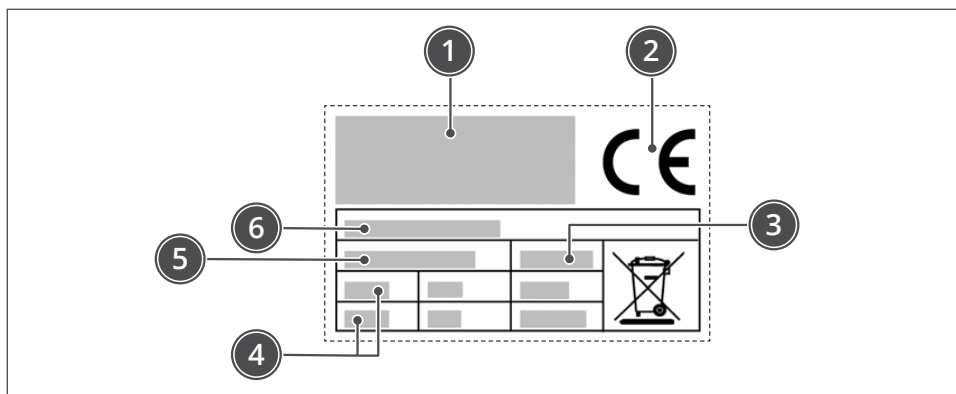
AR

VORSTELLUNG DES GERÄTS

2 Vorstellung des Geräts

2.1 Kennzeichnung

Das Gerät ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen, auf dem die Daten des Produkts angegeben sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Kennzeichnungsschild versehen, andernfalls informieren Sie sofort den Hersteller und/oder Händler. Geräte ohne Kennzeichnungsschild dürfen nicht verwendet werden, da dies zum Verlust der Haftung des Herstellers führt.



- 1 Kennzeichnung des Herstellers
- 2 CE-Konformitätskennzeichnung
- 3 Baujahr
- 4 Technische Daten
- 5 Seriennummer
- 6 Gerätemodell



WARNUNG

Produkte ohne Kennzeichnungsschild gelten als anonym und potenziell gefährlich.

2.2 Arbeitsumgebung

Das Gerät kann in Räumen mit den folgenden Umgebungsbedingungen betrieben werden:

- Umgebungstemperatur: von +4°C bis + 40°C
- Luftfeuchtigkeit: max. 90%
- Beleuchtung: der Raum muss ausreichend beleuchtet sein (nehmen Sie Bezug auf die einschlägigen technischen Normen des Verwendungslandes)
- Einsatzhöhe: maximal 2000 m.ü.d.M. (für die Verwendung über dieser Höhe fragen Sie den Hersteller).

VORSTELLUNG DES GERÄTS

2.3 Technische Daten und Abmessungen

Beschreibung	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	M/E
Leistung	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Stromversorgung	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Abmessungen Gerät	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	mm
Fassungsvermögen des Frittierbeckens	4	4+4	8	8+8	liter
Kapazität des Korbes	0,5	0,5+0,5	1	1+1	kg
Nettogewicht	4,5	8,5	7,5	15	kg
Installationsart	Aufstellung auf Arbeitsfläche				

Beschreibung	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	M/E
Leistung	3	3+3	6	6+6	kW
Stromversorgung	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Abmessungen Gerät	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	mm
Fassungsvermögen des Frittierbeckens	8	8+8	10	10+10	liter
Kapazität des Korbes	1	1+1	1,25	1,25+1,25	kg
Nettogewicht	7,5	15	8,5	17	kg
Installationsart	Aufstellung auf Arbeitsfläche				

2.4 Beschreibung

Die elektrischen Fritteusen sind Geräte, die zum Frittieren von für den Verzehr durch Personen bestimmten Lebensmitteln (auch Tiefkühlprodukte) entwickelt und konstruiert wurden.

Verwenden Sie nur Öle, die für die Verwendung in der Fritteuse geeignet sind (diese Information ist auf den Verpackungen zu finden).

Es handelt sich um ein professionelles Gerät, das an gewerblichen Standorten (Bistros, Pizzerien, Restaurants usw.) eingesetzt wird. Seine Verwendung bedarf keiner besonderen Ausbildung; fachspezifische Fähigkeiten und Kenntnisse im Bereich der Gastronomie sind hierfür jedenfalls erforderlich.



WARNUNG

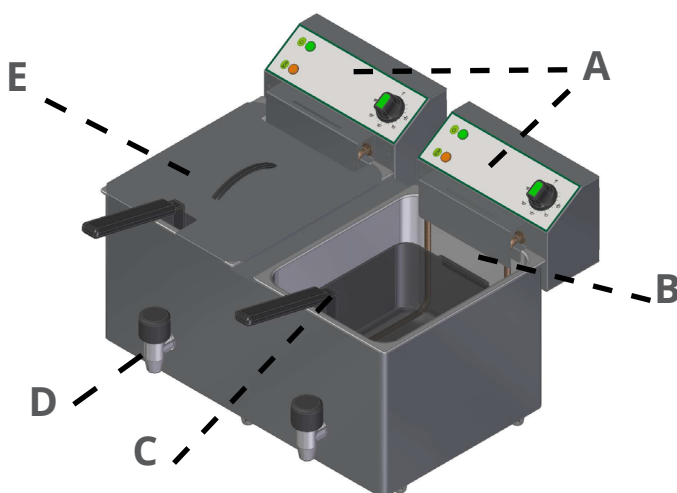
Jede andere als die vom Hersteller angegebene Verwendung gilt als UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG.

VERWENDUNG DES GERÄTS

Das Gerät wurde unter Verwendung ausgewählter Materialien und geeigneter Konstruktionstechniken hergestellt, um maximale Hygiene und Oxidationsbeständigkeit sowie um erhebliche Energieeinsparungen und Betriebssicherheit zu gewährleisten. Alle Komponenten des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind aus geeigneten Materialien gefertigt.

2.4.1 Hauptkomponenten

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 **A - Die Bedienfeld** ist mit den für den Betrieb des Geräts erforderlichen Bedienelementen ausgestattet (siehe "Beschreibung der Bedienelemente")
- 2 **B - Frittierbecken** mit Elektrowiderständen für die Ölerhitzung ausgestattet
- 3 **C - Korb** zur Aufnahme der zu frittierenden Lebensmittel und mit hitzeisolierenden Griffen, um den Korb bequem
- 4 **D - Hahn** nur in einigen Modellen installiert, zum bequemen Ablassen des Frittieröls
- 5 **E - Deckel**, bei Bedarf zu verwenden, während das Gerät in Betrieb ist.

3 Verwendung des Geräts

3.1 Lieferung des Produkts

Das Gerät wird in einem einzigen Verpackungstück geliefert, das durch eine Kartonverpackung geschützt und mit stoßfestem Material stabilisiert ist, um ihre Unversehrtheit zu gewährleisten.

Je nach der Beschaffenheit des Geräts und zur Erleichterung der Handhabung kann die

VERWENDUNG DES GERÄTS

Verpackung auf einer Palette befestigt werden.



WARNUNG

Überprüfen Sie nach Erhalt des Geräts die Unversehrtheit aller Komponenten. Sollten Teile beschädigt sein oder fehlen, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler, um das weitere Vorgehen zu besprechen.

Zusammen mit dem Gerät wird auch die in Kapitel *“5 Anlagen” auf Seite 21* genannte Anleitung und Dokumentation geliefert.



WARNUNG

Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

3.2 Transport und Handhabung



VORSICHT: GEFAHR

- Der Transport des Geräts muss immer von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Beim Transport soll darauf geachtet werden, dass die Teile des Geräts nicht durch Stöße oder Belastungen aufgrund von unzulässigen Hebe- methoden beschädigt werden.
- Schäden am Gerät, die während des Transports und der Handhabung entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
- Reparaturarbeiten oder der Austausch von beschädigten Teilen liegen in der Verantwortung des Kunden und dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.
- Die Handhabung des verpackten Produkts muss entsprechend seiner Beschaffenheit (Gewicht, Abmessungen usw.) erfolgen. Wenn die Abmessungen und das Gewicht gering sind, kann die Handhabung manuell erfolgen; andernfalls muss eine Hebevorrichtung mit ausreichender Kapazität verwendet werden.
- Führen Sie manuelle Hebevorgänge unter Einsatz von mindestens zwei Personen aus.

Nach dem Auspacken erfolgt die sichere Handhabung des Geräts unter Befolgung der Anweisungen (Be- und Entladen), die direkt auf der Verpackung aufgeführt sind.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

VERWENDUNG DES GERÄTS



ES IST VERBOTEN,

das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

3.3 Erstinbetriebnahme



WARNUNG

Das Gerät muss so installiert werden, dass ein Kontakt zwischen Wasser und Öl vermieden wird.



WARNUNG

- Die Erstinbetriebnahme muss von erfahrenem und autorisiertem Personal durchgeführt werden. Das Personal muss zunächst sicherstellen, dass das Stromversorgungsnetz den geltenden einschlägigen Gesetzen, Normen und Spezifikationen des Verwendungslandes entspricht. Es muss außerdem sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage einwandfrei geerdet ist und dass die Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild entsprechen.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass der gewählte Bereich die in Abschnitt *“2.2 Arbeitsumgebung” auf Seite 8* angegebenen Eigenschaften besitzt.
- **Stellen Sie sicher, dass die Unterlage für das Gewicht und die Beschaffenheit des Geräts geeignet ist, dass sie stabil und eben ist und dass ihre Oberfläche leicht gereinigt werden kann, um das Risiko von Schmutzansammlung und Lebensmittelkontamination zu vermeiden.**
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen setzt den Benutzer dem Risiko eines Geräteausfalls und Unfällen durch direkten oder indirekten Kontakt aus.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

- Schäden an Sachen, Tieren und Personen durch das Fehlen eines Erdungsanschlusses werden nicht von der Garantie abgedeckt und die Verantwortung hierfür liegt ausschließlich beim Bediener, der es ausgelassen hat, sich über das Vorhandensein eines Erdungsanschlusses und eines fachgerecht installierten und kalibrierten Fehlerstromschutzschalters zu vergewissern.

VERWENDUNG DES GERÄTS

- Wenn ein Adapter für den Netzstecker verwendet wird, muss sichergestellt werden, dass dessen elektrische Eigenschaften nicht schlechter sind als die des Geräts.
- Verwenden Sie keinesfalls Mehrfachsteckdosen.

3.3.1 Vorreinigung

Führen Sie vor der Verwendung des Geräts eine Vorreinigung und Desinfektion durch.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.



WARNUNG

Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.

3.3.2 Anschluss an das Stromnetz



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Der elektrische Anschluss des Geräts an das Stromnetz und seine Vorprüfung dürfen nur von einem Fachinstallateur mit entsprechender Ausrüstung und Ausbildung durchgeführt werden.

3.4 Bedienung



VORSICHT: GEFAHR

- Betreiben Sie das Gerät niemals im Leerlauf.
- Rauchen Sie nicht und verwenden Sie keine Geräte mit offener Flamme in der Nähe des Aufstellungs- und Verwendungsort des Geräts.

IT

EN

FR

DE

ES

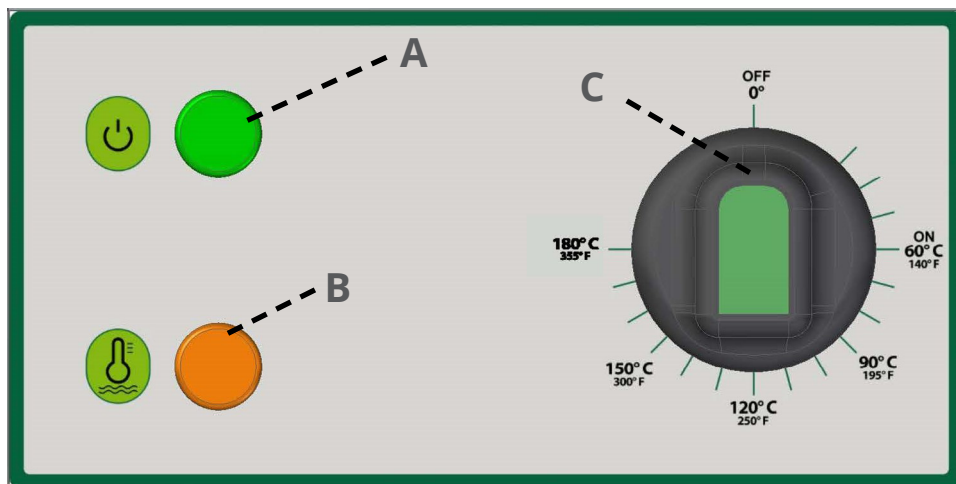
PT

RU

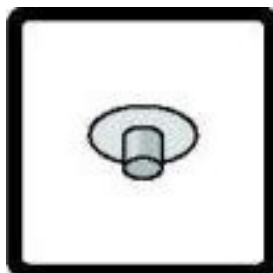
AR

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.4.1 Beschreibung der Bedienelemente



- **A - Leuchtanzeige** ihr Leuchten zeigt an, dass das Gerät mit Strom versorgt wird.
- **B - Leuchtanzeige** ihr Leuchten zeigt an, dass die Elektrowiderstände in Betrieb sind. Das Erlöschen der Leuchtanzeige zeigt an, dass die eingestellte Temperatur erreicht worden ist.
- **C - Temperaturregler** dient zum Einschalten des Geräts und zur Regelung der Temperatur.



- **D - Sicherheitsthermostat** zur Wiederherstellung der Stromversorgung im Falle einer Überhitzung.

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.4.2 Verwendung



WARNUNG

Falls das Gerät zum ersten Mal benutzt wird, ist vor der Betriebsaktivierung gegebenenfalls die Schutzfolienbeschichtung zu entfernen und eine sorgfältige Reinigung durchzuführen, sodass eventuelle Konstruktionsmaterialrückstände beseitigt werden.

Das Gerät etwa 15 Minuten lang ohne das zu frittierende Produkt betreiben, um unangenehme Gerüche, die durch das Baumaterial entstehen, zu beseitigen.

ACHTUNG: Mögliche Brandgefahr, wenn der Ölstand unter den gemeldeten Mindestfüllstand fällt.

ACHTUNG: Das Öffnen des Auslaufhahns führt zum Abfluss des heißen Inhalts der Fritteuse.



VORSICHT: GEFAHR

Falls notwendig, entnehmen Sie das Lebensmittel zur Vermeidung der Verbrennungsgefahr mit Hilfe von speziellen Werkzeugen.

Es werden im Folgenden die wichtigsten Schritte für die normale Verwendung des Geräts aufgeführt.

- 1 Füllen Sie das Becken mit Öl. **Der Ölstand muss zwischen den Bezugsmarkierungen für Minimum und Maximum resultieren.**
- 2 Den Stecker an das Stromnetz anschließen
- 3 Die Leuchtanzeige (A) leuchtet auf
- 4 Zum Betrieb des Geräts den Temperaturregler (C) im Uhrzeigersinn drehen, bis die Temperatur 60°C erreicht
- 5 Die Leuchtanzeige (B) leuchtet auf
- 6 Drehen Sie den Temperaturregler (C) im Uhrzeigersinn, um die gewünschte Temperatur einzustellen
- 7 Füllen Sie das Lebensmittel in den Korb und tauchen Sie diesen langsam in das Becken
- 8 Wenn das Lebensmittel den richtigen Frittiergrad erreicht hat, nehmen Sie den Korb heraus und lassen Sie diesen entsprechend abtropfen.

3.4.3 Verwendung des Sicherheitsthermostats

Alle Geräte sind mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, der die Stromversorgung unterbricht, wenn die Temperatur den zulässigen Höchstwert erreicht.

Um die Stromversorgung zurückzusetzen, wie folgt vorgehen.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

Geräte Modell FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Den Knopf unter dem Bedienfeld abschrauben und den entsprechenden Schalter drücken.

Geräte Modell FR10RN - FR1010RN

Den entsprechenden Schalter unter dem Bedienfeld direkt drücken.

4 Reinigung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.



WARNUNG

- Alle Reinigungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal nach Lesen dieser Anleitung und Einweisung in die Bedienung des Geräts durchgeführt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit einem Druck-, Sprüh- oder Tauchreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Dampfreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Schwämme, Scheuerschwämme oder Werkzeuge, mit denen zuvor Metalle oder Metalllegierungen gereinigt wurden.
- Führen Sie die Reinigung erst durch, nachdem das Gerät vollständig von Lebensmitteln entleert wurde.
- Die Häufigkeit der Reinigung richtet sich nach der Umgebung, in der das Gerät verwendet wird, und nach der Art der zu verarbeitenden Lebensmittel.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

4.1 Reinigung nach der Verarbeitung

Nach jeder Verarbeitung müssen das Gerät fachgerecht gereinigt und Lebensmittelreste von dessen Oberflächen abgeschrubbt und gereinigt werden.



WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass der zu behandelnde Bereich vollkommen abgekühlt ist.



VORSICHT: GEFAHR

Leiten Sie kein Öl und/oder Frittierreste in die Umwelt ab, sondern führen Sie die Entsorgung unter Einhaltung der betreffenden im Benutzerland geltenden Gesetze durch.

Geräte Modell FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Ziehen Sie die Schalttafel komplett mit den Elektrowiderständen heraus
- 2 Nehmen Sie das Becken heraus, um das Öl abzulassen
- 3 Waschen Sie das Becken und den Korb mit Reinigungsmitteln für Lebensmittel, spülen Sie nach und trocknen Sie sorgfältig
- 4 Montieren Sie die Schalttafel wieder komplett mit den Elektrowiderständen
- 5 Reinigen Sie sorgfältig die Arbeitsfläche und alle Umgebungsbereiche
- 6 Die Außenflächen des Geräts können mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Schwamm gereinigt werden.

Geräte Modell FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Positionieren Sie einen Behälter mit angemessenem Fassungsvermögen unter den Ablasshahn, um kein Öl in die Umwelt gelangen zu lassen
- 2 Öffnen Sie den Ablasshahn zur vollständigen Entleerung des Beckens
- 3 Waschen Sie das Becken und den Korb mit Reinigungsmitteln für Lebensmittel, spülen Sie nach und trocknen Sie sorgfältig
- 4 Reinigen Sie sorgfältig die Arbeitsfläche und alle Umgebungsbereiche
- 5 Die Außenflächen des Geräts können mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Schwamm gereinigt werden.

4.2 Längere Inaktivität

Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht zu verwenden:

- trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung
- führen Sie eine allgemeine Reinigung des Geräts durch
- decken Sie das Gerät mit einem Tuch ab, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Wartungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

4.3 Regelmäßige Wartung

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um die Leistung des Geräts auf Dauer zu erhalten und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

4.3.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung

Beschreibung	Prüfung	Häufigkeit	Handlung
Überprüfung des Arbeitsbereichs	Sichtprüfung	Täglich	- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und des Arbeitsbereichs.
Reinigung des Geräts	Sichtprüfung	Täglich	
Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	Sichtprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen zu überprüfen.
	Funktionssprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Funktionsprüfung der Sicherheitsvorrichtungen, der Verriegelung und der Elemente zum Starten und Stoppen des Geräts durch.
Überprüfung der Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme	Sichtprüfung	Wöchentlich	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme zu überprüfen. Wenn sie unleserlich oder abgetrennt sind, fordern Sie beim Hersteller eine Kopie an.



VORSICHT: GEFAHR

Bei Fehlfunktion, Beschädigung oder Ausfall von Sicherheitsvorrichtungen muss das Gerät sofort von der Stromversorgung getrennt werden. Verwenden Sie in einem solchen Fall das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

REINIGUNG DES GERÄTS

4.4 Außerordentliche Wartung



VORSICHT: GEFAHR

- Außergewöhnliche Wartungsarbeiten erfordern spezifische Fachkompetenzen und müssen vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichteinhaltung dieser Anweisung jede Haftung ab.
- Alle Arbeiten, die den Ausbau von mechanischen Teilen, Schutzvorrichtungen, Sicherheitsvorrichtungen oder den Zugang zur elektrischen Anlage und zu den Elektronikarten erfordern, dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden.

4.5 Mögliche Funktionsstörungen

Dieser Abschnitt enthält Lösungen für Probleme, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können.



VORSICHT: GEFAHR

Es ist wichtig, dass Sie erst dann eingreifen, nachdem Sie diese Anleitung gründlich durchgelesen haben.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät heizt nicht	Hauptschalter ausgeschaltet.	- Schalten Sie den Hauptschalter ein.
	Keine Spannung auf der Stromversorgungsleitung.	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Verkäufer oder mit dem Kundendienst auf.
	Widerstand funktioniert nicht.	- Nehmen Sie Kontakt mit dem Verkäufer oder mit dem Kundendienst auf.
	Eingriff des Sicherheitsthermostaten.	- Drücken Sie den Taster des Sicherheitsthermostats, um die Stromversorgung wieder zu aktivieren.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

REINIGUNG DES GERÄTS

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Heftiger Stoß	Versehentlicher Sturz	- Überprüfen Sie den Zustand der Schutzvorrichtungen (keine Risse oder Verformungen durch den Sturz). Wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Überprüfen Sie die Funktion der Sicherheitsvorrichtungen. Wenn die Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder funktionsunfähig sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Stellen Sie sicher, dass keine abnormale Geräusche oder Störungen feststellbar sind. Wenn abnormale Geräusche feststellbar sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.



WARNUNG

Wenn das Gerät auch nach der Umsetzung der vorgeschlagenen Lösungen nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, wenden Sie sich an den Hersteller.

4.6 Entsorgung

Wie die Inbetriebnahme und die Wartung muss auch die Zerlegung am Ende der Lebensdauer des Geräts von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Arten von Materialien: einige können recycelt werden, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungsverfahren gemäß den in Ihrem Land für diese Produktkategorie geltenden Vorschriften.



VORSICHT: GEFAHR

- Einige Teile des Produkts können umweltschädliche oder gefährliche Stoffen enthalten, die bei Entsorgung in der Umwelt schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben können.
- Die unsachgemäße Entsorgung dieses Produkts kann hohe Strafen nach sich ziehen, die in den örtlich geltenden Vorschriften festgelegt sind.

ANLAGEN



WARNUNG

Wie durch das nebenstehende Symbol angezeigt, ist es verboten, dieses Produkt im Hausmüll zu entsorgen. Trennen Sie zur Entsorgung des Produkts die Materialien, aus denen es besteht, gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften oder geben Sie das Produkt beim Kauf eines neuen gleichwertigen Produkts an den Verkäufer zurück.



5 Anlagen

Dem Gerät wird die folgende Dokumentation beigelegt:

- Verwendungs- und Wartungshinweise
- Konformitätserklärungen
- Eventuelle weitere Dokumente für die sichere Bedienung des Geräts.



WARNUNG

Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

Für weitere Unterlagen, wie Schaltpläne oder Explosionen, wenden Sie sich direkt an den Hersteller oder greifen Sie auf seinen reservierten Online-Bereich zu.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LECTURA DE LOS SÍMBOLOS

Significado de los símbolos de advertencia y peligro empleados en el manual

En el manual se utilizan los siguientes símbolos, a cada uno de los cuales se atribuye un significado particular.



ADVERTENCIA

Para indicar operaciones especialmente importantes y delicadas que, de no realizarse correctamente, podrían provocar daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él.



ATENCIÓN, PELIGRO

Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ESTÁ PROHIBIDO

Para indicar operaciones que NO DEBEN realizarse.

Conformidad

El aparato cumple las directivas necesarias para su correcta comercialización. Los textos íntegros de las declaraciones de conformidad se proporcionan junto con la documentación que acompaña al aparato.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ÍNDICE

Índice

1	SEGURIDAD	4
1.1	Información importante para la seguridad	4
1.1.1	Advertencias generales	4
1.1.2	Prohibiciones	6
1.2	Símbolos ubicados en el aparato	7
2	Presentación del aparato	8
2.1	Identificación	8
2.2	Entorno de trabajo	8
2.3	Datos técnicos y dimensionales	9
2.4	Descripción	10
2.4.1	Componentes principales	10
3	Uso del aparato	11
3.1	Recepción del producto	11
3.2	Transporte y manipulación	11
3.3	Primera puesta en servicio	12
3.3.1	Limpieza preliminar	13
3.3.2	Conexión eléctrica	13
3.4	Uso	14
3.4.1	Descripción de los mandos	14
3.4.2	Uso	15
3.4.3	Utilización del termostato de seguridad	15
4	Limpieza del aparato	16
4.1	Limpieza al final del trabajo	17
4.2	Largas temporadas de inactividad	17
4.3	Mantenimiento programado	18
4.3.1	Tabla de mantenimiento programado	18
4.4	Mantenimiento extraordinario	19
4.5	Posibles fallos de funcionamiento	19
4.6	Eliminación	20
5	Anexos	21

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SEGURIDAD

1.1 Información importante para la seguridad

1.1.1 Advertencias generales



ADVERTENCIAS

- Este manual es propiedad del fabricante del aparato y se prohíbe su reproducción o la cesión a terceros de los contenidos de este documento. Todos los derechos reservados. Este documento forma parte integrante del producto; asegúrese de que acompañe siempre al aparato, incluso en caso de venta/transferencia a otro propietario, para que lo pueda consultar el usuario o el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación. Las fotografías e ilustraciones se ofrecen a título de ejemplo; el fabricante, que adopta una política de constante desarrollo y actualización del producto, podrá efectuar modificaciones sin previo aviso.
- **Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato para garantizar su funcionamiento seguro.**
- El producto se entrega en un único bulto; asegúrese de que el material suministrado esté en perfecto estado y, si no se corresponde con el pedido, diríjase al distribuidor local que ha vendido el aparato.
- Si el embalaje del aparato presenta daños, comunique inmediatamente el problema al transportista y al proveedor del producto.
- Este aparato no está diseñado para la producción masiva de alimentos ni para uso industrial.
- El aparato no está destinado a ser utilizado en lugares expuestos a la intemperie.
- Para utilizar correctamente el aparato, apóyelo de forma estable sobre un plano de apoyo resistente, estable, nivelado y cuya superficie sea fácil de limpiar y desinfectar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- En caso de dudas acerca de las condiciones y/o el funcionamiento del aparato y los componentes relacionados, se ruega ponerse en contacto con el distribuidor local para recibir más información.
- Las condiciones necesarias para el correcto funcionamiento del aparato son:
 - *Temperatura ambiente no inferior a 5 °C.*
 - *Humedad relativa de entre el 50 % (medida a 40 °C) y el 90 % (medida a 20 °C).*
- Guarde en un lugar protegido las herramientas que no se utilicen, lejos del alcance de los niños y de personas no autorizadas para el uso.
- Mantenga siempre la distancia de seguridad respecto a las partes en movimiento.
- Una vez realizada la puesta en servicio del aparato, comuníquese al proveedor del producto las anomalías o fallos de funcionamiento observados, de haberlos.
- Prepare una iluminación adecuada en el lugar de trabajo. Una iluminación correcta es importante para garantizar condiciones de seguridad y trabajo satisfactorias.
- Compruebe periódicamente que el cable de alimentación, el enchufe y la toma de corriente correspondiente estén en perfecto estado. Si el cable de alimentación está dañado, podrá ser sustituido únicamente por el fabricante o por el distribuidor local que ha vendido el aparato, o bien por el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación.
- Si no se va a utilizar el aparato durante una larga temporada, será necesario efectuar como mínimo las operaciones siguientes:
 - poner en "OFF" el interruptor principal del aparato
 - desconectar el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente. Si no se puede acceder fácilmente al enchufe, conviene desconectar el interruptor omnipolar correspondiente a la toma de corriente a la que está conectado el aparato
- vaciarlo completamente y realizar las operaciones de limpieza.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- Utilice solo recambios originales o aprobados por el fabricante, para evitar posibles daños al producto.
- Si una persona cualificada constata o sospechase la existencia de una avería que pudiera comprometer el uso seguro del aparato, deberá desactivarse inmediatamente y solo será posible utilizarlo después de la reparación.
- El uso de aceite usado puede ser peligroso, ya que su punto de inflamación sería más bajo y sería más propenso a sobrecalentarse.

1.1.2 Prohibiciones



ESTÁ PROHIBIDO

- Está PROHIBIDO efectuar modificaciones y/o intentos de reparación del producto. La realización de modificaciones invalida la Declaración de conformidad del aparato. El usuario será el único responsable de los daños que se deriven de un uso indebido. Cualquier reparación deberá ser efectuada por un técnico cualificado.
- Está PROHIBIDO dejar el aparato expuesto a la intemperie.
- Está PROHIBIDO obstruir las aberturas de ventilación del aparato.
- Está PROHIBIDO tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas, húmedas y/o con los pies descalzos. Si se observase una fuga de corriente detectable al contacto con partes metálicas del aparato, apague el interruptor, desconecte el enchufe de la toma de alimentación eléctrica y póngase en contacto con un distribuidor autorizado.
- Está PROHIBIDO el uso del aparato por parte de niños y personas que tengan menguadas sus facultades o carezcan de experiencia y conocimientos específicos, a no ser que reciban asistencia de personal cualificado y responsable de su seguridad.
- Está PROHIBIDO que los niños jueguen con el aparato.
- Está PROHIBIDO liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURIDAD

- Está PROHIBIDO extraer cualquier material atascado en el aparato cuando este se encuentre en funcionamiento, así como introducir material extraño en el ciclo de trabajo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las conexiones eléctricas dañadas. Esto podría provocar un cortocircuito eléctrico peligroso.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las protecciones no colocadas correctamente o en estado de eficacia no perfecta.
- Está PROHIBIDO apoyar cualquier objeto sobre el aparato, ya sea durante el uso como cuando esté en reposo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato de forma indebida.
- Está PROHIBIDO ingerir bebidas alcohólicas o medicamentos que puedan inducir fatiga y/o somnolencia antes y durante los turnos de trabajo.
- Está PROHIBIDO forzar el aparato durante el funcionamiento. Utilícelo siempre en condiciones idóneas para el trabajo previsto.
- Está PROHIBIDO retirar o dañar cualquier placa o señal de seguridad colocada en el aparato.
- Está PROHIBIDO tirar, arrancar y retorcer los cables eléctricos que salen del aparato, aunque esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.

1.2 Símbolos ubicados en el aparato

En las zonas del equipo en las que existen RIESGOS RESIDUALES, hay pictogramas de seguridad que informan sobre el riesgo presente.

A continuación se indican los pictogramas y su significado.



Peligro de descarga eléctrica: indica que es necesario desconectar la alimentación eléctrica general (o desconectar la toma de corriente) antes de efectuar operaciones de limpieza y mantenimiento en el aparato.



Peligro de quemaduras: señala que es necesario prestar atención a las superficies calientes.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

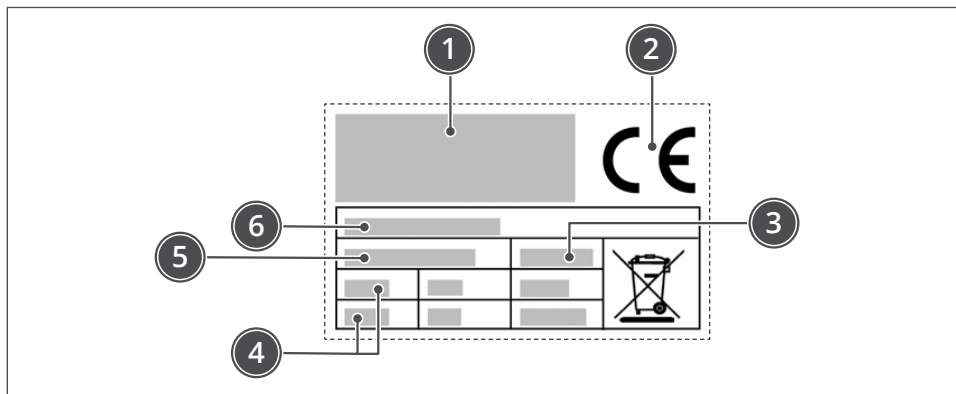
AR

PRESENTACIÓN DEL APARATO

2 Presentación del aparato

2.1 Identificación

El aparato está provisto de una placa de datos que indica la información del producto. Asegúrese de que el aparato la lleve y, de no ser así, avise inmediatamente al fabricante y/o distribuidor. Los aparatos desprovistos de placa de datos no deben utilizarse, pues de lo contrario el fabricante quedará exento de toda responsabilidad.



- 1 Identificación del fabricante
- 2 Marcado CE de conformidad
- 3 Año de fabricación
- 4 Datos técnicos
- 5 Número de serie
- 6 Modelo del equipo



ADVERTENCIA

Los productos desprovistos de placa de datos deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

2.2 Entorno de trabajo

El aparato puede funcionar en locales en los que se den las siguientes condiciones ambientales:

- temperatura ambiente: de +4 °C a + 40 °C
- humedad: máx. 90 %
- iluminación: el local debe estar adecuadamente iluminado (consulte las normas técnicas aplicables en el país de uso)
- altitud: como máximo 2000 m.s.n.m. (para usos por encima de esta altitud consulte con el fabricante).

PRESENTACIÓN DEL APARATO

2.3 Datos técnicos y dimensionales

Descripción	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	U/M
Potencia	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Alimentación eléctrica	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Dimensiones del aparato	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	mm
Capacidad cuba para freír	4	4+4	8	8+8	litros
Capacidad cesta	0,5	0,5+0,5	1	1+1	kg
Peso neto	4,5	8,5	7,5	15	kg
Tipo de instalación	Instalación en banco				

Descripción	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	U/M
Potencia	3	3+3	6	6+6	kW
Alimentación eléctrica	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Dimensiones del aparato	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	mm
Capacidad cuba para freír	8	8+8	10	10+10	litros
Capacidad cesta	1	1+1	1,25	1,25+1,25	kg
Peso neto	7,5	15	8,5	17	kg
Tipo de instalación	Instalación en banco				

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PRESENTACIÓN DEL APARATO

2.4 Descripción

Las freidoras eléctricas son aparatos proyectados y fabricados para freír productos alimenticios (incluso congelados), destinados a la alimentación humana.

Utilice únicamente aceites adecuados para su uso en la freidora (esta información se encuentra en el envase).

El aparato es de tipo profesional y debe instalarse en espacios de tipo comercial (bares, pizzerías, restaurantes, etc.). Su uso no requiere una formación especial, pero de todos modos se necesitan capacidades y competencias específicas en el sector de la restauración.



ADVERTENCIA

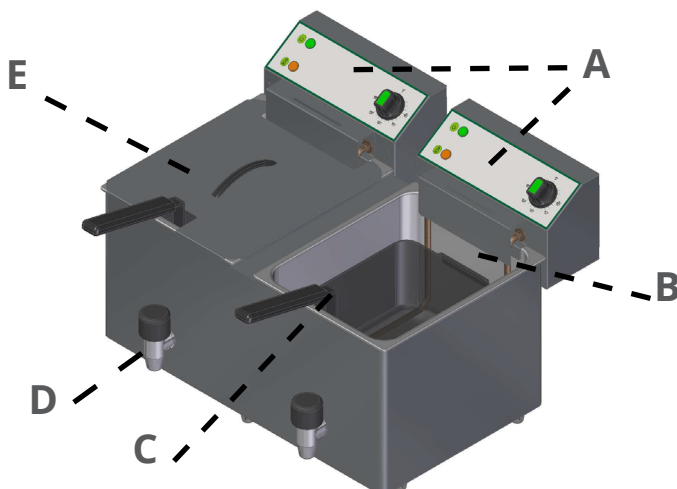
Cualquier uso distinto del indicado por el fabricante deberá considerarse un USO INDEBIDO.

El aparato está fabricado con materiales seleccionados y técnicas de producción adecuadas para garantizar la máxima higiene, la resistencia a la oxidación, un considerable ahorro energético y la seguridad de funcionamiento.

Todos los componentes del equipo que entran en contacto con el producto alimentario están fabricados con materiales idóneos.

2.4.1 Componentes principales

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 **A - El cuadro de mandos** está equipado con los dispositivos de mando necesarios para que el aparato funcione (véase “Descripción de los mandos”)

USO DEL APARATO

- 2 **B - Cuba para freír** está equipada con resistencias eléctricas para calentar el aceite
- 3 **C - Cesto** sirve para contener los productos alimenticios a freír y está equipado con empuñaduras aislantes para su extracción de forma fácil
- 4 **D - Grifo** se instala sólo en algunos modelos y sirve para descargar con facilidad el aceite de freído
- 5 **E - Tapa** para utilizar, en caso necesario, durante el funcionamiento del equipo.

3 Uso del aparato

3.1 Recepción del producto

El aparato se entrega en un único bulto, protegido por un embalaje de cartón y debidamente estabilizado con material antigolpes para garantizar su perfecto estado.

Dependiendo de las características del equipo y para facilitar su manipulación, el embalaje puede estar paletizado.



ADVERTENCIA

Al recibir el aparato, compruebe que todos los componentes estén en perfecto estado. En caso de daños o ausencia de alguna parte, póngase en contacto con el distribuidor local para acordar los procedimientos oportunos.

Junto con el aparato se entregan también las instrucciones y la documentación que se resume en el capítulo *"5 Anexos" en la página 21*.



ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

3.2 Transporte y manipulación



ATENCIÓN, PELIGRO

- El transporte del equipo debe ser efectuado siempre por personal profesionalmente cualificado, adoptando precauciones para evitar cualquier daño a sus componentes debido a golpes o esfuerzos provocados por procedimientos de elevación no admitidos.
- La garantía no cubre los daños ocasionados al aparato durante el transporte y la manipulación.
- La reparación o sustitución de componentes dañados corren de la cuenta del cliente y deberán ser efectuadas por personal autorizado por el fabricante, utilizando solo recambios originales.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

- La manipulación del producto embalado debe efectuarse de acuerdo con sus características (peso, dimensiones, etc.). Si las dimensiones y el peso son reducidos, la manipulación puede llevarse a cabo manualmente; en caso contrario, utilice un dispositivo de elevación de capacidad adecuada.
- Para las operaciones de elevación manual se necesitan dos personas como mínimo.

Una vez retirado el embalaje, la manipulación segura del aparato se realiza siguiendo las indicaciones (carga y descarga) que figuran en el propio embalaje.



ESTÁ PROHIBIDO

liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.

3.3 Primera puesta en servicio



ADVERTENCIA

El equipo debe instalarse para evitar cualquier tipo de contacto entre el agua y el aceite.



ADVERTENCIAS

- La primera puesta en servicio debe ser efectuada por personal experto y autorizado, que debe verificar previamente que la línea de alimentación eléctrica cumpla la legislación vigente en la materia, las normas y las especificaciones vigentes en el país de uso. Deberá verificarse asimismo la perfecta eficacia de la puesta a tierra de la instalación eléctrica y comprobarse que la tensión de línea y la frecuencia coincidan con los valores indicados en la placa de datos.
- Antes de poner en servicio el aparato, asegúrese de que la zona elegida presente las características indicadas en el apartado *“2.2 Entorno de trabajo” en la página 8.*
- **Compruebe que el plano de apoyo sea adecuado para el peso y las características del aparato, sea estable, esté nivelado y que su superficie sea fácil de limpiar, para prevenir el riesgo de acumulación de suciedad y de contaminación de los productos alimentarios.**

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

- El incumplimiento de estas instrucciones expone al usuario a riesgos de avería del aparato y accidentes debidos a contactos directos o indirectos.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

- Los daños ocasionados a personas, animales y cosas por la ausencia de una toma de tierra no están cubiertos por la garantía, y la responsabilidad recae íntegramente en el operador que no ha verificado la presencia de la puesta a tierra y de un interruptor diferencial de seguridad correctamente instalado y calibrado.
- Si se utiliza un adaptador para la toma de corriente, se ha de comprobar que sus características eléctricas no sean inferiores a las del aparato.
- No utilice tomas múltiples bajo ningún concepto.

3.3.1 Limpieza preliminar

Antes de utilizar el aparato, lleve a cabo una limpieza y desinfección preliminares.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.

3.3.2 Conexión eléctrica



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

La conexión eléctrica de la máquina a la red de alimentación y su correspondiente prueba preliminar deberán ser efectuadas únicamente por un instalador especializado que posea el equipamiento y la formación idóneos.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USO DEL APARATO

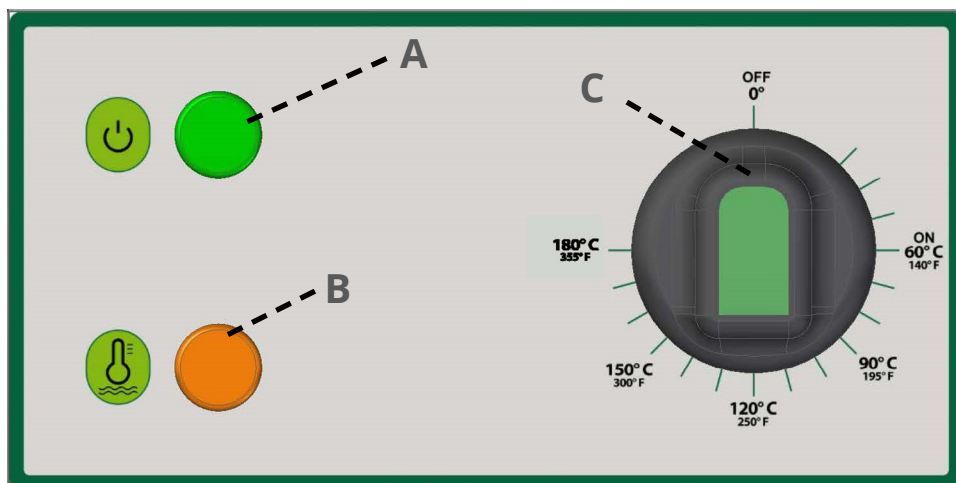
3.4 Uso



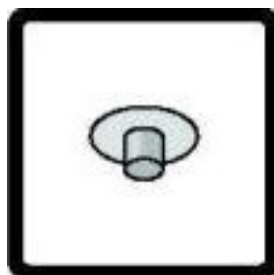
ATENCIÓN, PELIGRO

- No haga funcionar nunca el aparato en vacío.
- No fume ni use aparatos con llamas libres cerca de la zona de colocación y uso del aparato.

3.4.1 Descripción de los mandos



- **A - Indicador luminoso** encendido indica que el aparato está conectado a la red eléctrica.
- **B - Indicador luminoso** encendido indica que las resistencias eléctricas están funcionando. Cuando se apaga el indicador significa que se ha alcanzado la temperatura programada.
- **C - Controlador de temperatura** sirve para activar el equipo y regular la temperatura.



- **D - Termostato de seguridad** para restablecer el suministro eléctrico en caso de sobrecalentamiento.

USO DEL APARATO

3.4.2 Uso



ADVERTENCIA

Si la máquina se utiliza por primera vez, antes de ponerla en funcionamiento quitar la película de revestimiento, si está presente, y realizar una limpieza cuidadosa para eliminar posibles residuos de material de fabricación.

Haga funcionar el equipo sin el producto a freír durante unos 15 minutos para eliminar los olores desagradables producidos por el material de construcción.

PRECAUCIÓN: posible riesgo de incendio si el nivel del aceite cae por debajo del nivel mínimo indicado.

PRECAUCIÓN: La apertura del grifo de descarga provocará que el contenido caliente de la freidora se escape.



ATENCIÓN, PELIGRO

Para evitar el riesgo de quemaduras, extraer los alimentos con la ayuda de los utensilios especiales.

A continuación se indican las fases principales para el uso normal del aparato.

- 1 Agregar el aceite a la cuba. **El nivel debe estar comprendido entre las marcas de mínimo y máximo.**
- 2 Conecte el enchufe a la red eléctrica
- 3 El indicador luminoso (A) se enciende
- 4 Para hacer funcionar el aparato, gire el regulador de temperatura (C) en el sentido de las agujas del reloj hasta que la temperatura alcance los 60°C
- 5 El indicador luminoso (B) se enciende
- 6 Gira el termorregulador (C) en sentido horario para programar la temperatura deseada
- 7 Colocar los productos alimenticios en el cesto y sumergirlo lentamente en la cuba
- 8 Cuando el producto alimenticio ha alcanzado el punto de freído deseado, extraer el cesto y hacerlo escurrir adecuadamente.

3.4.3 Utilización del termostato de seguridad

Todos los aparatos están equipados con un termostato de seguridad, que interrumpe la alimentación eléctrica cuando la temperatura alcanza el valor máximo permitido.

Para restablecer la alimentación eléctrica, siga los procedimientos que se indican a continuación.

Aparato modelo FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Desenrosque el botón situado debajo del panel de control y pulse el interruptor correspondiente.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

Aparato modelo FR10RN - FR1010RN

Pulse directamente el interruptor correspondiente situado debajo del panel de control.

4 Limpieza del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA

- Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas por personal cualificado, después de consultar este manual y recibir formación sobre el funcionamiento de la máquina.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.
- No lave el aparato utilizando un dispositivo de limpieza que funcione a presión, por pulverización o por inmersión.
- No utilice equipos de vapor para limpiar el aparato.
- Para la limpieza del aparato, no utilice esponjas, estropajos abrasivos o herramientas con los que se hayan limpiado previamente metales o aleaciones metálicas.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza solo después de vaciar por completo el producto alimentario del aparato.
- La frecuencia de las intervenciones de limpieza depende del entorno de uso del aparato y del tipo de producto alimentario trabajado.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

4.1 Limpieza al final del trabajo

Al terminar cada sesión de trabajo, es necesario limpiar correctamente el aparato, asegurándose de desincrustar y limpiar las superficies, eliminando los restos de producto alimentario que haya.



ADVERTENCIA

Asegurarse que la zona de tratamiento esté completamente fría.



ATENCIÓN, PELIGRO

No abandonar el aceite y/o los residuos en el medioambiente sino que realizar el desguace respetando las leyes vigentes en el país de uso.

Aparato modelo FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Quitar el cuadro de mando completo con las resistencias eléctricas
- 2 Quitar la cuba para descargar el aceite
- 3 Lavar la cuba y el cesto con detergentes para uso alimentario, aclarar y secar con cuidado
- 4 Volver a montar el cuadro de mando completo con las resistencias
- 5 Limpiar con cuidado la superficie de trabajo y todas las zonas cercanas
- 6 Para limpiar las superficies externas del equipo se puede utilizar una bayeta suave húmeda o una esponja.

Aparato modelo FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Posicionar un recipiente con la capacidad adecuada debajo del grifo de descarga , para no arrojar el aceite en el medioambiente
- 2 Abrir el grifo de descarga para vaciar completamente la cuba
- 3 Lavar la cuba y el cesto con detergentes para uso alimentario, aclarar y secar con cuidado
- 4 Limpiar con cuidado la superficie de trabajo y todas las zonas cercanas
- 5 Para limpiar las superficies externas del equipo se puede utilizar una bayeta suave húmeda o una esponja.

4.2 Largas temporadas de inactividad

Si no se tiene previsto utilizar el aparato en una larga temporada:

- desconecte el aparato de la alimentación eléctrica
- efectúe una limpieza general del aparato
- cubra bien el aparato con una lona para protegerlo del polvo y la suciedad.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

4.3 Mantenimiento programado

Un mantenimiento correcto es fundamental para mantener inalteradas a lo largo del tiempo las prestaciones del aparato y garantizar su funcionamiento seguro.

4.3.1 Tabla de mantenimiento programado

Descripción	Inspección	Frecuencia	Acción
Inspección de la zona de trabajo	Inspección visual	Diaria	- Siga las instrucciones para la limpieza del aparato y de la zona de trabajo
Limpieza de la máquina	Inspección visual	Diaria	
Inspección de los dispositivos de seguridad	Inspección visual	Diaria, antes del trabajo	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que los dispositivos de seguridad y las protecciones estén en perfecto estado
	Comprobación del funcionamiento	Diaria, antes del trabajo	- Efectúe una prueba de funcionamiento de los dispositivos de seguridad, del enclavamiento y de los elementos de arranque y parada del equipo
Comprobación del buen estado de las placas y de los pictogramas de seguridad	Inspección visual	Semanal	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que las placas y los pictogramas de seguridad estén en perfecto estado. Si resultan ilegibles o están despegados, solicite una copia al fabricante



ATENCIÓN, PELIGRO

En caso de funcionamiento defectuoso, daños o fallo de disparo de los dispositivos de seguridad, desconecte inmediatamente el aparato de la alimentación, no lo utilice y póngase en contacto sin falta con el fabricante.

LIMPIEZA DEL APARATO

4.4 Mantenimiento extraordinario



ATENCIÓN, PELIGRO

- Las intervenciones de mantenimiento extraordinario requieren competencias específicas y deben ser efectuadas obligatoriamente por el fabricante, el cual rechaza toda responsabilidad si no se cumplen las normas indicadas.
- Cualquier tipo de intervención que requiera el desmontaje de componentes mecánicos, dispositivos de protección o dispositivos de seguridad, o el acceso al sistema eléctrico y a las tarjetas electrónicas deberá ser efectuado únicamente por el fabricante.

4.5 Posibles fallos de funcionamiento

Esta sección contiene algunas soluciones para los problemas que se podrían producir durante el uso del aparato.



ATENCIÓN, PELIGRO

Es importante intervenir solo después de leer atentamente este manual.

Anomalía	Causa	Posible solución
El aparato no calienta	Interruptor general de pared desconectado.	- Introducir el interruptor general.
	Falta de tensión en la línea de alimentación eléctrica.	- Contactar al revendedor o un centro de asistencia autorizado.
	La resistencia no funciona.	- Contactar al revendedor o un centro de asistencia autorizado.
	Intervención del termostato de seguridad.	- Presionar el pulsador del termostato de seguridad para reactivar la alimentación eléctrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPIEZA DEL APARATO

Anomalía	Causa	Posible solución
Golpe fuerte	Caída accidental	- Compruebe el estado de las protecciones (ausencia de grietas o deformaciones debidas a la caída). Si las protecciones estuviesen dañadas, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Si los dispositivos de seguridad estuviesen dañados o no funcionasen, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe que no haya ruidos ni anomalías. Si suena un ruido anormal, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante



ADVERTENCIA

Si, tras probar las soluciones posibles que se proponen, el aparato siguiese sin ponerse en marcha, póngase en contacto con el fabricante.

4.6 Eliminación

Al igual que para las operaciones de puesta en servicio, al final de la vida útil del aparato, las operaciones de desmantelamiento deberán ser efectuadas también por personal cualificado.

Este producto está formado por materiales de varios tipos: algunos se pueden reciclar, mientras que otros se deben eliminar. Infórmese sobre los sistemas de reciclado o eliminación previstos por las normas vigentes en su zona para esta categoría de producto.



ATENCIÓN, PELIGRO

- Algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se liberan al medio ambiente, podrían ser nocivas para el medio ambiente y para la salud humana.
- Las normas locales vigentes pueden contemplar graves sanciones en caso de eliminación indebida de este producto.

ANEXOS



ADVERTENCIA

Tal y como indica el símbolo de al lado, está prohibido desechar este producto junto con los residuos domésticos. Por lo tanto, deberá llevarse a cabo la recogida selectiva, según los métodos vigentes en su zona, o entregarse el producto al vendedor al comprar un producto nuevo equivalente.



5 Anexos

Junto con el aparato se entrega la siguiente documentación adjunta:

- Instrucciones de uso y mantenimiento
- Declaraciones de conformidad
- Otros documentos, en su caso, para el uso seguro del aparato.



ADVERTENCIA

Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

Para documentación adicional, como esquemas eléctricos o explosivos, póngase en contacto directamente con el fabricante o acceda a su área reservada en línea.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LEITURA DOS SÍMBOLOS

Significado dos símbolos de aviso e perigo presentes no manual

Dentro do manual, são usados os seguintes símbolos e a cada um dos quais é dado um significado particular.



AVISO

Para indicar operações particularmente importantes e delicadas que, se não forem realizadas corretamente, podem causar danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados.



ATENÇÃO PERIGO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes gerais ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes de tipo elétrico ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



É PROIBIDO

Para indicar operações que NÃO DEVEM ser realizadas.

Conformidade

O aparelho cumpre as diretivas necessárias para a sua correta comercialização. Os textos completos das declarações de conformidade são fornecidos com a documentação que acompanha o aparelho

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ÍNDICE

Índice

1	SEGURANÇA	4
1.1	Informações importantes de segurança	4
1.1.1	Avisos gerais	4
1.1.2	Proibições	6
1.2	Símbolos presentes no aparelho	7
2	Apresentação do aparelho	8
2.1	Identificação	8
2.2	Ambiente de trabalho	8
2.3	Dados técnicos e medidas	9
2.4	Descrição	10
2.4.1	Componentes principais	10
3	Utilização do aparelho	11
3.1	Receção do produto	11
3.2	Transporte e movimentação	11
3.3	Primeira colocação em funcionamento	12
3.3.1	Limpeza preliminar	13
3.3.2	Ligação elétrica	13
3.4	Uso	14
3.4.1	Descrição dos comandos	14
3.4.2	Utilização	15
3.4.3	Utilizar o termóstato de segurança	15
4	Limpeza do aparelho	16
4.1	Limpeza no fim da produção	16
4.2	Longos períodos de inatividade	17
4.3	Manutenção programada	17
4.3.1	Tabela de manutenção programada	18
4.4	Manutenção especial	18
4.5	Possíveis anomalias de funcionamento	19
4.6	Eliminação	19
5	Anexos	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SEGURANÇA

1.1 Informações importantes de segurança

1.1.1 Avisos gerais



AVISOS

- Este manual é de propriedade do fabricante do aparelho e é proibido reproduzir ou transferir para terceiros os conteúdos deste documento. Todos os direitos são reservados. Este faz parte integrante do produto; garanta que este acompanha sempre o aparelho, inclusive no caso de venda/transferência para outro proprietário, para que possa ser consultado pelo utilizador ou por pessoal autorizado para a manutenção e reparações. Fotografias e desenhos são fornecidos para fins exemplificativos; o Fabricante, ao promover uma política de constante desenvolvimento e atualização do produto, pode fazer alterações sem aviso prévio.
- **Leia este manual com atenção antes de usar o aparelho para garantir o funcionamento seguro.**
- O produto é entregue em um único volume; verifique a integridade do fornecimento e, em caso de não conformidade com o encomendado, entre em contacto com o distribuidor local que vendeu o aparelho.
- Em caso de danos na embalagem do aparelho, indique o inconveniente imediatamente ao transportador e ao fornecedor do produto.
- Este aparelho não foi projetado para produção de alimentos em massa e uso industrial.
- O aparelho não se destina a ser utilizado em locais expostos aos agentes atmosféricos.
- Para o uso correto do aparelho, apoie-o bem sobre uma superfície de apoio resistente, estável, nivelada e cuja superfície seja facilmente limpa e higienizada de modo a evitar o risco de acumulação de sujidade e contaminação dos produtos alimentares.
- Se tiver alguma dúvida sobre as condições e/ou o funcionamento do aparelho e das peças relacionadas, entre em contacto com o distribuidor local para obter mais informações.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

- As condições necessárias para o correto funcionamento do aparelho são:
 - *Temperatura ambiente não inferior a 5°C.*
 - *Humidade relativa entre 50% (medida a 40°C) e 90% (medida a 20°C).*
- Arrume os utensílios não utilizados fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas a usá-las.
- Mantenha sempre a distância de segurança das peças em movimento.
- Após ter realizado a colocação em funcionamento do aparelho, informe o fornecedor do produto sobre quaisquer anomalias ou maus funcionamentos encontrados.
- Forneça a iluminação adequada ao local de trabalho. Uma iluminação correta é importante para garantir as condições de segurança de trabalho satisfatórias.
- Verifique periodicamente a integridade do cabo de alimentação, da ficha e da respetiva tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado só pode ser substituído pelo fabricante ou pelo distribuidor local que vendeu o aparelho ou pelo pessoal autorizado para a manutenção e reparação.
- Se não utilizar o aparelho durante um longo período de tempo é necessário realizar pelo menos as seguintes operações:
 - coloque o interruptor principal do aparelho em "OFF"
 - desligue a ficha do cabo de alimentação da tomada. Se a ficha não for facilmente acessível, é aconselhável desligar o interruptor omnipolar correspondente à tomada à qual o aparelho está ligado
 - esvazie-o completamente e execute as operações de limpeza.
- Use apenas peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante, a fim de evitar possíveis danos ao produto.
- No caso de uma pessoa qualificada verificar ou suspeitar de uma avaria suscetível de prejudicar a utilização em segurança do aparelho, este deve ser imediatamente parado e a sua utilização será possível única e exclusivamente após a reparação.
- Usar óleo usado pode ser perigoso, pois seu ponto de inflamação seria menor e ele seria mais propenso ao superaquecimento.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SEGURANÇA

1.1.2 Proibições



É PROIBIDO

- É PROIBIDO fazer alterações e/ou tentativas de reparação do produto. A realização de alterações, anula a Declaração de Conformidade do aparelho. Para os danos resultantes do uso incorreto o único responsável é o utilizador. Qualquer reparação deve ser realizada por um técnico qualificado.
- É PROIBIDO deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.
- É PROIBIDO obstruir as aberturas de ventilação do aparelho.
- É PROIBIDO tocar no aparelho com partes do corpo molhadas, húmidas e/ou com os pés descalços. Se houver uma dispersão de corrente detetável com o contacto com peças metálicas do aparelho, desligue o interruptor, desligue a ficha da tomada de alimentação elétrica e contacte um revendedor autorizado.
- É PROIBIDO o uso do aparelho por crianças e por pessoas com capacidades reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos específicos, a menos que sejam assistidas por pessoal qualificado responsável pela sua segurança.
- É PROIBIDO que as crianças brinquem com o aparelho.
- É PROIBIDO abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.
- É PROIBIDO remover qualquer material preso no aparelho quando este está a funcionar, ou introduzir material estranho no ciclo de trabalho.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as ligações elétricas danificadas. Isso pode causar um perigoso curto-circuito elétrico.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as proteções não corretamente posicionadas ou em estado de eficiência não perfeita.
- É PROIBIDO apoiar qualquer objeto no aparelho, tanto durante o uso como quando está em repouso.
- É PROIBIDO usar o aparelho de forma incorreta.
- É PROIBIDO tomar álcool ou medicamentos que podem causar cansaço e/ou sonolência antes e durante os turnos de trabalho.

SEGURANÇA

- É PROIBIDO forçar o aparelho durante o funcionamento. Utilize-o sempre em condições adequadas para o processamento a realizar.
- É PROIBIDO remover ou danificar qualquer placa ou sinal de segurança presente no aparelho.
- É PROIBIDO puxar, separar, torcer os cabos elétricos, que saem fora do aparelho, mesmo se estes estão desligados da rede de alimentação elétrica.

1.2 Símbolos presentes no aparelho

No aparelho, nas zonas onde estão presentes RISCOS RESIDUAIS, estão afixados pictogramas de segurança que informam sobre o risco existente.

Os pictogramas e o seu significado estão listados abaixo.



Perigo de choque elétrico: indica que é necessário desligar a alimentação elétrica geral (ou desligar a tomada elétrica) antes de realizar as operações de limpeza e manutenção do aparelho.



Perigo de queimadura: sinaliza que é necessário prestar atenção às superfícies quentes.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

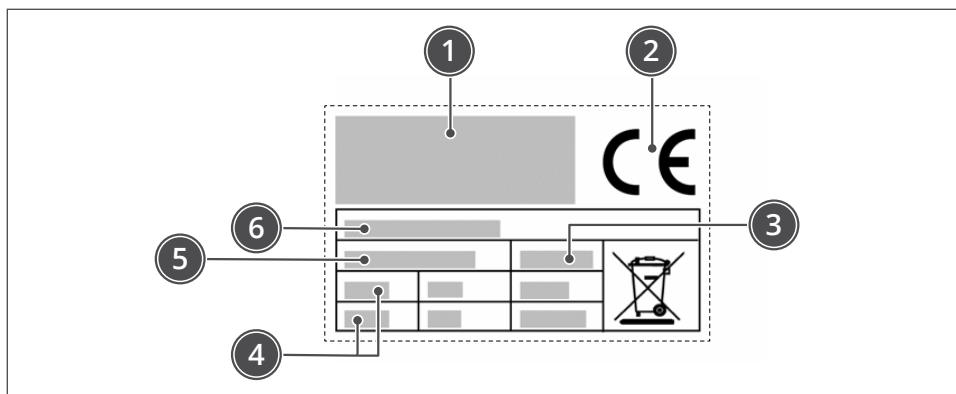
AR

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2 Apresentação do aparelho

2.1 Identificação

O aparelho está equipado com uma placa de identificação que contém os dados do produto. Certifique-se de que o aparelho dispõe da placa, caso contrário avise imediatamente o fabricante e/ou revendedor. Os aparelhos que não possuem uma placa de identificação não devem ser utilizados, caso contrário anula-se qualquer responsabilidade do fabricante.



- 1 Identificação do fabricante
- 2 Marcação CE de conformidade
- 3 Ano de fabrico
- 4 Dados técnicos
- 5 Número de série
- 6 Modelo do aparelho



AVISO

Os produtos que não tenham uma placa de identificação devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

2.2 Ambiente de trabalho

O aparelho pode funcionar em locais em que estejam reunidas as seguintes condições ambientais:

- temperatura ambiente: de +4°C a + 40°C
- humidade: máx. 90%
- iluminação: o local deve ser adequadamente iluminado (consulte as normas técnicas aplicáveis no país de utilização)
- altitude: máximo 2000 m. a.n.m. (para utilização acima desta altitude, consulte o fabricante).

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2.3 Dados técnicos e medidas

Descrição	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	U/M
Potência	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Alimentação elétrica	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Dimensões do equipamento	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	mm
Capacidade cuba	4	4+4	8	8+8	litros
Capacidade da cesta	0,5	0,5+0,5	1	1+1	kg
Peso líquido	4,5	8,5	7,5	15	kg
Tipo de instalação	Instalação de banca				

Descrição	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	U/M
Potência	3	3+3	6	6+6	kW
Alimentação elétrica	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Dimensões do equipamento	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	mm
Capacidade cuba	8	8+8	10	10+10	litros
Capacidade da cesta	1	1+1	1,25	1,25+1,25	kg
Peso líquido	7,5	15	8,5	17	kg
Tipo de instalação	Instalação de banca				

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

APRESENTAÇÃO DO APARELHO

2.4 Descrição

As fritadeiras eléctricas são aparelhos projectados e construídos para fritar alimentos (mesmo congelados) destinados à alimentação.

Use apenas óleos adequados para uso na fritadeira (esta informação está na embalagem).

O aparelho é de tipo profissional e deve ser instalado em ambientes de tipo comercial (cafés, pizzarias, restaurantes, etc.). Para a utilização, não exige formação específica, todavia são necessárias aptidões e competências específicas no sector da restauração.



AVISO

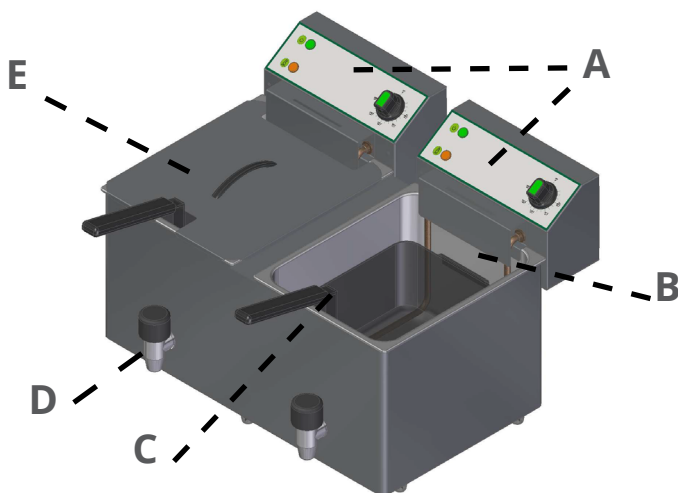
Qualquer utilização diferente da indicada pelo fabricante deve ser considerada **USO INCORRETO**.

O aparelho é feito com materiais seleccionados e técnicas de fabrico adequadas para garantir a máxima higiene, a resistência à oxidação, uma economia considerável de energia e a segurança de funcionamento.

Todos os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto alimentar são feitos de materiais adequados.

2.4.1 Componentes principais

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR8RN-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 A - Quadro de comandos** está equipado com os dispositivos de comando necessários para operar o equipamento (ver “Descrição dos comandos”)
- 2 B - Cuba** está equipado com resistências eléctricas para aquecer o óleo

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- 3 **C - Cesto** serve para conter os alimentos que se pretende fritar e possui pegas atérmicas para ser facilmente extraído
- 4 **D - Torneira** encontra-se só nalguns modelos e serve para descarregar mais facilmente o óleo da fritura
- 5 **E - Tampa** para utilizar, se necessário, durante o funcionamento do aparelho.

3 Utilização do aparelho

3.1 Receção do produto

O aparelho é entregue em um único volume, protegido por uma embalagem de cartão e adequadamente estabilizado com material à prova de choque para garantir a sua integridade.

Dependendo das características do equipamento e para facilitar a movimentação, a embalagem pode ser paletizada.



AVISO

Ao receber o aparelho, verifique a integridade de todos os componentes. No caso de danos ou falta de algumas peças, contacte o revendedor local para definir quais os procedimentos a adotar.

Juntamente com o aparelho também são fornecidas as instruções e a documentação indicada no capítulo *“5 Anexos” na página 20.*



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

3.2 Transporte e movimentação



ATENÇÃO PERIGO

- O transporte do aparelho deve ser sempre realizado por pessoal profissionalmente qualificado, tendo o cuidado de evitar qualquer dano às suas peças devido a impactos ou esforços causados por métodos de elevação não autorizados.
- Danos ao aparelho causados durante as fases de transporte e movimentação, não são cobertos pela garantia.
- Reparações ou substituições de peças danificadas são a cargo do Cliente e devem ser realizadas por pessoal autorizado pelo fabricante utilizando apenas peças de substituição originais.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- A movimentação do produto embalado deve ser feita de acordo com as suas características (peso, dimensões, etc.). Se as dimensões e o peso forem reduzidos, a movimentação pode ser realizada manualmente, caso contrário é necessário usar um dispositivo de elevação com capacidade adequada.
- Realize as operações de elevação manual em pelo menos duas pessoas.

Após ter removido a embalagem, a movimentação em segurança do aparelho é efetuada seguindo as instruções (carga e descarga) indicadas diretamente na embalagem.



É PROIBIDO

abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.

3.3 Primeira colocação em funcionamento



AVISO

O equipamento deve ser instalado de modo a evitar qualquer contacto entre água e óleo.



AVISOS

- A primeira colocação em funcionamento deve ser efetuada por pessoal experiente e autorizado, que deve certificar-se antecipadamente de que a linha de alimentação elétrica está em conformidade com as leis, regulamentos e especificações pertinentes em vigor no país de utilização. Deve igualmente verificar-se se a instalação elétrica está corretamente ligada à terra e se a tensão e a frequência da linha correspondem aos dados indicados na placa de identificação.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a área selecionada tem as características indicadas no parágrafo *"2.2 Ambiente de trabalho" na página 8.*
- **Verifique se a superfície de apoio é adequada ao peso e às características do aparelho, é estável, nivelada e se a sua superfície pode ser facilmente limpa, a fim de evitar o risco de acumulação de sujidade e de contaminação dos produtos alimentares.**

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

- O não cumprimento destas instruções expõe o utilizador a riscos de avaria do aparelho e acidentes devido ao contacto direto ou indireto.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

- Os danos a bens, animais e pessoas causados pela ausência de ligação à terra não estão cobertos pela garantia e a responsabilidade cabe inteiramente ao operador que não tenha verificado a presença da ligação à terra e de um interruptor de segurança diferencial corretamente instalado e calibrado.
- Se for utilizado um adaptador para a tomada elétrica, é necessário verificar se as suas características elétricas não são inferiores às do aparelho.
- Não use por motivo algum fichas triplas.

3.3.1 Limpeza preliminar

Antes de usar o equipamento, realize uma limpeza e higienização preliminar.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.

3.3.2 Ligação elétrica



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

A ligação elétrica da máquina à rede de alimentação e os seus ensaios preliminares devem ser efetuados exclusivamente por um instalador especializado que possua o equipamento e a formação adequados.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

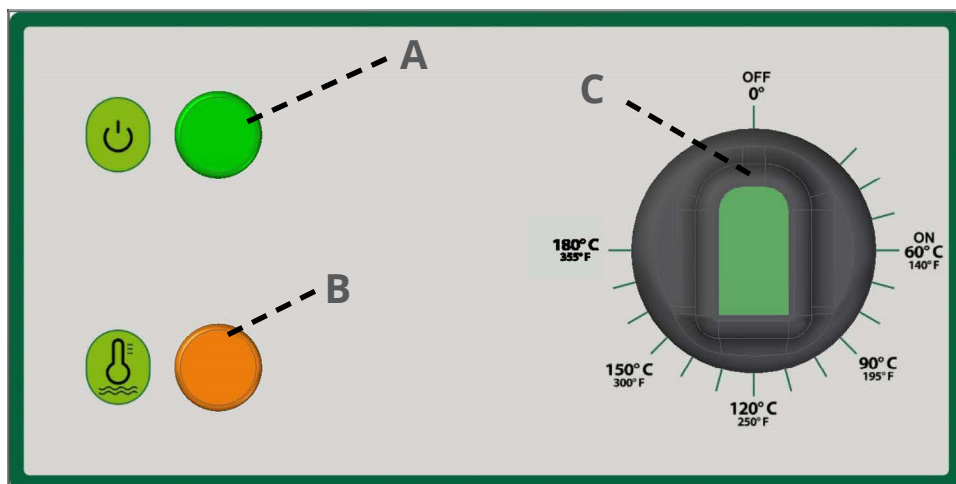
3.4 Uso



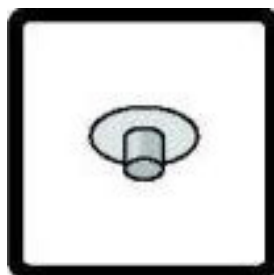
ATENÇÃO PERIGO

- Nunca deixe funcionar o aparelho vazio.
- Não fume nem utilize aparelhos com chama livre nas proximidades da zona de colocação e utilização do aparelho.

3.4.1 Descrição dos comandos



- **A - Indicador luminoso** aceso, indica que o equipamento está a ser alimentado electricamente.
- **B - Indicador luminoso** aceso, indica que as resistências eléctricas estão a funcionar. Quando atingir a temperatura programada, o indicador luminoso desliga-se.
- **C - Controlador de temperatura** é utilizado para ativar o aparelho e para regular a temperatura.



- **D - Termostato de segurança** para restabelecer a alimentação eléctrica em caso de sobreaquecimento.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.4.2 Utilização



AVISO

Se estiver a utilizar a máquina pela primeira vez, antes de a pôr a funcionar, retire a eventual película de revestimento de protecção e limpe-a cuidadosamente, de modo a eliminar os eventuais resíduos do material de construção.

Colocar o aparelho em funcionamento sem o produto a fritar durante cerca de 15 minutos para eliminar os odores desagradáveis produzidos pelo material de construção.

CUIDADO: Possível risco de incêndio se o nível de óleo cair abaixo do nível mínimo relatado.

CUIDADO: Abrir a válvula de drenagem fará com que o conteúdo quente da fritadeira flua para fora.



ATENÇÃO PERIGO

Para evitar o risco de queimaduras retire, se necessário, os alimentos com a ajuda de utensílios adequados.

As principais fases para o uso normal do aparelho estão indicadas abaixo.

- 1 Introduza o óleo na cuba. **O nível deve estar entre as referências de mínimo e de máximo.**
- 2 Ligar a ficha à alimentação eléctrica
- 3 O indicador luminoso (A) acendese
- 4 Para acionar o aparelho, rodar o regulador de temperatura (C) no sentido dos ponteiros do relógio até a temperatura atingir 60°C
- 5 O indicador luminoso (B) acendese
- 6 Rode o termorregulador (C) no sentido horário para programar a temperatura desejada
- 7 Ponha os alimentos no cesto e introduza-o lentamente na cuba
- 8 Quando o alimento estiver frito, retire o cesto e deixe-o escorrer convenientemente.

3.4.3 Utilizar o termóstato de segurança

Todos os aparelhos estão equipados com um termóstato de segurança que interrompe a alimentação eléctrica quando a temperatura atinge o valor máximo permitido. Para repor a alimentação eléctrica, siga os procedimentos seguintes.

Aparelhos modelo FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Desaperte o botão sob o painel de controlo e prima o interruptor adequado.

Aparelhos modelo FR10RN - FR1010RN

Prima diretamente o interruptor adequado sob o painel de controlo.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4 Limpeza do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO

- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas por pessoal qualificado, depois de ter consultado este manual e ter sido instruído sobre o funcionamento da máquina.
- Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.
- Não lave o aparelho usando um dispositivo de limpeza de pressão, pulverização, imersão.
- Não utilize utensílios a vapor para limpar o aparelho.
- Não use esponjas, esfregões abrasivos ou ferramentas que tenham previamente limpo metais ou ligas metálicas para limpar o aparelho.
- Realize as operações de limpeza só depois de ter esvaziado completamente o aparelho do produto alimentar.
- A frequência das operações de limpeza é determinada pela utilização do aparelho e pelo tipo de produto alimentar processado.

4.1 Limpeza no fim da produção

No fim de cada produção o aparelho deve ser devidamente limpo, tomando o cuidado de remover e limpar as superfícies de quaisquer resíduos de produto alimentar.



AVISO

Certifique-se que a zona de cozedura esteja completamente fria.



ATENÇÃO PERIGO

Não disperse óleo e/ou resíduos no ambiente mas elimine-os no pleno respeito das leis em vigor no país de utilização.

LIMPEZA DO APARELHO

Aparelhos modelo FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Retire o quadro de comandos com as resistências eléctricas
- 2 Retire a cuba para descarregar o óleo
- 3 Lave a cuba e o cesto com detergentes para uso alimentar, enxaguando e enxugando cuidadosamente
- 4 Volte a montar o quadro de comandos com as resistências
- 5 Limpe cuidadosamente o plano de trabalho e todas as zonas à volta
- 6 A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.

Aparelhos modelo FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Coloque um recipiente com capacidade adequada debaixo da torneira de descarga para não dispersar o óleo no ambiente
- 2 Abra a torneira de descarga para esvaziar completamente a cuba
- 3 Lave a cuba e o cesto com detergentes para uso alimentar, enxaguando e enxugando cuidadosamente
- 4 Limpe cuidadosamente o plano de trabalho e todas as zonas à volta
- 5 A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.

4.2 Longos períodos de inatividade

No caso de prever um longo período de não utilização do aparelho:

- desligue o aparelho da alimentação eléctrica
- realize a limpeza geral do aparelho
- cubra cuidadosamente o aparelho com um pano para o proteger do pó e sujidade.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação eléctrica.

4.3 Manutenção programada

A manutenção regular é essencial para manter inalterados no tempo os desempenhos do aparelho e garantir o funcionamento seguro.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LIMPEZA DO APARELHO

4.3.1 Tabela de manutenção programada

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da área de trabalho	Controlo visual	Diária	- Siga as instruções sobre a limpeza do aparelho e da área de trabalho
Limpeza da máquina	Controlo visual	Diária	
Controlo dos dispositivos de segurança	Controlo visual	Diária, pré-operativa	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade dos dispositivos de segurança e das proteções
	Controlo do funcionamento	Diária, pré-operativa	- Realize um ensaio funcional dos dispositivos de segurança, do sistema de encravamento e dos elementos de arranque e paragem do equipamento
Controlo da integridade das placas e dos pictogramas de segurança	Controlo visual	Semanal	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade das placas e dos pictogramas de segurança. Em caso de ilegibilidade ou descolamento, peça ao Fabricante uma cópia



ATENÇÃO PERIGO

Em caso de avaria, dano ou falta de ativação dos dispositivos de segurança, desligue imediatamente o aparelho da alimentação, não o utilize e contacte obrigatoriamente o Fabricante.

4.4 Manutenção especial



ATENÇÃO PERIGO

- As operações de manutenção especial exigem competências específicas e devem ser realizadas obrigatoriamente pelo Fabricante, que declina qualquer responsabilidade em caso de não cumprimento do acima indicado.
- Qualquer tipo de operação que exija a desmontagem de peças mecânicas, dispositivos de proteção, dispositivos de segurança ou o acesso ao sistema elétrico e às placas eletrônicas deve ser realizada exclusivamente pelo fabricante.

LIMPEZA DO APARELHO

4.5 Possíveis anomalias de funcionamento

Esta secção contém algumas soluções para os problemas que podem surgir ao usar o aparelho.



ATENÇÃO PERIGO

É importante intervir somente depois de ler este manual detalhadamente.

Anomalia	Causa	Possível solução
O equipamento não aquece	Interruptor geral desligado.	- Insira o interruptor geral.
	Falta de tensão na linha de alimentação eléctrica.	- Contacte o revendedor ou um centro de assistência autorizado.
	A resistência não funciona.	- Contacte o revendedor ou um centro de assistência autorizado.
	Intervenção do termóstato de segurança	- Prema o botão do termóstato de segurança para reactivar a alimentação eléctrica.
Impacto violento	Queda accidental	- Verifique o estado das proteções (ausência de fissuras ou deformações devido à queda). Se as proteções estiverem danificadas NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique o funcionamento dos dispositivos de segurança. Se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou não funcionarem NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique a ausência de ruídos e anomalias. Em caso de ruído anormal NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante



AVISO

Se após as várias soluções propostas, o aparelho ainda não se ligar, entre em contacto com o Fabricante.

4.6 Eliminação

Como para as operações de colocação em funcionamento e manutenção, no fim da vida útil do aparelho, as operações de desmantelamento também devem ser realizadas por pessoal qualificado.

Este produto é composto por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros têm de ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação exigidos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ANEXOS



ATENÇÃO PERIGO

- Algumas peças do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, se dispersas no ambiente, podem causar efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde humana.
- Os regulamentos em vigor a nível local podem prever graves sanções em caso de eliminação indevida deste produto.



AVISO

Como indicado pelo símbolo ao lado, é proibido colocar este produto nos resíduos domésticos. Por isso, realize a “recolha seletiva” para a eliminação, de acordo com os métodos estabelecidos nos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.



IT

5 Anexos

Juntamente com o aparelho é fornecida a seguinte documentação em anexo:

- Instruções de utilização e manutenção
- Declarações de conformidade
- Quaisquer outros documentos para a utilização segura do aparelho.



AVISO

Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

Para obter mais documentação, como esquemas elétricos ou diagramas explodidos, entre em contato diretamente com o fabricante ou acesse sua área restrita on-line.

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

Значение символов предупреждения и опасности в руководстве

В руководстве используются следующие обозначения, каждому из которых присваивается определенное значение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для обозначения особо важных и деликатных операций, которые при неправильном выполнении могут привести к повреждению устройства и/или используемых материалов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, неисправностям или повреждению устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, связанным с электричеством, неисправностям или повреждению устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

Для обозначения операций, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

Соответствие

Устройство соответствует директивам, необходимым для его надлежащего сбыта. Полные тексты деклараций соответствия прилагаются к документации, сопровождающей устройство

УКАЗАТЕЛЬ

Указатель

1	БЕЗОПАСНОСТЬ	4
1.1	Важные сведения в отношении безопасности	4
1.1.1	Общие предупреждения	4
1.1.2	Запреты	6
1.2	Обозначения на устройстве	8
2	Общее описание устройства	8
2.1	Идентификация	8
2.2	Рабочая среда	9
2.3	Технические и размерные характеристики	9
2.4	Описание	10
2.4.1	Основные компоненты	10
3	Использование устройства	11
3.1	Приемка устройства	11
3.2	Транспортировка и перемещение	11
3.3	Первый ввод в эксплуатацию	12
3.3.1	Предварительная очистка	13
3.3.2	Подключение к электрической системе	14
3.4	Применение	14
3.4.1	Описание устройств управления	15
3.4.2	Применение	16
3.4.3	Использование предохранительного термостата	16
4	Очистка устройства	17
4.1	Очистка при завершении процесса обработки	18
4.2	Длительные периоды простоя	18
4.3	Плановое техобслуживание	19
4.3.1	Таблица планового техобслуживания	19
4.4	Внеочередное техобслуживание	20
4.5	Возможные аномалии функционирования	20
4.6	Утилизация	21
5	Приложения	22

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Важные сведения в отношении безопасности

1.1.1 Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Данное руководство является собственностью Изготовителя устройства, его воспроизведение или передача содержания данного документа третьим лицам запрещены. Все права защищены. Руководство является неотъемлемой частью устройства; следует проверять, что оно всегда находится в комплектации с устройством, в том числе в случае продажи/передачи другому владельцу, чтобы с ним мог ознакомиться пользователь или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту. Фотографии и чертежи предоставляются в качестве примера; Изготовитель, следуя политике постоянной разработки и обновления собственной продукции, может вносить изменения без предварительного уведомления.
- **Перед использованием устройства в целях обеспечения его безопасного функционирования следует внимательно ознакомиться с данным руководством.**
- Устройство поставляется в одной упаковке; следует убедиться в целостности поставки и в случае несоответствия заказанного материала, обратиться к местному дистрибьютору.
- В случае повреждения упаковки устройства, следует своевременно сообщить об этом перевозчику и поставщику устройства.
- Данное устройство не предназначено для массового производства продуктов питания и промышленного назначения.
- Устройство не предназначено для использования в местах, подверженных воздействию атмосферных агентов.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- Для надлежащего использования устройства следует установить его на прочную, устойчивую, ровную опорную поверхность, которая легко очищается и дезинфицируется, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.
- При наличии каких-либо сомнений относительно состояния и/или функциональности устройства и предоставляемых с ним деталей, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.
- Условия, необходимые для правильной работы устройства:
 - *Температура окружающей среды не менее 5°C.*
 - *Влажность в пределах от 50% (при 40°C) до 90% (при 20°C).*
- Хранить неиспользуемые инструменты следует в защищенном месте, недоступном для детей и лиц, не обладающих разрешением к использованию.
- Всегда соблюдать безопасное расстояние от движущихся частей.
- После ввода устройства в эксплуатацию, следует сообщить поставщику о любых выявленных аномалиях или неисправностях.
- Обеспечить надлежащее освещение рабочего места. Соответствующее освещение важно для обеспечения удовлетворительных условий безопасности работы.
- Периодически проверять целостность шнура питания, вилки и соответствующей розетки. Если шнур питания поврежден, его может заменить только изготовитель или местный дистрибьютор, продавший устройство, или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту.
- Если устройство не используется в течение длительного времени, необходимо выполнить, по меньшей мере, следующие действия:
 - установить главный выключатель устройства в положение "ВЫКЛ".

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- извлечь вилку шнура питания из розетки. При трудностях доступа к вилке, следует отсоединить всеполюсный выключатель розетки, к которой подключено устройство
- полностью опорожните его и выполните очистку.
- Во избежание повреждения устройства использовать только оригинальные или одобренные изготовителем детали.
- В случае, если квалифицированный специалист выявит или имеет подозрения на неисправности, которые могут сказаться на безопасности устройства, оно должно быть незамедлительно остановлено, а его использование возможно только после ремонта.
- Использование отработанного масла может быть опасным, поскольку его температура вспышки будет ниже и он будет более подвержен перегреву.

1.1.2 Запреты



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения и/или делать попытки ремонта устройства. Внесение изменений приводит к аннулированию декларации соответствия устройства. За ущерб, возникший в результате неправильного использования, полную ответственность несёт пользователь. Любой ремонт должен производиться квалифицированным техническим специалистом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять устройство под воздействием атмосферных агентов.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ закрывать вентиляционные отверстия устройства.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прикасаться к устройству влажными, сырыми частями тела и/или босиком. Если при контакте с металлическими частями устройства обнаруживается утечка тока, следует выключить выключатель, вынуть вилку из электрической розетки и обратиться к авторизованному дилеру.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

БЕЗОПАСНОСТЬ

- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство детям и лицам с ограниченными возможностями или при отсутствии опыта и специальных знаний, без помощи квалифицированного и ответственного за их безопасность персонала.
- Детям ЗАПРЕЩАЕТСЯ играть с устройством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять любой материал, застрявший в устройстве, во время его работы, или вводить посторонний материал в рабочий цикл.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство поврежденными электрическими соединениями. Это может вызвать опасное электрическое короткое замыкание.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с неправильно расположенными защитными кожухами или в состоянии недостаточной эффективности.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ ставить на устройство какие-либо предметы, как во время использования, так и в нерабочем режиме.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство ненадлежащим образом.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ принимать алкоголь или лекарственные препараты, которые могут вызвать усталость и/или сонливость до и во время рабочих смен.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ прилагать усилия к устройству во время работы. Всегда использовать его в условиях, подходящих для выполнения работ.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять или повреждать таблички или знаки безопасности на устройстве.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ натягивать, отсоединять, скручивать электрические провода, выходящие из устройства, даже если оно отключено от электросети.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

1.2 Обозначения на устройстве

На устройстве вблизи тех зон, где существуют ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ, установлены знаки техники безопасности, которые указывают на наличие соответствующих рисков.

Ниже перечислены знаки техники безопасности и их значения.



Опасность поражения электрическим током: указывает на то, что необходимо отключить главный источник питания (или вынуть вилку из розетки) перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию устройства.

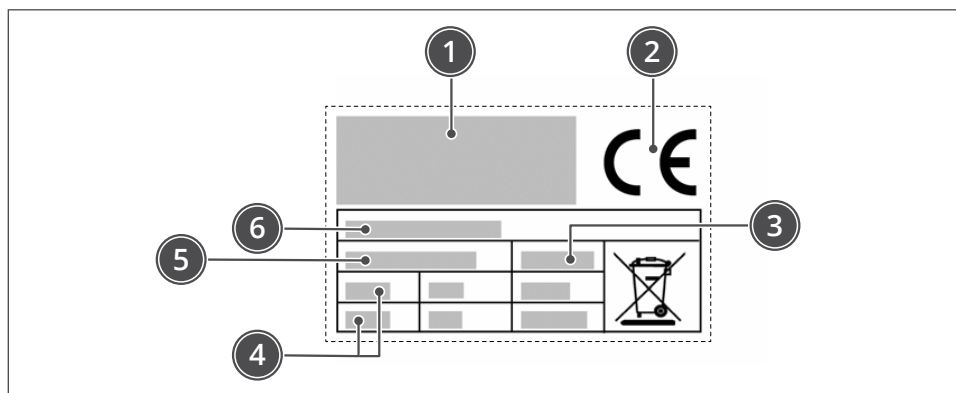


Опасность ожога: указывает, что необходимо уделить особое внимание горячим поверхностям.

2 Общее описание устройства

2.1 Идентификация

Устройство оснащено паспортной табличкой, на которой приведены данные об устройстве. Следует убедиться, что она присутствует на устройстве, в противном случае, немедленно сообщить об этом изготовителю и/или продавцу. Устройства без паспортной таблички не должны использоваться, в противном случае, изготовитель не несет ответственность в данном отношении.



- 1 Идентификация изготовителя
- 2 Маркировка соответствия ЕС
- 3 Год изготовления
- 4 Технические характеристики
- 5 Паспортный номер
- 6 Модель устройства

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Устройства без паспортной таблички должны считаться анонимными и потенциально опасными.

2.2 Рабочая среда

Устройство может работать в помещениях при наличии следующих условий окружающей среды:

- температура окружающей среды: от +4°C до +40°C
- влажность: макс. 90%
- освещение: в помещении должно быть предусмотрено соответствующее освещение (см. технические правила, применимые в стране использования)
- высота: максимум 2000 м над уровнем моря (для использования с превышением этой высоты следует обращаться к изготовителю).

2.3 Технические и размерные характеристики

Описание	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	Ед.изм.
Мощность	2,5	2,5+2,5	3	3+3	kW
Электропитание	220-240 / 1 / 50/60				V Ph Hz
Габариты прибора	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	мм
Емкость резервуара для масла	4	4+4	8	8+8	литров
Емкость корзины	0,5	0,5+0,5	1	1+1	кг
Вес нетто	4,5	8,5	7,5	15	кг
Тип установки	Настольная установка				

Описание	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	Ед.изм.
Мощность	3	3+3	6	6+6	kW
Электропитание	220-240 / 1 / 50/60		220-240 / 3 / 50/60 380-415 / 3 / 50/60		V Ph Hz
Габариты прибора	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	мм
Емкость резервуара для масла	8	8+8	10	10+10	литров
Емкость корзины	1	1+1	1,25	1,25+1,25	кг
Вес нетто	7,5	15	8,5	17	кг
Тип установки	Настольная установка				

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

2.4 Описание

Электрические фритюрницы представляют собой приборы, спроектированные и изготовленные для обжаривания в масле пищевых продуктов (в том числе и замороженных), предназначенных для употребления в пищу людьми.

Использовать только масла, пригодные для использования в фритюрнике (эта информация находится на упаковке).

Устройство предназначено для профессионального применения и устанавливается в коммерческих помещениях (бары, пиццерии, рестораны и т.д.). Не требует особой подготовки персонала, но в любом случае необходимо, чтобы пользователи имели определенные знания и навыки в сфере общественного питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

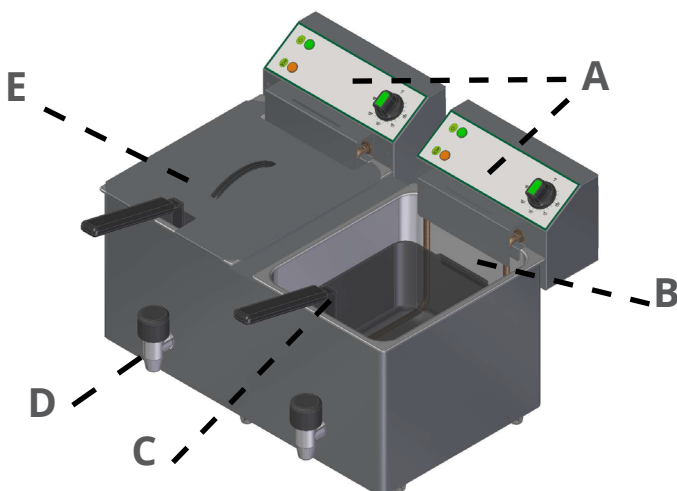
Любое применение, которое отличается от указанного изготовителем, считается **НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**.

Устройство изготовлено из специально отобранных материалов и с применением соответствующих конструкторских методов для обеспечения максимального уровня гигиены, устойчивости к процессам окисления, значительного снижения энергозатрат и безопасности использования.

Все соприкасающиеся с пищевыми продуктами составные части устройства изготовлены из подходящих для этих целей материалов.

2.4.1 Основные компоненты

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR8RN-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- 1 **А - Панель управления** включает устройства управления, необходимые для работы прибора (см. “Описание устройств управления”)
- 2 **В - Резервуар для масла** оснащен ТЭНами для нагрева масла
- 3 **С - Корзина** служит для размещения обжариваемых пищевых продуктов и оснащена рукоятками, выполненными из атермического материала в целях облегчения извлечения корзины
- 4 **Д - Кран** имеется только в некоторых моделях и служит для более удобного слива использованного масла
- 5 **Е - Крышка** для использования, при необходимости, во время работы прибора.

3 Использование устройства

3.1 Приемка устройства

Устройство поставляется в одной специальной картонной упаковке, и при необходимости специально выбирается амортизирующий материал, в целях обеспечения целостности устройства.

В зависимости от характеристик устройства, с целью упрощения погрузочно-разгрузочных работ, упаковка может быть установлена на поддон.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При получении устройства необходимо проверить целостность всех компонентов. При выявлении повреждений или отсутствия некоторых компонентов, необходимо обращаться к региональному дистрибьютору для согласования применяемых процедур.

В комплектации с устройством также предоставляются инструкции и документация, указанные в главе “5 Приложения” на странице 22.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

3.2 Транспортировка и перемещение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

– Транспортировка устройства должна всегда осуществляться профессиональным квалифицированным персоналом, чтобы избежать повреждений его частей из-за ударов или нагрузок, вызванных неправильными подъемными операциями.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- На повреждения устройства, вызванные транспортировкой и перемещением, гарантия не распространяется.
- Ремонт или замена поврежденных деталей осуществляются за счет Заказчика и должны выполняться уполномоченным персоналом изготовителя с использованием только оригинальных запасных частей.
- Перемещение упакованного устройства должно осуществляться в зависимости от его характеристик (вес, размеры и т.д.). Если размеры и вес ограничены, перемещение может осуществляться вручную, в противном случае, необходимо использовать подъемное устройство соответствующей грузоподъемности.
- Ручные подъемные операции должны выполняться как минимум двумя лицами.

После снятия упаковки перемещение устройства в условиях безопасности осуществляется в соответствии с указаниями (погрузка и разгрузка), приведенными непосредственно на упаковке.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ

ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.

3.3 Первый ввод в эксплуатацию



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудование должно быть установлено во избежание любого контакта между водой и нефтью.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Первый ввод в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующему законодательству, правилам и характеристикам, действующим в стране использования. Необходимо также убедиться в эффективности заземления электрической системы и проверить, что напряжение и частота линии соответствуют указанным на паспортной табличке данным.
- Перед вводом устройства в эксплуатацию следует убедиться, что выбранная зона обладает характеристиками, указанными в параграфе *“2.2 Рабочая среда” на странице 9*.
- **Проверить, что опорная поверхность соответствует весу и характеристикам устройства, является устойчивой, ровной и легко очищается, чтобы избежать риска скопления грязи и загрязнения пищевых продуктов.**
- Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску отказа устройства и несчастных случаев в связи с прямым или косвенным контактом.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

- На ущерб, причиненный имуществу, животным и людям, вызванный отсутствием розетки заземления, гарантия не распространяется, и ответственность полностью ложится на оператора, не проверившего наличие заземления и правильно установленного и отрегулированного выключателя дифференциальной безопасности.
- Если используется адаптер для электрической розетки, необходимо убедиться, что его электрические характеристики не ниже характеристик устройства.
- Ни в коем случае не следует использовать множественные розетки.

3.3.1 Предварительная очистка

Перед использованием устройства следует выполнить предварительную очистку и дезинфекцию.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.

3.3.2 Подключение к электрической системе



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Подключение машины к электросети и ее предварительное тестирование должны выполняться только специализированным монтажником, обладающим соответствующими инструментами и уровнем подготовки.

IT

EN

3.4 Применение



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Не допускать функционирования устройства в холостом режиме.
- Не курить и не использовать устройства с открытым пламенем в непосредственной близости от зоны размещения и использования устройства.

FR

DE

ES

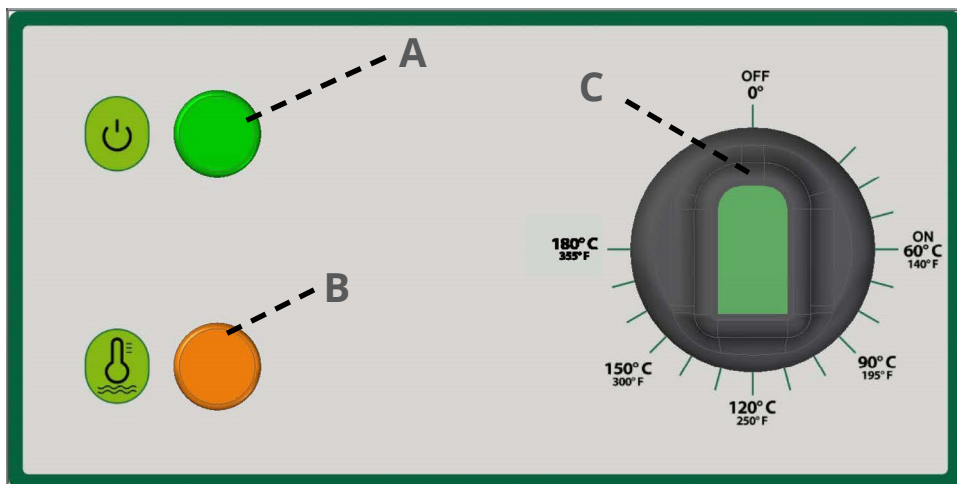
PT

RU

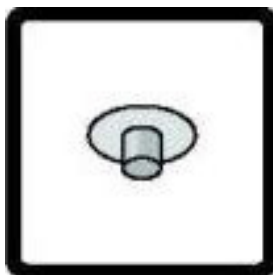
AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.1 Описание устройств управления



- **A - Световой индикатор** если горит, указывает, что электропитание прибора включено.
- **B - Световой индикатор** если горит, указывает, что ТЭНы нагреваются. При достижении заданной температуры индикатор выключается.
- **C - Регулятор температуры** используется для включения прибора и регулирования температуры.



- **D - Предохранительный термостат** для восстановления питания в случае перегрева.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.4.2 Применение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При первом использовании прибора, перед его включением, снять защитную пленку покрытия и тщательно очистить прибор от возможных остатков технологических материалов.

Включите прибор без обжариваемого продукта примерно на 15 минут, чтобы устранить неприятные запахи, исходящие от строительного материала.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Возможная опасность пожара, если уровень нефти ниже минимального уровня.

ОСТОРОЖНОСТЬ: Открытие сливного клапана приведет к вытеканию горячего содержимого фритюрницы.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Во избежание получения ожогов, при необходимости, собирать пищевые продукты при помощи специальных приспособлений.

Ниже приведены основные фазы нормального использования устройства.

- 1 Заполнить резервуар маслом. **Уровень масла в емкости должен находиться между отметками минимума и максимума.**
- 2 Подключите вилку к источнику питания
- 3 Световой индикатор (A) загорается
- 4 Для работы прибора поверните регулятор температуры (C) по часовой стрелке, пока температура не достигнет 60°C
- 5 Световой индикатор (B) загорается
- 6 Повернуть терморегулятор (C) по часовой стрелке для задания нужной температуры
- 7 Поместить продукты в корзину и медленно погрузить ее в резервуар
- 8 Когда продукт достигнет нужной степени готовности, извлечь корзину и слить масло надлежащим образом.

3.4.3 Использование предохранительного термостата

Все приборы оснащены предохранительным термостатом, который отключает электропитание при достижении максимально допустимого значения температуры.

Для сброса напряжения в электросети выполните следующие действия.

Прибор модели FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

Открутите ручку под панелью управления и нажмите на соответствующий переключатель.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

Прибор модели FR10RN - FR1010RN

Нажмите непосредственно на соответствующий переключатель под панелью управления.

4 Очистка устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом после ознакомления с данным руководством и получения инструкций по эксплуатации машины.
- Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.
- Не следует мыть устройство с помощью устройства для очистки под давлением, разбрызгиванием, погружением.
- Не использовать для очистки устройства паровые инструменты.
- Не использовать для очистки устройства губки, абразивные мочалки или инструменты, которые ранее использовались для очистки металлов или металлических сплавов.
- Очистку следует выполнять только после полного опорожнения устройства от теста.
- Периодичность операций очистки определяется рабочей средой устройства и типом обрабатываемого продукта.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

4.1 Очистка при завершении процесса обработки

В конце каждого цикла обработки устройство должно быть надлежащим образом очищено, следя за удалением отложений и очисткой поверхностей от остатков пищевых продуктов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

убедиться, что зона, в которой проводится операция, полностью остыла.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Не выбрасывать масло и/или отходы в окружающую среду; утилизировать их в соответствии с действующим в стране эксплуатационным законодательством.

Прибор модели FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 Снять щит управления вместе с ТЭНами
- 2 Извлечь резервуар и слить масло
- 3 Вымыть резервуар и корзину чистящими средствами, разрешенными к применению в пищевой промышленности, затем ополоснуть их и тщательно высушить
- 4 Установить на место щит управления вместе с ТЭНами
- 5 Тщательно почистить рабочую поверхность и все прилегающие зоны
- 6 Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.

Прибор модели FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 Во избежание загрязнения маслом окружающей среды поместить надлежащую емкость под сливной кран
- 2 Открыть сливной кран и полностью слить масло из резервуара
- 3 Вымыть резервуар и корзину чистящими средствами, разрешенными к применению в пищевой промышленности, затем ополоснуть их и тщательно высушить
- 4 Тщательно почистить рабочую поверхность и все прилегающие зоны
- 5 Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.

4.2 Длительные периоды простоя

В случае если предвидится длительный период простоя устройства, следует:

- отсоединить устройство от системы электропитания
- выполнить общую очистку устройства
- тщательно покрыть устройство защитным полотном для его защиты от пыли и загрязнений.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

4.3 Плановое техобслуживание

Регулярное техобслуживание необходимо для поддержания работоспособности устройства и обеспечения его безопасной эксплуатации.

4.3.1 Таблица планового техобслуживания

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка рабочей зоны	Визуальный контроль	Ежедневно	- Следовать инструкциям по очистке устройства и рабочей зоны
Очистка машины	Визуальный контроль	Ежедневно	
Контроль устройств безопасности	Визуальный контроль	Ежедневно, перед работой	- Осуществлять визуальный контроль для проверки целостности устройств безопасности и защитных приспособлений
	Функциональный контроль	Ежедневно, перед работой	- Выполнять функциональное тестирование устройств безопасности, блокировки, а также элементов запуска и остановки устройства
Проверка целостности табличек и знаков безопасности	Визуальный контроль	Еженедельно	- Выполнять визуальный контроль целостности табличек и знаков безопасности. В случае их нечитабельности или отсоединения запросить у изготовителя копию

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

В случае неисправности, повреждения или несрабатывания устройств безопасности, следует незамедлительно отключить устройство от источника питания, не использовать его и в обязательном порядке обратиться к изготовителю.

4.4 Внеочередное техобслуживание



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Внеочередное техобслуживание требует специальных навыков и обязательно должно выполняться Изготовителем, который не несет никакой ответственности в случае несоблюдения данного указания.
- Любой тип вмешательства, требующий демонтажа механических частей, защитных устройств, устройств безопасности, или доступа к электрической системе и электронным платам должен производиться исключительно Изготовителем.

4.5 Возможные аномалии функционирования

В этом разделе приведены некоторые решения проблем, которые могут возникнуть при использовании устройства.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

Необходимо осуществлять вмешательства только после подробного ознакомления с данным руководством.

Аномалия	Причина	Возможное решение
Прибор не нагревается	Главный выключатель в положении “выкл.”.	- Привести главный выключатель в положение “вкл.”
	Отсутствие напряжения в сети электропитания.	- Обратиться к продавцу или в уполномоченный центр сервисного обслуживания.
	Неисправные ТЭНы.	- Обратиться к продавцу или в уполномоченный центр сервисного обслуживания.
	Срабатывание предохранительного термостата	- нажать кнопку предохранительного термостата, чтобы вновь включить электропитание.

ОЧИСТКА УСТРОЙСТВА

Аномалия	Причина	Возможное решение
Сильный удар	Случайное падение	- Проверить состояние защитных приспособлений (отсутствие трещин или деформаций в связи с падением). При повреждении защитных приспособлений, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить функционирование устройств безопасности. В случае повреждения или нарушения функционирования устройств безопасности, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить отсутствие шума и аномалий. В случае аномального шума, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если в результате возможных решений устройство не запускается, следует обратиться к Изготовителю.

4.6 Утилизация

Как и при вводе в эксплуатацию и техобслуживании, в конце срока службы устройства операции по демонтажу также должны выполняться квалифицированным персоналом.

Это изделие состоит из различных типов материалов: некоторые могут быть переработаны, другие подлежат утилизации. Следует узнать о системах утилизации или переработки, предусмотренных действующими на вашей территории правилами для этой категории продукции.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ

- Некоторые части продукции могут содержать загрязняющие или опасные вещества, которые при их выбросе в окружающую среду могут нанести вред окружающей среде и здоровью человека.
- Местные правила могут предусматривать серьезные штрафы за незаконную утилизацию этой продукции.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ПРИЛОЖЕНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В соответствии с приведенным с боковой стороны символом, запрещается выбрасывать эту продукцию в бытовые отходы. Следует осуществлять “отдельный сбор” для утилизации в соответствии с методами, предусмотренными действующими на вашей территории правилами, или вернуть изделие продавцу при покупке нового эквивалентного продукта.



5 Приложения

В комплектации с устройством предоставляется следующая документация:

- Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию
- Декларация о соответствии
- Другие документы для использования устройства в условиях безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

Для получения дополнительной документации, такой как электрические схемы или взрывные схемы, обратитесь непосредственно к производителю или зайдите в закрытую зону.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

زوم رلاب في رعتلا ةحول

مدلولات رموز التحذيرات والاطار الموجودة في هذا الدليل

أستخدمت الرموز التالية في هذا الدليل وكل رمز من هذه الرموز له مدلول محدد.

تحذير



هناك بعض العمليات الهامة والدقيقة للغاية والتي، إن لم تتم بالشكل الصحيح فإنها قد تصيب الأجهزة والمعدات والملحقات المستخدمة معه بالعديد من الأضرار والتلفيات.

انتبه! خطر!



ولإشارة إلى العمليات والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار الإصابة بشكل عام أو يُمكنها أن تسبب الأعطال أو الأضرار المادية للجهاز ومكوناته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



للإشارة إلى الأعمال والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار ذات طبيعة كهربائية أو يُمكنها أن تسبب العديد من الأعطال أو الأضرار والتلفيات للجهاز ومكوناته وملحقاته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

يُحظر القيام بما يلي:



للإشارة إلى الأعمال التي يجبُ عدم القيام بها.

التوافق والمطابقة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة في التوجيهات واللوائح الأوروبية والضرورية لطره في الأسواق. كافة الوثائق والمستندات الفنية الدالة على مطابقة هذا الجهاز للمواصفات الأوروبية والضرورية مرفقة به

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

4.	الأمان والسلامة	1
4.	1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة	1.1
4.	1.1.1 تحذيرات عامة	1.1.1
5.	1.1.2 محظورات	1.1.2
6.	1.2 الرموز المستخدمة على الجهاز	1.2
7.	تقديم الجهاز	2
7.	2.1 التعريف بالجهاز	2.1
7.	2.2 بيئة العمل	2.2
8.	2.3 البيانات الفنية والحجم والأبعاد	2.3
9.	2.4 الوصف	2.4
9.	2.4.1 المكونات الأساسية	2.4.1
10.	استخدام الجهاز	3
10.	3.1 استقبال المنتج	3.1
10.	3.2 عمليات النقل والتحرك	3.2
11.	3.3 قبل بدء التشغيل	3.3
11.	3.3.1 عملية التنظيف التمهيدية	3.3.1
12.	3.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي	3.3.2
12.	3.4 الاستخدام	3.4
12.	3.4.1 وصف مفاتيح التشغيل	3.4.1
13.	3.4.2 الاستخدام	3.4.2
13.	3.4.3 استخدام ترموستات الأمان	3.4.3
14.	تنظيف الجهاز	4
14.	4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام	4.1
15.	4.2 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة	4.2
15.	4.3 الصيانة الدورية	4.3
15.	4.3.1 جدول أعمال الصيانة الدورية	4.3.1
16.	4.4 الصيانة الاستثنائية غير العادية	4.4
16.	4.5 الأعطال التشغيلية الممكنة	4.5
17.	4.6 التخلص من الجهاز	4.6
17.	المرفقات	5



1.1.1.1

- هذا الدليل ملكية حصريّة للشركة المصنّعة لهذا الجهاز ويُحظر إعادة صياغته أو إنتاجه أو التنازل عنه أو عن بعض محتوياته لطرف ثالث. جميع الحقوق محفوظة. هذا الدليل جزء لا يتجزأ عن هذا المنتج؛ لذلك تحقّق دائماً من مُرفقته الدائمة للجهاز، حتى عند بيعه/نقل ملكيته إلى مالكٍ آخر، وذلك لإتاحته ليطلع عليه مُستخدم الجهاز والفنيين المُختصين والمُعتمدين للقيام بعمليات الصيانة وإصلاح الأعطال. الهدف من الصور الفوتوغرافية والتصميمات الواردة في هذا الدليل هو التمثيل التوضيحي؛ يحق للشركة المصنّعة إجراء أية تعديلات تراها ضرورية أو مناسبة على هذا محتويات هذا الدليل دون سابق إنذار وذلك في إطار سياستها القائمة على التطوير والتحسين المستمرين لمنتجاتها.
- إقرأ هذا الدليل بانتباه قبل أن تشرع في استخدام الجهاز وذلك لضمان عمله بشكل آمن.
- يأتي هذا الجهاز في عُليّة واحدة، تحقّق من سلامة واكتمال المكونات والمُرفقات وفي حالة عدم مُطابقتها لأمر الشراء المطلوب، فتوجّه إلى الموزّع المحلي الذي باعك هذا المنتج.
- عند وجود تلفيات أو أضرار في مكّونات تغليف الجهاز فإنه يجب تبليغ ذلك فوراً إلى مسؤول النقل والشحن وإلى الوكيل الموزع لهذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مصمم لإنتاج كميات كبيرة من الأطعمة، كما أنه مخصص لأغراض الاستخدام المنزلية وليس الصناعية.
- هذا الجهاز غير مُصمّم ليتم استخدامه في الأماكن المُعرّضة للعوامل المناخية المفتوحة.
- لاستخدام هذا الجهاز بالشكل الصحيح فإنه يجب وضعه في مكان يكون فيه ثابتاً ومستقرّاً على سطح سند تتوافر فيه عوامل المقاومة المطلوبة ومضبوط الاستواء وسطحه سهل التنظيف والتعقيم وذلك لتجنب خطر تراكم البقايا والأوساخ وتلوث المنتجات الغذائية.
- وفي حالة وجود أية شكوكٍ حول حالة الجهاز و/أو سلامة تشغيله هو أو أيٍّ من أجزائه، فإنه يُرجى الاتصال بوكيل التوزيع المحلي للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذا الأمر.
- الشروط الضرورية لتشغيل هذا الجهاز وعمله بالشكل الصحيح مذكورة فيما يلي:
 - يجب ألا تقل درجة حرارة مكان الاستخدام عن 5 درجة مئوية.
 - يجب أن يكون مستوى الرطوبة النسبية بين مستويات 50% (تعادل 40 درجة مئوية) و90% (تعادل 20 درجة مئوية).
- أعيّد وضع الأدوات والمعدات غير المستخدمة في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص غي المصرح لهم استخدام هذا الجهاز.
- حافظ دائماً على وجود مسافة أمان فاصلة عن الأجزاء المتحركة في الجهاز.
- عند البدء في تشغيل الجهاز، يجب تبليغ وكيل توزيع المنتج بأية أعطال أو خلل تشغيلي يحدث.
- قم بتوفير مستوى إضاءة مناسبة في مكان العمل. إن توفير مستوى مناسب من الإضاءة أمر هام للغاية وذلك لضمان تحقيق ظروف الأمان السلامة اللازمة.

ةمالسلاو نامألا

- تحقق بشكل دوري من سلامة كابل توصيل التيار الكهربائي ومقبس وقابس التيار. إذا ما تضرر كابل توصيل التيار الكهربائي فإنه يمكن استبداله فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنّعة أو من قبل الوكيل الموزع المحلي الذي باعك الجهاز أو من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين لإجراء عمليات الصيانة والإصلاح.
- إن عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الزمن يستلزم تنفيذ العمليات الآتية على الأقل:
 - وضع مفتاح التشغيل الرئيسي للجهاز في وضعية التوقف "OFF"
 - فصل قابس كابل توصيل التيار الكهربائي عن مقبس التيار. إذا لم يكن من السهل الوصول إلى قابس التيار فإنه من المستحسن فصل قاطع التيار الكهربائي المتعدد الأقطاب الخاص بمقبس التيار الموصل به الجهاز.
 - أفرغ الماكينة تمامًا ونفّذ عمليات التنظيف.
- استخدام قطع غيار أصلية فقط أو معتمدة من قبل الشركة المصنّعة وذلك لتحاكي إلحاق أية أضرار أو تلفيات بالمنتج.
- في حالة تحقق فني مؤهل أو شكه في وجود خلل أو عطل ما يمكنه أن يؤثر على الاستخدام الآمن لهذا الجهاز فإنه يجب على الفور إطفاء الجهاز والتوقف عن استعماله على أن يُعاد استخدامه فقط وحصرًا بعد إجراء الإصلاحات اللازمة.
- قد يكون استخدام الزيت المستهلك أمرًا خطيرًا، حيث ستكون نقطة وميضه أقل وستكون أكثر عرضة لارتفاع درجة الحرارة.

محظورات

1.1.2

يُحظر القيام بما يلي:



- يُحظر إجراء أية تعديلات على هذا المنتج و/أو محاولة القيام بأية إصلاحات عليه. إن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها يؤدي إلى إسقاط شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية للجهاز. الأضرار والتلفيات التي قد تلحق بالجهاز جراء إساءة الاستخدام هي مسؤولية المستخدم وحده. يجب أن تتم عملية الإصلاح فقط وحصرًا على يد فني متخصص ومؤهل.
- يُحظر ترك الجهاز عُرضة للعوامل المناخية.
- يُحظر سد أو عرقلة فتحات التهوية الخاصة بالجهاز.
- يُحظر لمس الجهاز بأعضاء مبللة أو رطبة من الجسم و/أو وأنت حافي القدمين. وعند الاحساس بوجود تسرب تيار كهربائي في الجهاز عند ملامسة الأجزاء والمكونات المعدنية فيه، فإنه يجب إطفاء الجهاز عبر مفتاح التشغيل، كما يجب فصل القابس عن مقبس التيار الكهربائي ثم الاتصال بوكيل التوزيع المعتمد.
- يُحظر استخدام الجهاز من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم العقلية أو الجسدية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة اللازمين لاستعمال هذا الجهاز ما لم تتم مساعدتهم في هذا الشأن وما لم تتم توعيتهم من قبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين ومسؤولين عن أمنهم وسلامتهم.
- يُحظر لعب الأطفال بالجهاز.
- يُحظر إلقاء مكونات التغليف في البيئة المحيطة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أنها تمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصلة.
- يُحظر إزالة أية مواد محشورة في الجهاز عندما يكون قيد التشغيل، كما يُحظر إدخال أية مواد غريبة في دورة التشغيل.

- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أدوات توصيل التيار الكهربائي للجهاز بها أية أضرار أو تلفيات. قد يتسبب ذلك في ماسات خطيرة في الدوائر الكهربائية.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أغشية الحماية والأمان فيه غير موضوعة في مكانها الصحيح أو عندما تكون معطلة أو لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.
- يُحظر وضع شيء فوق الجهاز سواء أثناء عمله أو عندما يكون متوقفًا عن العمل.
- يُحظر إساءة استخدام هذا الجهاز.
- يُحظر تناول المشروبات الكحولية أو الأدوية التي يمكنها أن تسبب التعب و/أو الخمول والنعاس قبل نوبات العمل أو أثنائها.
- يُحظر إجهاد الجهاز تشغيلًا أثناء استعماله. استخدم الجهاز دائمًا في ظروف تشغيلية ملائمة للعمليات التي ينبغي إجراؤها.
- يُحظر إزالة لوحات البيانات أو التنبيه الموجودة على الجهاز أو الإضرار بها.
- يُحظر شد أو فصل أو لوي كابلات توصيل التيار الكهربائي الخارجة من الجهاز حتى وإن كانت هذه الكابلات مفصولة عن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي.

1.2 الرموز المستخدمة على الجهاز

في المناطق التي توجد بها أخطار متبقية، تم وضع تنبيهات للأمان والسلامة على الجهاز بغرض تنبيه المستخدمين بوجود خطر محتمل في هذه المنطقة. نورد فيما يلي الصور التوضيحية والتحذيرية المستخدمة ومدلولاتها.

خطر الصدمة الكهربائية: يشير إلى ضرورة إيقاف التيار الكهربائي العام (أو فصل المقبس الكهربائي) قبل إجراء عمليات التنظيف والصيانة على الجهاز.



خطر الحروق: يحذر من ضرورة الانتباه للأسطح الساخنة.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

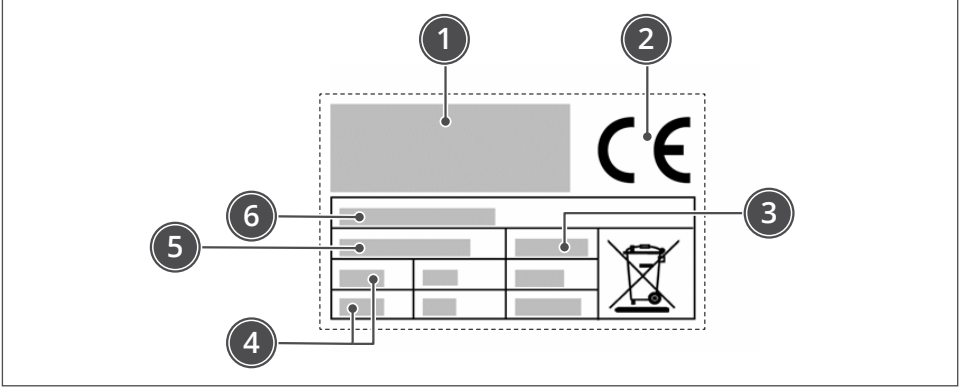
RU

AR

التعريف بالجهاز

2.1

هذا الجهاز مزود ببلوحة بيانات تعريفية تحمل كافة البيانات الخاصة بالجهاز. تحقق من أن الجهاز مزود بهذه اللوحة وخلاف ذلك قم على الفور بتنبيه الشركة المصنعة و/أو البائع بهذا الأمر. يجب عدم استخدام الأجهزة غير المزودة ببلوحة البيانات هذه وإلا فإن الشركة المصنعة غير مسؤولة عن عواقب ذلك.



- 1 التعريف بالشركة المصنعة
- 2 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE
- 3 سنة التصنيع
- 4 البيانات الفنية
- 5 رقم التصنيع التسلسلي
- 6 موديل الجهاز

تحذير



الأجهزة التي لا تحمل لوحة بيانات تعريفية يجب اعتبارها منتجات مجهولة المصدر وغاية في الخطورة.

بيئة العمل

2.2

يجب أن يعمل الجهاز في أماكن تتوافر فيها الظروف التالية:

- درجة حرارة البيئة المحيطة بالجهاز: من +4 درجة مئوية وحتى +40 درجة مئوية
- مستوى الرطوبة: حد أقصى 90%
- شدة الإضاءة: يجب أن يكون مكان الاستخدام مضاء بشكل ملائم (ارجع إلى القواعد الفنية المطبقة في هذا الشأن في بلد الاستخدام)
- مستوى الارتفاع فوق سطح البحر: حد أقصى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. (لحالات الاستخدام على ارتفاعات أكبر من ذلك فرجاء استشارة الشركة المصنعة في هذا الأمر).

زاهجلا مي دقت

2.3 البيانات الفنية والحجم والأبعاد

الوصف	FR4N	FR44N	FR8N	FR88N	U/M
القدرة الكهربائية	2,5	2,5+2,5	3	3+3	كيلوواط
التغذية الكهربائية	50/60 / 1 / 220-240				V Ph Hz
أبعاد الجهاز	426x175x319	426x385x319	426x265x359	426x565x359	ملم
سعة وعاء القلي	4	4+4	8	8+8	لتر
سعة السلة	0,5	0,5+0,5	1	1+1	كجم
الوزن الصافي	4,5	8,5	7,5	15	كجم
نوع التركيب	تركيب على منضدة				

الوصف	FR8RN	FR88RN	FR10RN	FR1010RN	U/M
القدرة الكهربائية	3	3+3	6	6+6	كيلوواط
التغذية الكهربائية	50/60 / 1 / 220-240		50/60 / 3 / 220-240 50/60 / 3 / 380-415		V Ph Hz
أبعاد الجهاز	470x265x359	470x565x359	520x265x359	520x565x359	ملم
سعة وعاء القلي	8	8+8	10	10+10	لتر
سعة السلة	1	1+1	1,25	1,25+1,25	كجم
الوزن الصافي	7,5	15	8,5	17	كجم
نوع التركيب	تركيب على منضدة				

2.4 الوصف

المقالي الكهربائية هي معدات مصممة ومصممة لقي المنتجات الغذائية (بما في ذلك المجمدة) المخصصة للاستهلاك البشري. تستخدم الزيوت المناسبة للاستخدام فقط في المقلاة (هذه المعلومات موجودة على العبوة). هذا الجهاز من النوعية الاحترافية المهنية ويجب تركيبه في الأماكن ذات الطابع التجاري (البارات ومحال البيتزا والمطاعم وما إلى ذلك). إن استخدام هذا الجهاز لا يحتاج إلى تدريب خاص، ولكنه يجب في جميع الأحوال أن يكون المستخدم قادراً بدنياً وعقلياً على العمل في قطاع الأغذية والمطاعم بشكل عام.

تحذير



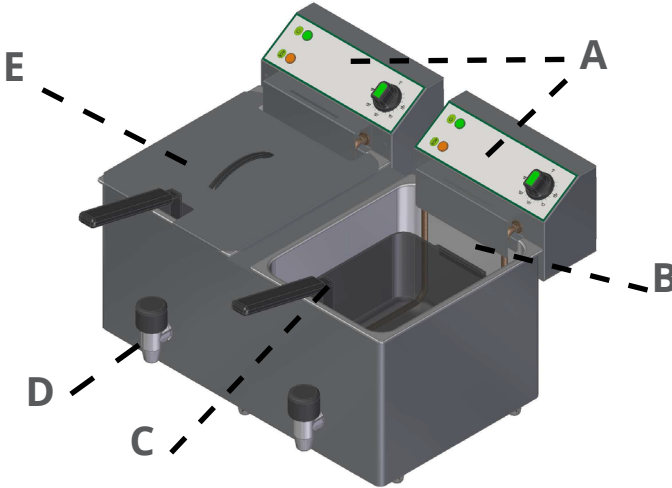
أي استخدام يخالف ذلك الذي تحدده الشركة المصنعة هو بمثابة إساءة استخدام.

هذا الجهاز مصنوع بمواد منتقاة وبتقنيات تصنيعية معدة خصيصاً لضمان الحد الأقصى من النظافة الصحية ومقاومة التآكسد والتوفير الملحوظ في استهلاك الطاقة وأمن التشغيل.

جميع مكونات هذا الجهاز التي تلامس المنتجات الغذائية مصنوعة من مواد مناسبة لذلك.

2.4.1 المكونات الأساسية

FR4N-FR44N-FR8N-FR88N-FR8RN-FR88RN-FR10RN-FR1010RN



- 1 - لوحة التحكم ومفاتيح التشغيل مزودة بأدوات التحكم الضرورية لتشغيل الماكينة (انظر "وصف أدوات التحكم ومفاتيح التشغيل")
- 2 - خزان القلي مزود بمقاومات كهربائية لإعادة تسخين الزيت
- 3 - السلة تستخدم لاحتواء المنتجات الغذائية المراد قليها ومزودة بمقاييس حرارية لتتمكن من استخلاصها بسهولة
- 4 - يتم تركيب الحنفية فقط في بعض الموديلات وتستخدم لتصريف زيت القلي بسهولة
- 5 - الغطاء القابل للاستخدام، إذا لزم الأمر، أثناء استخدام الجهاز

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

3 استخدام الجهاز

3.1 استقبال المنتج

يأتي هذا الجهاز وهو موضوع في علبة واحدة ويكون محميًا بعلبة تغليف كرتونية ومثبتًا جيدًا بمادة مقاومة للصدمات لضمان سلامته أثناء النقل والتحرك. ووفقًا لمواصفات الجهاز ولتسهيل عمليات نقله وتحريكه فإنه يمكن تغليفه ووضعه على منصات ناقلية.



تحذير

عند استلام الجهاز، تحقق من تواجد وسلامة جميع المكونات. وعند إصابته بأية أضرار أو عند عدم وجود بعد الأجزاء أو المكونات، يجب عليك الاتصال بالبائع للاتفاق على الإجراءات المناسبة ذات الصلة.

التعليمات والوثائق الملخصة في الفصل "5 المرفقات" في الصفحة 17 مرفقة أيضًا مع الجهاز.



تحذير

يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

3.2 عمليات النقل والتحريك



انتبه! خطر!

- يجب أن تتم عمليات نقل وشحن هذا الجهاز دائمًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين مع الحرص على تجنب إصابة هذا الجهاز بأية أضرار أو تلفيات أو تعريضه لأية اصطدامات أو اهتزازات قد تتسبب فيها عمليات النقل والرفع غير الملائمة.
 - الضمان لا يغطي أية أضرار أو تلفيات تلحق بهذا الجهاز خلال مراحل النقل والتحريك.
 - عمليات إصلاح أو استبدال أية مكونات أو أجزاء متضررة فيه في هذا الجهاز يتحمل نفقتها العميل، كما يجب أن تتم هذه العمليات على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من قبل الشركة المصنعة فقط باستخدام قطع الغيار الأصلية.
 - يجب أن تتم عملية نقل وتحريك المنتج المغلف وفقًا لمواصفات هذا الجهاز (الوزن والأبعاد وما إلى ذلك). وفي حالة أن الوزن والأبعاد قليلة وصغيرة فإنه يمكن أن تتم عملية النقل والتحريك يدويًا، وخلاف ذلك يجب أن تتم باستخدام آلة رفع ذات سعة رفع مناسبة.
 - يجب أن تتم عمليات الرفع والنقل اليدوية من قبل شخصين اثنين على الأقل.
- ومجرد إزالة علبة التغليف ومكوناته عن الجهاز فإن عمليات نقل وتحريك بشكل آمن يجب أن تتم (سواء عند التحميل أو التفريغ) وفقًا للإرشادات المذكورة بشكل مباشر على علبة التغليف هذه.



يُحظر القيام بما يلي:

محظور إلقاء مكونات التغليف في البيئة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أن ذلك يمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصلة.

تحذير



يجب تركيب المعدات لتجنب أي ملامسة بين الماء والزيت.

تحذيرات



- يجب أن تتم عملية تشغيل الجهاز للمرة الأولى على يد فنيين خبراء ومتخصصين ومعتمدين، كما يجب التحقق مسبقاً من أن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي الموجودة تتوافق مع المواصفات التي تحددها القوانين المعمول بها في هذا الشأن والقواعد والمواصفات الأخرى السارية في بلد الاستخدام. يجب التحقق من الكفاءة الكاملة لعمل طرف التأريض الكهربائي، كما يجب التحقق من أن جهد التيار وتردده مطابقان للبيانات الواردة في لوحة التعرف بالجهاز ومواصفاته.
- قبل تشغيل الجهاز، تأكد من أن المنطقة المختارة تتمتع بالخصائص المشار إليها في الفقرة "2.2 بيئة العمل" في الصفحة 7.
- تحقق أيضاً من أن سطح حمل وتدعيم الجهاز ملائماً لوزن الجهاز ومواصفاته الشكلية والحجمية، كما يجب أن يكون ثابتاً ومضبوط الاستواء ومن أن سطحه سهل التنظيف وذلك لتحاشي خطر تراكم الأوساخ وملوثات المنتجات الغذائية.
- إن عدم مراعاة هذه الإرشادات يعرض المستخدم للعديد من الأخطار كما يصيب الجهاز بالعديد من الأعطال التشغيلية ويسبب وقوع الحوادث سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



- التلفيات التي قد تلحق بالململكات والأضرار التي قد تصيب الأشخاص أو الحيوانات جراء عدم وجود طرف تأريض كهربائي هي أمور لا يغطيها الضمان ويتحمل مسؤوليتها كاملةً المشغل الذي ليم يتحقق قبل البدء في استخدام الجهاز من وجود وسلامة طرف التأريض ومن تركيب مفتاح أمان تفاضلي لقطع التيار مثبت في شبكة التشغيل ومضبوط المعايير وفقاً للمواصفات المطلوبة.
- وفي حالة استخدام محول لمقبس التيار فإنه يصبح من الضروري التحقق من المواصفات الكهربائية لهذا المحول ليست أقل من تلك المواصفات المطلوبة للجهاز.
- لا تستخدم مشتريات كهرباء متعددة المقابس لأي سبب من الأسباب.

عملية التنظيف التمهيدية

3.3.1

قم قبل البدء في استعمال الجهاز بإجراء عملية تنظيف وتطهير أولية تمهيدية.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

تحذير



قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرياً بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقاً منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.

زاهجلا مادختسا

توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي

3.3.2

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



عمليات توصيل الماكينة بشبكة التيار الكهربائي وإجراء الاختبار التشغيلي الأولي الخاص بها يجب أن تتم فقط وحصريًا على يد فني تركيب متخصص لديه الأدوات اللازمة ومؤهلًا بالقدر المطلوب للقيام بهذه العمليات.

الاستخدام

3.4

انتبه! خطر!

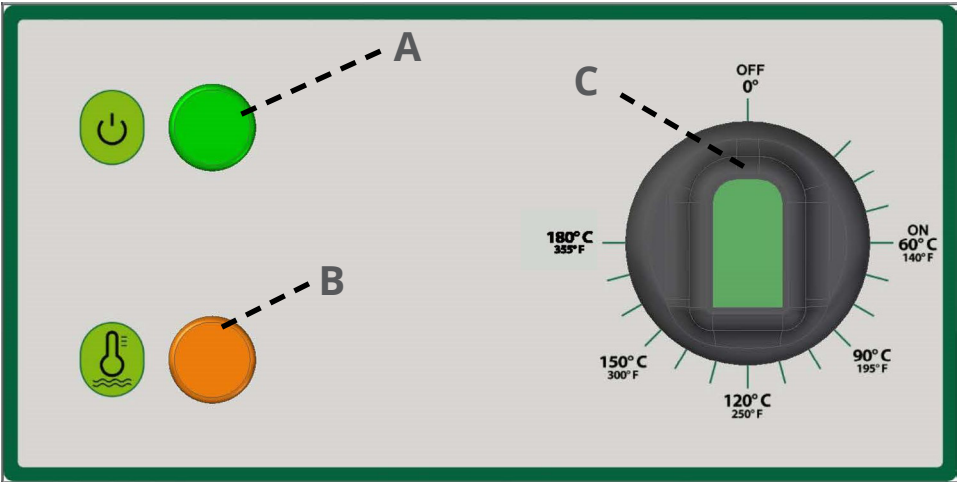


– لا تجعل الجهاز يعمل مطلقًا وهو فارغ.

– ممنوع التدخين أو استخدام أجهزة تصدر عنها السنة لهب بالقرب من مكان وضع هذا الجهاز ولا تستخدمه في أجواء مماثلة.

وصف مفاتيح التشغيل

3.4.1



– A - ضوء المؤشر مضاء يشير إلى أن الجهاز يعمل بالكهرباء.

– B - ضوء المؤشر مضاء يدل على أن المقاومات الكهربائية تعمل. يشير إطفاء الضوء إلى أنه تم الوصول إلى درجة الحرارة المحددة.

– C - يستخدم المنظم الحراري لتنشيط تشغيل الجهاز ولتنظيم درجة الحرارة.



– د - ترموستات الأمان لاستعادة التيار الكهربائي في حالة ارتفاع درجة الحرارة.

تحذير



عند استخدام هذا الجهاز للمرة الأولى، وقبل التشغيل، يجب إزالة طبقة البلاستيك الواقي ثم تنظيف الجهاز بعناية بحيث تتم إزالة جميع أي بقايا لمواد التصنيع.

قم بتشغيل الجهاز دون قلي المنتج لمدة 15 دقيقة تقريبًا، وذلك للتخلص من الروائح الكريهة التي تنتجها مواد البناء

تحذير: خطر حريق محتمل إذا انخفض مستوى النفط إلى ما دون الحد الأدنى المبلغ عنه.

تحذير: سيؤدي فتح صمام الصرف إلى تدفق المحتويات الساخنة للمقلاة.

انتبه! خطر!



لتجنب خطر الحروق، قم بإزالة المنتجات الغذائية، إذا لزم الأمر، بمساعدة أدوات خاصة.

نورد فيما يلي قائمة بالمراحل الرئيسية لتشغيل الجهاز بشكل طبيعي.

- 1 صب الزيت في الخزان. يجب أن يكون المستوى بين الحد الأدنى والحد الأقصى للمراجع.
- 2 قم بتوصيل القابس بمصدر الطاقة
- 3 يضيء ضوء المؤشر (A).
- 4 لتشغيل الآلة، أدر منظم الحرارة (C) في اتجاه عقارب الساعة حتى تصل درجة الحرارة إلى 60 درجة مئوية
- 5 يضيء ضوء المؤشر (B).
- 6 قم بتدوير منظم الحرارة (C) في اتجاه عقارب الساعة لضبط درجة الحرارة المطلوبة
- 7 ضع المنتجات الغذائية في السلة واغمرها ببطء في الحوض
- 8 عندما يصل المنتج الغذائي إلى مستوى القلي المناسب، قم بإزالة السلة واتركه يصفى بشكل صحيح.

استخدام ترموستات الأمان

3.4.3

تم تجهيز جميع المعدات بمنظم حرارة آمن، والذي يقوم بقطع التيار الكهربائي عندما تصل درجة الحرارة إلى الحد الأقصى المسموح به. لاستعادة الطاقة، اتبع الإجراءات الموضحة أدناه.

المعدات النموذجية FR4N - FR44N - FR8N - FR88N - FR8RN - FR88RN

قم بفك المقبض الموجود أسفل لوحة التحكم واضغط على المفتاح المناسب.

المعدات النموذجية FR10RN - FR1010RN

اضغط مباشرة على المفتاح المناسب الموجود أسفل لوحة التحكم.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.



تحذير

- جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين ومعتمدين بعد الرجوع إلى هذا الدليل وبعد معرفة ما يلزم عن طبيعة عمل وتشغيل هذه الماكينة.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرًا بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.
- لا تعمل الجهاز باستخدام أداة تنظيف تعمل بالماء الضغوط أو بالرش الرذاذي أو بالغمس في المياه.
- لا تستخدم أدوات التنظيف التي تعمل بالبخار لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم قطع تنظيف إسفنجية أو سلك تنظيف أو أية أدوات أخرى سبق استعمالها في تنظيف المعادن أو السبائك المعدنية لتنظيف الجهاز.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط بعد إزالة كامل المنتج الغذائي من الجهاز.
- يتم تحديد عمليات التنظيف وفقًا لمكان استخدام الجهاز ونوعية المنتج الغذائي الذي يتم تشكيكه.

4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام

يجب تنظيف الجهاز بشكل مناسب في نهاية كل عملية استخدام مع الحرص على تنظيف الأسطح جيدًا من أية بقايا للمنتج الغذائي.



تحذير

تأكد من تبريد منطقة العلاج تمامًا.



انتبه! خطر!

لا تقم بتوزيع الزيت و/أو المخلفات في البيئة ولكن تخلص منها وفقًا للقوانين المعمول بها في بلد الاستخدام.

المعدات النموذجية FR4N - FR44N - FR8N - FR88N

- 1 قم بإزالة لوحة التحكم كاملة بالمقاومات الكهربائية
- 2 قم بإزالة الخزان لتصريف الزيت
- 3 اغسل الحوض والسترة بمنظفات صالحة للطعام، ثم اشطفهما وجففهما بعناية قبل إعادة تجميعهما
- 4 أعد تجميع لوحة التحكم كاملة بالمقاومات
- 5 قم بتنظيف سطح العمل وجميع المناطق المحيطة به جيدًا
- 6 يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج.

المعدات النموذجية FR8RN - FR88RN - FR10RN - FR1010RN

- 1 ضع حاوية ذات سعة كافية أسفل صنوبر التصريف، حتى لا يتطاير الزيت في البيئة
- 2 افتح صنوبر التصريف لتفريغ الحوض بالكامل
- 3 اغسل الحوض والسترة بمنظفات صالحة للطعام، ثم اشطفهما وجففهما بعناية قبل إعادة تجميعهما
- 4 قم بتنظيف سطح العمل وجميع المناطق المحيطة به جيدًا
- 5 يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج.

زاهجلا فيظنت

4.2 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة

- في حالة التوقف عن استعمال الجهاز لمدة طويلة:
- قم بفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي
- قم بإجراء عملية تنظيف عامة للجهاز
- أعد تغطية الجهاز بعناية بغطاء حمايته من الأتربة والأوساخ.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

4.3 الصيانة الدورية

إن صيانة الجهاز بشكل منتظم هي أمر أساسي للمحافظة على مستويات أدائه التشغيلي مع مرور الوقت ولضمان عمله وتشغيله بشكل آمن.

4.3.1 جدول أعمال الصيانة الدورية

الإجراء	الوتيرة الزمنية	الفحص	الوصف
– اتبع الإرشادات الخاصة بعملية تنظيف الجهاز ومنطقة العمل	يوميًا	الفحص بالنظر	فحص منطقة العمل
	يوميًا	الفحص بالنظر	تنظيف الماكينة
– قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة أجهزة وأدوات الأمان والسلامة وعملها بالشكل الصحيح	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص بالنظر	فحص أجهزة الأمان والسلامة
– قم بإجراء اختبار تشغيلي تجريبي لأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأداة الغلق بنظام التعشيق لمكونات وعناصر بدء تشغيل وإيقاف الجهاز	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص التشغيلي	
– قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة لوحات البيانات والصور التنبيهية والتحذيرية المتعلقة بأمور الأمان والسلامة. وفي حالة أن هذه اللوحات والصور أصبحت غير مقروءة أو تمت إزالتها فإنه ينبغي طلب نسخة أخرى لها من الشركة المصنعة	أسبوعيًا	الفحص بالنظر	التحقق من سلامة لوحات البيانات والصور المتعلقة بأمور الأمان والسلامة



انتبه! خطر!

عند وجود خلل في التشغيل، أو عند تضرر أجهزة وأدوات الأمان والسلامة أو عدم تدخلها عند الحاجة إليها، فإنه يجب على الفور فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي والتوقف عن استعماله والاتصال بالشركة المصنعة للضرورة.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

انتبه! خطر!



- إن أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية تحتاج إلى كفاءات محددة ويجب أن تقوم بالضرورة الشركة المصنعة التي تخلي مسؤوليتها في هذا الصدد عن أية أضرار أو تلفيات قد تحدث عند عدم الالتزام بما سبق ذكره.
- أية أعمال أو تدخلات تحتاج إلى فك الأجزاء الميكانيكية وأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأجهزة الأمان أو الدخول إلى شبكة التغذية بالتيار الكهربائي في الجهاز والبطاقات الإلكترونية يجب أن تتم فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنعة.

الأعطال التشغيلية الممكنة

يحتوي هذا القسم على بعض الحلول للمشاكل التشغيلية التي قد تحدث أثناء استعمال الجهاز.

انتبه! خطر!



من المهم للغاية التدخل فقط بعد قراءة محتويات هذا الدليل بالتفصيل.

الحل الممكن	السبب	الغطل
- قم بتشغيل مفتاح التشغيل الرئيسي.	مفتاح التشغيل الرئيسي مفصول.	الجهاز لا يسخن
- اتصل بالبائع أو بمركز الصيانة المعتمد.	لا يوجد تيار كهربائي في خط التغذية الكهربائية.	
- اتصل بالبائع أو بمركز الصيانة المعتمد.	المقاومة لا تعمل.	
- اضغط على زر منظم الحرارة الآمن لإعادة تنشيط مصدر الكهرباء.	تدخل ترموستات السلامة.	
- تحقق من حالة أدوات الحماية (عدم وجود تشققات أو تشوهات جراء سقوط الجهاز). في حالة تضرر أغطية الحماية فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة	السقوط العرضي	اصطدام بعنف
- تحقق من سلامة عمل أجهزة وأدوات الأمان والسلامة. في حالة تضرر أدوات الأمان والسلامة فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة		
- تحقق من عدم وجود ضوضاء أو أعطال تشغيلية. في حالة وجود ضوضاء غير عادية صادرة عن الجهاز فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة		

تحذير



لو بعد القيام بكافة الحلول المذكورة هنا لم تتمكن من حل المشكلة الموجودة فإنه يجب حينها الاتصال بالشركة المصنعة.

4.6 التخلص من الجهاز

ومثلها مثل أعمال بدء التشغيل والصيانة فإن عمليات التخلص من الجهاز وتخريده يجب أن تتم أيضًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين. يتكون هذا المنتج من مواد تصنيعية متعددة الأنواع: بعضها يمكن إعادة تدويره والبعض الآخر يجب التخلص منه نهائيًا. ارجع إلى أنظمة إعادة التدوير أو التخلص من هذه الأجهزة التي تنص عليها القواعد واللوائح الخاصة بهذا الأمر في بلدك.



انتبه! خطر!

- يمكن أن تحتوي بعض أجزاء هذا المنتج على مواد ملوثة للبيئة أو خطيرة على الصحة وبالتالي إذا ما أُلقي بها في البيئة فإنه قد يكون لذلك آثارًا ضارة على البيئة وعلى صحة الإنسان.
- يمكن أن تنص اللوائح المحلية المعمول بها في هذا الشأن على عقوبات في حالة التخلص من هذا المنتج بطريقة غير صحيحة.



تحذير



وكما يشير الرمز الموجود في الجانب فإنه يُحظر إلقاء هذا المنتج مع النفايات المنزلية العادية. قم بالتالي بالتخلص من هذا المنتج بنظام "الجمع المنفصل للنفايات" وفقًا للطرق التي تنص عليها اللوائح المعمول بها في هذا الشأن في بلدك، أو قم بتسليمه إلى البائع لحظة شرائك لجهاز جديد بنفس المواصفات.

5 المرفقات

تُرفق الوثائق والمستندات التالية بالجهاز:

- إرشادات الاستخدام والصيانة
- شهادات المطابقة للمعايير الأوروبية
- أية وثائق أخرى متعلقة بكيفية الاستخدام الآمن للجهاز.

تحذير



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

لمزيد من الوثائق، مثل المخططات الكهربائية أو المخططات المتفجرة، اتصل بالشركة المصنعة مباشرة أو اصل إلى منطقتها المقيدة عبر الإنترنت.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CONDIZIONI DI GARANZIA - La garanzia ha durata 12 mesi ed è subordinata alla presentazione di una copia di idoneo documento fiscale o fattura comprovante la data di acquisto. - Il prodotto è garantito contro vizi e difetti dei materiali, di fabbricazione e assemblaggio per 12 mesi dalla data della fattura di acquisto. La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione delle parti componenti il prodotto che risultino difettose. Essa non comprende in alcun caso la sostituzione del prodotto a seguito di intervento per guasto. - La garanzia è quindi limitata alla sostituzione o riparazione gratuita delle parti che, a giudizio del costruttore, siano risultate mal funzionanti. Non rientrano in essa i materiali di consumo e gli utensili. - Le prestazioni in garanzia saranno rese dal rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto del prodotto, oppure in alternativa dalla casa costruttrice, restando inteso che il relativo trasporto avrà luogo a cura, spese e rischio del cliente. - La garanzia decade qualora il prodotto sia stato manomesso o riparato da personale non autorizzato. - La presente garanzia sostituisce ed esclude ogni altra garanzia dovuta dal rivenditore per legge o contratto e definisce tutti i diritti del cliente in ordine a vizi e difetti e/o mancanza di qualità in ordine ai prodotti acquistati. - Per ogni eventuale controversia legale è riconosciuto competente il Foro di residenza del costruttore.	WARRANTY CONDITIONS - The warranty has duration of 12 months and is subject to the presentation of a copy of a suitable fiscal document or invoice proving the purchase date. - The product is guaranteed against flaws and defects of the materials, manufacturing and assembly for 12 months from the date of the purchase invoice. The warranty consists in the replacement or repair of defective product components. It does not include the replacement of the product after breakdown repairs for any reason. - Therefore the warranty is limited to the free replacement or repair of parts which, in the manufacturer's opinion, malfunction. Consumable materials and tools are not included. - Warranty services are rendered by the dealer where the product was purchased or, alternately, by the manufacturer, it being understood that the relevant transport will be at the customer's full liability and expense. - The warranty is invalidated if the product was tampered with or repaired by unauthorised personnel. - This warranty substitutes and excludes any other warranty due by the dealer by law or contract and defines all the customer's rights regarding purchased product defects and faults and/or quality deficiencies. - Any legal controversy will be submitted to the manufacturer's Court of residence.
CONDITIONS DE LA GARANTIE - La garantie a une durée de 12 mois et elle est subordonnée à la présentation d'une copie du document fiscal approprié ou de la facture prouvant la date d'achat. - Le produit est garanti contre les vices et défauts de matière première, de fabrication et d'assemblage pendant 12 mois à compter de la date indiquée sur la facture lors de l'achat. La garantie consiste à remplacer ou réparer les parties qui constituent le produit et résultent de défauts. Elle n'inclut en aucun cas le remplacement du produit suite à une intervention pour panne. - La garantie se limite donc au remplacement ou à la réparation gratuite des parties qui, selon l'évaluation du constructeur, font preuve de dysfonctionnements. Les matériaux de consommation et les outils ne sont pas couverts. - Les prestations sous garantie seront effectuées par le revendeur chez lequel l'achat a été effectué ou, en alternative, par la maison constructrice, restant entendu que le port est pris en charge par le client, ceci incluant l'organisation, les frais et les risques relatifs. - La garantie est annulée en cas d'altération ou de réparation du produit par du personnel non agréé. - La présente garantie remplace et exclut toute autre garantie due par le revendeur en vertu de la loi ou du contrat et définit tous les droits du client en ce qui concerne les vices et les défauts et/ou le manque de qualité en ce qui concerne les produits achetés. - Pour tout litige juridique est reconnue tribunal compétent de la résidence du fabricant.	GARANTIEBEDINGUNGEN - Die Garantiezeit beträgt 12 Monate und hängt von der Vorlage einer Kopie eines geeigneten Steuerelements oder einer Rechnung, die das Kaufdatum belegt. - Die Garantie bezieht sich auf Mängel und Fehler in Bezug auf die Materialien, die Herstellung und die Montage und gilt 12 Monate ab dem Rechnungsdatum. Die Garantieleistung besteht in der Auswechslung der fehlerhaften Produktkomponenten. Die Garantie umfasst in keinem Fall die Auswechslung des Produkts infolge eines Eingriffs wegen Defekt. - Die Garantie ist mithin beschränkt auf die kostenlose Auswechslung oder Reparatur der Teile, die nach dem Urteil des Herstellers fehlerhaft arbeiten. Verbrauchsmaterialien und Werkzeuge sind von dieser Garantie nicht abgedeckt. - Die Garantie wird von dem Wiederverkäufer geleistet, bei dem das Produkt gekauft wurde oder als Alternative von der Herstellerfirma. Dabei versteht sich, dass der entsprechende Transport in der Verantwortung sowie auf Kosten und Risiko des Kunden erfolgt. - Die Garantie verfällt, sobald das Produkt von unbefugtem Personal manipuliert oder repariert wird. - Diese Garantie ersetzt und schließt jede weitere vom Wiederverkäufer von Gesetzes oder Vertrags wegen geschuldete Garantie und definiert alle Kundenrechte hinsichtlich Qualitätsfehler oder –mängel an den gekauften Produkten. - Für Rechtsstreitigkeiten erkannt wird zuständigen Gericht des Wohnsitzes des Herstellers.
CONDICIONES DE GARANTÍA - La garantía tiene una duración de 12 meses y está subordinada a la presentación de una copia de un documento fiscal válido o de una factura que pruebe la fecha de compra. - El producto está garantizado contra vicios y defectos de los materiales, de fabricación y de ensamblaje, por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de la factura de compra. La garantía consiste en la sustitución o reparación de las partes componentes del producto que resulten defectuosas. La misma no comprende, en ningún, caso la sustitución del producto posterior a una intervención por avería. - La garantía se limita a la sustitución o reparación gratuita de las partes que, a juicio del fabricante no funcionen correctamente. No entran dentro de la misma los materiales de consumo y las herramientas. - Las prestaciones bajo garantía serán realizadas por el revendedor al que se ha realizado la compra del producto, o bien por la Casa Fabricante, dejando sobreentendido que el transporte, riesgos y gastos quedará a cargo del cliente. - La garantía caduca si el producto ha sido forzado o reparado por personal no autorizado. - La presente garantía sustituye y excluye cualquier otra garantía debida por el revendedor por ley o contrato y define todos los derechos del cliente con respecto a las imperfecciones, defectos y/o faltantes en cantidad del pedido de los productos comprados. - Para cualquier controversia jurídica es reconocida Tribunal competente de residencia de los fabricantes.	CONDIÇÕES DE GARANTIA - A garantia tem a duração de 12 meses e está subordinada à apresentação de uma cópia de idoneo documento fiscal ou fatura comprovante da data da compra. - O produto está garantido contra vícios e defeitos dos materiais, de fabricação e montagem ou por 12 meses da data da fatura de compra. A garantia consiste na substituição ou reparação das partes que constituem o produto que resultem defeituosas. A garantia não prevê a substituição do produto devido a intervenção por avaria. - A garantia limita-se, portanto, à substituição ou reparação gratuita das partes que, a juízo do construtor, não funcionem bem. Não reentram na mesma os consumíveis e os utensílios. - As prestações sob garantia serão de competência do revendedor no qual foi efectuada a compra do produto ou, em alternativa, pela firma construtora, ficando assente que o relativo transporte, despesas e riscos são a cargo do cliente. - A garantia decai se o produto for alterado ou reparado por pessoal não autorizado. - A presente garantia substitui e exclui qualquer outra garantia devida pelo revendedor por lei ou por contrato e define todos os direitos do cliente em relação a vícios e defeitos e/ou falta de qualidade relativamente aos produtos comprados. - Para qualquer litígio jurídico é reconhecida Tribunal competente da residência do fabricante.
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ - Настоящая гарантия действительна в течение 12 месяцев и обусловлена предъявлением настоящего сертификата вместе с соответствующим документом о покупке или фактурой, подтверждающей дату покупки. - На изделие предоставляется гарантия против изъянов и дефектов материалов, изготовления и сборки в течение срока, указанного в настоящем сертификате. Гарантия заключается в проведении замены или ремонта дефективных частей, составляющих изделие. Гарантия не включает в себя замену изделия в результате ремонта вследствие поломки. - Таким образом, гарантия ограничивается бесплатным проведением замены или ремонта частей, которые по усмотрению производителя считаются неисправными. Гарантия не распространяется на расходные материалы и инструменты. - Гарантийные услуги оказываются дилером, у которого была совершена покупка, или, в качестве альтернативы, фирмой-производителем, причем подразумевается, что транспортировка организуется и выполняется за счет клиента и под его ответственностью. - Гарантия утрачивается в случае неправильного обращения с изделием или ремонта, проведенного неуполномоченным персоналом. - Настоящая гарантия заменяет собой и исключает любую другую гарантию, полученную от дилера по закону или по контракту, и определяет все права клиента в отношении изъянов и дефектов и/или недостатка качества приобретенных изделий. - При возникновении любых разногласий юридического характера компетентным считается суд г. Римини – Италия – E. Для любой правовой спор является признанным компетентным судом жительства изготовителя.	GARANTIVILLKOR - Garantint varar i 12 månader och gäller på villkor att kunden kan visa upp ett kvitto eller faktura som bevis på inköpsdatum. - Produkten garanteras mot eventuella fel och defekter i materialet, fabriktionsfel och monteringsfel i 12 månader från inköpsdatumet. Garantint består i byte eller reparation av delarna som produkten består av och som eventuellt är defekta. Den täcker aldrig byte av produkten efter eventuella försök till reparationer. - Garantint är således begränsad till ersättning eller gratis reparation av delarna som fungerar dåligt, enligt tillverkaren. Detta gäller inte förbrukartiklar och verktyg. - Garantiprestationerna ska ges av återförsäljaren som sålt produkten till kunden, eller av tillverkaren, förutsatt att kunden står för transportkostnaderna och eventuella risker. - Garantin förfaller om produkten manipuleras eller repareras av personal som inte är auktoriserad för detta. - Denna garanti ersätter och utesluter varje annan garanti från återförsäljaren, enligt lag eller kontrakt, och anger alla kundens rättigheter vad gäller fel och defekter och/eller avsaknad av kvalitet i de produkter som inhandlats. - För varje tvist är erkänd behörig domstol där tillverkaren.
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK - A jótállás időtartama 12 hónap. A jótállás a vásárlás napját igazoló számla vagy blokk (annak másolatának) felmutatása ellenében vehető igénybe. - A jótállás az anyaghibából, gyártási ill. összeszerelési hibából eredő meghibásodásokra terjed ki, a számlán feltüntetett vásárlás napjától számított 12 hónapig. A jótállás áll a termék hibás részeitnek cseréjéből vagy ezek kijavításából. Nem foglalja viszont magában az egész termék cseréjét a hiba javítása következtében. - A jótállás kizárólag a hibás részek díjmentes javítására, cseréjére korlátozott, amik a gyártó elbírálása alapján részben vagy egyáltalán nem működnek. Nem érvényes anyagkopásra és felszerelésekre. - A jótállás belüli szolgáltatást az eladó végzi, ahol történt a termék vásárlása, vagy pedig kivánság szerint a gyártó cég, de ebben az esetben az áru szállítási költsége és biztonsága, kockázata a vásárlót terheli. - A jótállás érvényét veszti ha a terméken nem hozzáértő és nem meghatalmazott személy bármilyen beavatkozást végzett. - Ez a jótállás helyettesít és kizár minden más jótállást amire a gyártó köteles egy szerződés vagy jog alapján és meghatározott a vásárló minden jogát a vásárolt termékek hibáival, hiányosságaival, minőség hiányával szemben viszonyítva. - Minden olyan jogvita elismert illetékes bíróság lakóhelye a gyártótól.	ΟΠΟΙΕΤΥΣΗΣ - Η εγγύηση έχει διάρκεια 12 μήνες και υπόκειται στην προσκόμιση αντιγράφου του κατάλληλου φορολογικού εγγράφου ή τιμολογίου που αναγράφει την ημερομηνία αγοράς. - Το προϊόν είναι εγγυημένο για ατέλειες και ελαττώματα υλικών, κατασκευής και συναρμολόγησης για 12 μήνες από την ημερομηνία έκδοσης του τιμολογίου. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή των μερών του προϊόντος που παρουσιάζουν τα ελαττώματα. Για κανένα λόγο, δεν προβλέπεται την ολική αντικατάσταση του προϊόντος σε περίπτωση τεχνικής επέμβασης επισκευής. - Συνεπώς, η εγγύηση καλύπτει μόνο τη δωρεάν αντικατάσταση ή επισκευή των μερών που, κατά την κρίση του κατασκευαστή, αποδείχτηκε ότι παρουσιάζουν προβλήματα λειτουργίας. Δεν καλύπτει τα ανώλυστα υλικά και τα εργαλεία. - Οι υπηρεσίες τεχνικής υποστήριξης που καλύπτονται από την εγγύηση παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή, εναλλακτικά, από την κατασκευαστική εταιρεία. Ενοείται ότι η μεταφορά του προϊόντος θα γίνει με φροντίδα, δαπάνη και ανάληψη κινδύνου του πλάτη. - Η εγγύηση πάει να ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν παραβιαστεί ή επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. - Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά και ακυρώνει όλες τις προηγούμενες εγγυήσεις που ενδεχομένως παρείχε ο πωλητής, με βάση το νόμο ή κάποιο συμβόλαιο, και καθορίζει όλα τα δικαιώματα του πελάτη όσον αφορά τα ελαττώματα και/ή την έλλειψη αναμενόμενης ποιότητας των προϊόντων που αποκτήθηκαν. - Για κάθε νομική διαφορά αναγνωρίζεται αρμόδιο δικαστήριο της κατοικίας του κατασκευαστή.

Fimar S.p.A.
Via del Tesoro, 301
47826 Villa Verucchio (RN)
Italy
Info: info@fimargroup.it
Tel. +39 0541 670736



EAC